

| 行番号 | 読む素材 | | 協力者の発話内容 | | データ収集者の発話内容 | 備考 |
|-----|------|---|---|---|---|----|
| | ページ | 文章 | 発話 | 日本語訳 | | |
| 1 | | (2)日本における新自由主義の展開?—男女雇用機会均等法以降をどう見るか | Vale. Eeh, bueno, entonces, el título eem, pone que, bueno, primero hay una pregunta que es eem, la, el desarrollo, la evolución del neoliberalismo en Japón, eem, cómo es, | 分かりました。えー、まあ、それでは、題ですが、えー、書かれているのは、まあ、先ず質問があって、それは、えー、展開、日本における新自由主義の発展、えー、どのようなものであるか、 | | |
| 2 | | | | | これは質問ですね。 | |
| 3 | | | Es una pregunta. Eem, y después la segunda frase es cómo, cómo se ve o cómo es eeh, Japón desde eeh, la Ley de igualdad de oportunidades en el empleo para hombres y mujeres. Es, el texto tratará sobre esta, esta ley y, eeh, lo que comporta. | 一つの質問です。えー、そのあと2番目の文はどのように、どのように見えるか、あるいはどのようなものか、えー日本、えー、男女の雇用における機会均等法以降です。これ、このテキストはこの法律について扱っていて、えー、それがどのように行われているかです。 | | |
| 4 | | | | | はい、読む時どこを読んでいるか分かるように[聞き取り不能]。 | |
| 5 | | | Vale, ok. | はい、分かりました。 | | |
| 6 | | 日本における新自由主義政策の導入は小泉政権によって本格化したとされている(渡辺 2007)。 | [文を読む間15秒間沈黙] Vale, la primera frase, eeh, pone que eem, la introducción de eeh, las políticas neoliberales en Japón eeh se llevó a cabo eeh, por parte de la administración eeh, Koizumi, que es el nombre del Primer Ministro que que habla. Eem, y, y entonces fue el que lo, lo introdujo de manera seria o, voy a abrir el jisho. | [文を読む間15秒間沈黙] はい、初めの文は、えー、書かれているのは、えー、導入で、えー、日本の新自由主義政策、えー、行われた。えー、小泉、これは首相の名前で、というのがありました。えー、そして、それで、意が行いました、それを、本格的にそれを導入した、あるいは、辞書を引いてみます。 | | |
| 7 | | | [「本格」をオンライン辞書で調べる間69秒間沈黙] Eeh, pues entonces, fue la, la administración Koizumi el que llevó a cabo esta introducción eeh, a gran escala, digamos, o a nivel de medidas eeh, fue la, la que lo introdujo. | [「本格」をオンライン辞書で調べる間69秒間沈黙] えー、つまり、何かを行ったんですが、導入を行ったのは小泉政権で、えー、大々的に、といえると思うのですが、まあ手続の段階として、えー、行った、それを導入したのは。 | | |
| 8 | | | | | はい、分かりました。 | |
| 9 | | | Y esta, | これは、 | | |
| 10 | | | | | ちょっと待ってください、カッコ内の渡辺 2007, これはどういう意味ですか。 | |
| 11 | | | Sí, esto ha, ha mencio, ha sacado de un texto de un profesor que se llama Watanabe, un texto que es una referencia, una, eeh, | はい、これは、言及した、渡辺という名前の研究者のテキストから引用したということで、テキストのレフェレンス、一つの、えー、 | | |
| 12 | | また労働の規制緩和については日経連「新時代の日本型経営」(1995)をその端緒とする議論が大勢を占め、格差論は90年代後半期に登場している(橋本 1998)。 | [文を読む間42秒間沈黙] Vale, eeh, entonces, y aquí dice que, mmm, sobre la, eeh, mmm, relajación o desregulación de las, eem, de las reglas, eem, en el mercado laboral, en el empleo, hubo un, eeh, un informe por parte de esta asociación, que es la asociación de empresarios de Japón, eem, y el nombre del informe es el nuevo mmm, eem, la. | [文を読む間42秒間沈黙] はい、それで、えー、ここで言っていることは、うーん、あることについてなんですが、えー、うーん、緩むこと、あるいは何かの管制が解かれること、うーん、それと規制の、えー、労働市場において、雇用において、何かが起こって、えー、この協会からの報告、それは日本経営者団体連盟なので、えー、報告書の名前は、新しい、うーん、えー、その、 | | |
| 13 | | | [「経営」をオンライン辞書で調べる間18秒間沈黙] La administración, eeh, empresarial en Japón en, de la nueva era, la nueva era de la administración empresarial en Japón. | [「経営」をオンライン辞書で調べる間18秒間沈黙] 運営、えー、日本の経営における、新しい時代、日本における経営の新しい時代です。 | | |
| 14 | | | | | 経営ですか。 | |
| 15 | | | Administración japonesa, | 日本の経営、 | | |
| 16 | | | | | これ[型を指す]は、どういう意味ですか。 | |
| 17 | | | Eem, [「本格」をオンライン辞書で調べる] Eeh, "modelo", "tipo" [11秒間沈黙] Yo entiendo que se refiere a un nuevo modelo de eeh, administración empresarial en Japón, o sea diferente a lo que, | えー、[「本格」をオンライン辞書で調べる] えー、モデル、タイプ[11秒間沈黙]私の理解するところでは、新しいタイプの、えー、日本の会社経営に関してで、つまり異なる。 | | |
| 18 | | | | | 新しいタイプですか。 | |
| 19 | | | Ah, perdón, ah, modelo japonés de administración empresarial eeh, | あ、すみません、あ、会社経営の日本型で、えー、 | | |
| 20 | | | | | 新しい時代の。 | |
| 21 | | | De la nueva era. Y esto es del año mil novecientos eeh, noventa y cinco. | 新しい時代のです。これは1900、えー、95年です。 | | |
| 22 | | | | | 出版された。 | |
| 23 | | | Se publicó. | 出版されました。 | | |
| 24 | | | | | そうですね。 | |
| 25 | | | Eeh, Entonces hubo este informe y, [「継続」をオンライン辞書で調べる間20秒間沈黙] Entonces, emm, esta, con la publicación de este informe dio comienzo a, a una, eem, a una discusión sobre, [「占め」をオンライン辞書で調べる間29秒間沈黙] | えー、それでこの報告がなされて、[「継続」をオンライン辞書で調べる間20秒間沈黙]それで、えー、この、報告が出版されることよって何かが始まることになった、ある一つの、えー、議論、何についてかという、[「占め」をオンライン辞書で調べる間29秒間沈黙] | | |
| 26 | | | Una discusión sobre eeh, las políticas de género, la, emm, la discusión sobre la inequidad de género que se introdujo a partir de la segunda mitad de la década de los 90. | 何についての議論かという、えー、ジェンダー政策、その、えー、ジェンダーの不平等についての議論は90年代後半に登場しています。 | | |
| 27 | | | | | そうすると規制は緩和されましたが、何の規制緩和ですか。 | |
| 28 | | | Del empleo. Eem, [8秒間沈黙] Y esto, esta afijación de la regularización del empleo, eem, se, empezó a, pero, no empezó, no, [「しめ」日本語で発話する], [17秒間沈黙] | 雇用です。えー、[8秒間沈黙]これは、この雇用の規制緩和は、えー、始まった、すみません、始まらなかった、いいえ、[「しめ」], [17秒間沈黙] | | |
| 29 | | | A partir de la publicación de este informe de la, de esta asociación de empresarios japoneses donde se hablaba de la desregulación eem, en el mercado laboral, de la afijación de las reglas en el mercado laboral. | この報告書の出版を機に、日本経営連盟は緩和について議論していたわけですが、えー、労働市場における、労働規制の緩和についてです。 | | |
| 30 | | | | | 続けてください。 | |

| | | | | | |
|----|--------------------------|--|--|--|--|
| 31 | | Entonces, esta, este informe expandió, digamos, el, emm, la medida en que se hablaba de, de esta desregulación y a partir de ahí, la segunda mitad de los años 90, se introdujo o se empezó a hablar de estas emm, discusiones sobre desigualdad, sobre inequidad. | それで、これは、この報告は広まって、いわば、その、えー、その話された方法によって、この緩和の、そして、それ以降、えー、90年代の半ばに、話され始めた。あるいは登場した。えー、不平等の議論が、不平等について。 | | |
| 32 | | | | | この文の内容はかなり専門的ですが、内容についていただけますか。 |
| 33 | | Si, pero eeh, solo tengo una duda, quiero saber sobre este verbo. | はい、でも、えー、一つだけ疑問があって、この動詞について知りたいです。 | | |
| 34 | | | | | あー、占めるですね。 |
| 35 | | Es un verbo que creo que es importante pero no, no entiendo, lo puedo buscar en el dēnshi jisho. | たぶんこの動詞は重要だと思うのですが、でも、よく、わかりません、電子辞書で調べてみます。 | | |
| 36 | | | | | 辞書ではこの動詞の意味は出ませんでしたか。 |
| 37 | | No me aclara. | はっきりしませんでした。 | | |
| 38 | | | | | 二つの意味がありますか。 |
| 39 | | No me aclara esto el. | これでは、どうもよくわかりません。 | | |
| 40 | | | | | そうですね。えー、最初に出ている語義は、 |
| 41 | | "Ocupar" o. | 占領する、あるいは。 | | |
| 42 | | | | | えー、この研究によれば、ここに例文もありますか。 |
| 43 | | Si, [3秒間沈黙] que ocupa un 17% de las muertes totales relacionadas con el cáncer, un tipo de cáncer específico, pero. | はい、[3秒間沈黙]癌による死亡指数は17%を占めている、ある特定の癌に関して、でも。 | | |
| 44 | | | | | もっと調べてみますか、動詞の形占めるを調べているのですか。 |
| 45 | | Si, Eeh, me sale, la primera definición me sale igual que en el, que en el Jisho, "ocupar". [10秒間沈黙] Puede ser que, puede ser que esta sea la definición más correcta. | はい、えー、出ているのは、最初の語義は、電子辞書と同じです。占領するです。[10秒間沈黙]たぶん、この語義が正しいのかもしれないです。 | | |
| 46 | | | | | 占める、この動詞の主語はこれ[議論を指す]ですね。 |
| 47 | | Si, Sobre la discusión. | はい、議論についてです。 | | |
| 48 | | | | | 議論を占めるんですね。 |
| 49 | | Ocupar la discusión. | 議論を占める。 | | |
| 50 | | | | | どのようにですか。 |
| 51 | | Gran, gran, eeh, medida, o gran, una gran cantidad. Emm, [7秒間沈黙] Si, más o menos entiendo la idea de la frase. | 大、大、えー、寸法、あるいは大、多くの量。えー、[7秒間沈黙]はい、大体文の言いたいことは分かりました。 | | |
| 52 | | | | | そうですね。格差論の意味はわかりますね。 |
| 53 | | Si, que es discusión sobre inequidad de género, inequidad. | はい、ジェンダーの不平等についての議論で、不平等。 | | |
| 54 | | | | | うーん、はい、規制緩和との関係なんです。 |
| 55 | | Si. | はい。 | | |
| 56 | | | | | 規制緩和。あなたの理解では、この運営が出版した内容が議論の大半を占めている。 |
| 57 | | Aah. | あー。 | | |
| 58 | | | | | その後で、ここ格差論はから次の文が始まっています。この文との繋がりを説明してもらえますか。 |
| 59 | | Creo que lo entiendo, creo. Entonces, en este informe eeh, publicado por este organismo de empresarios japoneses, la discusión mayoritaria se centraba alrededor de la desregulación eeh, en el mercado laboral. | たぶん理解できたと思います。たぶん、つまり、この報告書はえー、日経連の発行で、議論の中心は規制緩和についてで、えー、労働市場においてのです。 | | |
| 60 | | Entonces, eso es del año 1995, pero a partir del año 1995 es cuando se eeh, introdujo la discusión sobre eeh, la inequidad. | それで、それは1995年で、でも1995年以降にそれが、えー、格差論についての議論は、えー、導入した、ということですよ。 | | |
| 61 | | | | | これは90年代の後半ですね。そして出版されたのは95年でしたね？ということでは90年代の後半前に考えは登場していたらいいわけですね。 |
| 62 | | Si, que, o sea, yo entiendo que la segunda de los años 90 es a partir de 1996 y 1995 es anterior, es justo a la mitad. Entonces, claro, entonces esto apareció posterior a la publicación de este informe sobre la desregulación en las leyes. | はい、その、つまり、私の理解では90年代の後半、つまり1996年以降、1995年はその前で、ちょうど半分です。つまり、そうか、そうすると法における不平等についてのこの報告書の出版の後で、登場したということですよ。 | | |
| 63 | | | | | わかりました。 |
| 64 | | わかった[日本語で発話する]. | 「わかった」。 | | |
| 65 | | | | | ありがとう。 |
| 66 | | Ahora lo he entendido. | 今よく分かりました。 | | |
| 67 | | | | | 続けましょう。 |
| 68 | | はい[日本語で発話する]. gracias. | 「はい」、ありがとう。 | | |
| 69 | A(1) 16:57 V(1) 16:57 | これらの議論はいずれもジェンダー格差に関心を向けてはいない。 | [文を読む間14秒間沈黙] Vale, entonces dice que estas, eeh, discusiones, se refiere a, a las discusiones que empezaron a partir de la segunda mitad del, de los años 90. | [文を読む間14秒間沈黙]はい、それではここで言っているのは、これは、えー、議論についてで、何についてかという、90年代の後半から登場した議論です。 | |
| 70 | | | | | すみません、ここにこれらの議論はとあって、これは複数ですね。 |
| 71 | | Ah, claro, entonces son las dos, las, tanto las de, eeh, sobre la inequidad de la segunda mitad del siglo 19, del siglo, de los años 90, como sobre la, las discusiones sobre la desregularización en el mercado laboral. | あ、確かに、そうするとこれらの2つの、それは、両方とも、えー、19世紀後半、90年代の、関係していて、労働市場における不平等についての議論についてでした。 | | |

| | | | | | |
|-----|---|---|--|--|---|
| 72 | | Ninguna de estas dos eeh, discusiones, de estos dos temas, eem, se centran en, eeh, la desigualdad de género. | この2つとも、えー、議論で、この2つのテーマでの、えー、集中しているのは、えー、ジェンダーの格差でした。 | | |
| 73 | | | | | それが、この文の言っていることですね。 |
| 74 | | Si. Eeh, no, no, mmm. | はい。えー、いいえ、いいえ、うーん、 | | |
| 75 | | | | | 議論はいずれもジェンダー格差に関心を向けてはいない。 |
| 76 | | No, no, no centraba en el foco en la desigualdad de género, eeh, ninguna de estas dos discusiones. | いいえ、いいえ、ジェンダーの格差論に焦点が当てられなかった。えー、この2つの議論のいずれにもです。 | | |
| 77 | | | | | そうですね。 |
| 78 | 女性労働分野においては、すでに80年代後半には規制緩和とフレキシブル化が本格化していたが、そもそも男女間格差は存在するのが当たり前であり、社会問題としての注目は希薄であった。 | [文を読む間46秒間沈黙] Vale, emm, aquí lo que entiendo es que, emm, só, sobre los roles eeh, en el mercado laboral de hombre y mu, perdón, de las mujeres, eeh, ya en la segunda, en la segunda mitad de los años 80 había habido una desregulación eeh, que fue llevada a cabo a, a gran escala o emm. | [文を読む間46秒間沈黙]はい、えー、ここで理解したことは、えー、何についてかというところについてで、えー、労働市場における、男性と女、すいません、女性です。えー、後半において、80年代の後半において不平等は存在して、えー、行われていた。大々的にあるいは、えー。 | | |
| 79 | | [電子辞書で「本格」を調べる間14秒間沈黙] Si, que se ha llevado a gran escala, o, se había regularizado eeh, a gran escala, pero, no pero, perdón, emm, [10秒間沈黙] | [電子辞書で「本格」を調べる間14秒間沈黙]はい、本格的に行われて、あるいは、正規化されていて、えー、本格的に、でも、いや、違います、でも、すみません、えー、[10秒間沈黙] | | |
| 80 | | Vale, emm, aunque se había regularizado sobre este papel de la mujer en el, en el, eeh, puesto de trabajo, en el, en el mundo laboral, se, se da por supuesto, eeh, esta desigualdad eeh, entre hombres y mujeres eeh, es un hecho que se daba por supue, que se daba por supuesto y emm, mmm, no, no se trató de, como un problema social. | そうか、えー、女性の役割について正規化されていたが、その、えー、雇用の地位、労働分野において、当然となっていて、えー、この不平等は、男性と女性間での、えー、すでに当然のこととして行われており、既定事実となっていて、えー、うーん、いや、いや、扱われていなくて、社会問題として。 | | |
| 81 | | | | | 扱われていなかった。 |
| 82 | | O sea, se, se trató a la ligero, se trata como un problema eeh, social a la ligera, es decir que emm, esta desigualdad. | つまり、その、軽(あつかわれていた、問題としては、えー、社会的に軽く、つまり、えー、この不平等がです。 | | |
| 83 | | | | | なぜですか。 |
| 84 | | Por, porque se, porque se daba por supuesta esta, que esta desigualdad, eeh, entre hombres y mujeres era. | なぜ、なぜならそれは、当たり前であったからで、この、この不平等が、えー、男性と女性との間のです。 | | |
| 85 | | | | | すでに存在していた。 |
| 86 | | Ya existía de antes. | すでに、前から存在していた。 | | |
| 87 | | | | | すでに存在していた。ここ[すでに80年代後半には規制緩和とフレキシブル化を指す]はどういう意味ですか。 |
| 88 | | O sea, emm, antes de los años 80 ya existía, originalmente ya existía esta, eeh, eeh, desigualdad, y por lo tanto como existía se daba por supuesto de que, de que esta desigualdad existía por lo que a nivel social, a nivel de sociedad, no, no se centró en este problema de manera, emm. | つまり、えー、80年代の前に存在していた。もともとこれは存在していた、えー、えー、不平等が、すでに存在していたので当然とされていて、その、この不平等は社会的に存在して、社会的レベルで、この問題として焦点が向けられなかった。えー。 | | |
| 89 | | | | | 言っていることが矛盾しているように思えるのですが、女性の役割は正規化されたものではありませんか。正規化されたが、不平等は存在していたのですね。矛盾していませんか。 |
| 90 | | Eeh. | えー。 | | |
| 91 | | | | | もう一度、理解したことを言ってもらえますか。 |
| 92 | | [電子辞書で「希」を調べる] Iba a buscar esta palabra, eeh, [電子辞書で「希薄」を調べる] | [電子辞書で「希」を調べる]この言葉を調べようと思っていて、えー、[電子辞書で「希薄」を調べる] | | |
| 93 | | | | | 社会問題として希薄というのはどういうことでしょうか。あなたの理解ではそもそも男女間格差は存在するとして存在するのが当たり前でありと言いましたね。 |
| 94 | | Si. | はい。 | | |
| 95 | | | | | 社会問題としてのとありますが、この辺をもう一度説明してもらえますか。 |
| 96 | | A ver, eeh. | えーと、えー。 | | |
| 97 | | | | | 全体の意味は捉えていると思いますが、はっきりしないところがあるように思えます。 |
| 98 | | [9秒間沈黙] Emm, a ver. | [9秒間沈黙]えー、えーと。 | | |
| 99 | | | | | 当たり前でありどう理解していますか。 |
| 100 | | Lo entiendo como, eeh, mmm, que la gente lo da por supuesto, como, como ha existido desde antes, desde, desde siempre eeh, no, no se concibe que esta desigualdad, eeh, entre hombres y mujeres sea un, mmm, un problema a nivel social porque, mmm, ya se ha naturalizado, es como ya, ya ha existido, ¿no? | 私が理解したことは、えー、うーん、一般に人々は当然と考えていた。つまり、前からあった考えなので、いつからという、ずっと前からで、えー、だからこの不平等という考えは抱かなくて、えー、男と女の間の、うーん、社会的問題になりうるものとして、なぜなら、うーん、自然化していたからで、存在していたから、です。えー。 | | |
| 101 | | Y por lo tanto eeh, cuando se hizo esta, eeh, mmm, desregulación, eeh, del papel de la mujer en el mercado, en el, en el trabajo en la segunda mitad de los años 80 a gran escala, emm, no se trató esta desigualdad entre hombres y mujeres a nivel social. | ですから、えー、これが行われたとき、えー、うーん、規制緩和、えー、労働市場の女性の役割で、本格的に80年代後半に雇用において、えー、この男女間の不平等は社会的レベルで扱われなかった。 | | |
| 102 | | | | | 社会的レベルとして受け入れられなかった。 |
| 103 | | O sea, no se trata como un problema social. | つまり、社会問題としては扱われなかった。 | | |
| 104 | | | | | あー。 |
| 105 | | Aah, vale, entiendo. しゃかいもんだい[日本語で発話する], vale, vale. | あー、そうか、分かりました。「社会問題」、はい、はい。 | | |
| 106 | | | | | としての。 |
| 107 | | Como un problema, わかった[日本語で発話する]. Es que leía esto y digo ah, no me salía como junto "sociedad" y "problema", no se mmm, focalizó como problema social a nivel de sociedad porque es una realidad que ya existía de antes y por lo tanto se daba por supuesto. | 問題としてですね、「わかった」というのはこれを読んで、それで、あー、社会と問題が繋がらなかったというか、よくわかりませんが、うーん、社会的レベルの社会問題として焦点が合わなくて、なぜなら前から存在する一つの事実であるわけ、だから当たり前とされた。 | | |

| | | | | | |
|-----|--|--|--|-------------------------|--|
| 108 | | | | はい、わかりました。では休憩します。 | |
| 109 | 男女雇用機会均等法と労働者派遣法の成立(1985)、そしてそれに続く労働基準法の改訂は、いわゆる女子保護規程の緩和と撤廃にとどまらず、労働時間の変形とフレキシブル化の導入へと展開した。 | [文を読む間21秒間沈黙] Vale, entonces aquí te habla de, primero el tema del que te habla es eeh, primero esta ley, la ley sobre la igualdad de oportunidades en el empleo de hombres y mujeres, que se promulgó, eeh, en el año 85, 1985, eeh. | [文を読む間21秒間沈黙] はい、そうするとここで言っていることは、先ず初めのテーマは、えー、この法律、男女雇用機会均等法について、えー、制定された、えー、85年、1985年、えー。 | | |
| 110 | | | | 二つありますが。 | |
| 111 | | Otra vez, sí. Hay, eeh, esta primera ley y eeh, esta segunda eem, que es la ley sobre eeh, は、はけん[日本語で発話する]。voy a buscar. [電子辞書で「派遣」を調べる間24秒間沈黙] Emm, sobre empleados de media jornada, por ejemplo, no, no, eeh, empleados de jornada completa, sino temporales, empleados temporales. | もう一度、はい、ありまして、えー、最初の法律と、えー、この二番目の、えー、法律というのは、えー、「は、はけん」調べてみます。[電子辞書で「派遣」を調べる間24秒間沈黙] えー、半日雇用者について、たとえば、いや、違います、えー、終日雇用者、そうでなければ臨時、臨時雇用者についてです。 | | |
| 112 | | | | そうですね。派遣というのはどういう意味ですか。 | |
| 113 | | はけん[日本語で発話する] es. [「Dispatch」をオンラインのワードレフェレンスで調べる間18秒間沈黙] "Despachar", ¿no?, "deployment". [ワードレフェレンスで「deployment」を調べる間8秒間沈黙] "Desplegar", o "despacho" de "despachar". | 「派遣」は、「Dispatch」をオンラインのワードレフェレンスで調べる間18秒間沈黙]接客するですか。配備する。「ワードレフェレンスで「deployment」を調べる間8秒間沈黙]接客の配備あるいは事務所。 | | |
| 114 | | | | たくさん意味が出ているときはどうします。 | |
| 115 | | Hay varios, eem, hay varias palabras que se refieren a empleado temporal o agencia de empleado temporal, pero también, eem, estos son palabras como de, mmm, de, Mmm. No tiene el mismo significado. | いくつも意味があるときは、臨時雇用あるいは臨時雇用のエージェンシーなどの意味のようですが、でも同様に、えー、これらの言葉は、その、うーん、その、うーん、同じ意味を持っていません。 | | |
| 116 | | O sea, el primer significado es "despachar" o empleados que se envían a otro lugar, por ejemplo, a otro país o a otra, misma, a otra oficina de la misma empresa, entiendo yo, entonces tanto la ley de la igualdad en la, eeh, | つまり、最初の意味は接客あるいは雇用されている人を別の場所に送ること、たとえば、他の国とか、同じ国でも同じ会社の他の事務所とか、そのように理解しますので、平等の法律同様に、えー、 | | |
| 117 | | De oportunidades en el empleo como la ley de des, despliego o envío de personal, eeh, que fueron eeh, las dos aprobadas en el año 1985, eem, y eeh, continuando con esto eeh, la revisión de la ley, eem, básica del empleo, la ley, mmm, que regula el empleo eem, que esta revisión que se hizo, eem, de esta ley básica. [文を調べる間40秒間沈黙] | 雇用における機会の、配備とか人を送る方法として、えー、この二つが1985年に制定された、えー、これに続いて、えー、法律が見直されて、えー、雇用の基本法で、うーん、雇用を調整し、えー、この改正はこの基準法において行われた。[文を調べる間40秒間沈黙] | | |
| 118 | | Vale, entonces mmm, se eeh, en esta revisión de estas leyes y eeh, la ley básica y las dos leyes del año 1985 se introdujo eem, una flexibilización de eeh, las horas laborables, de las horas de, del empleo. [11秒間沈黙] | はい、それでは、うーん、えー、これらの法律の改正は、えー、基準法と1985年に導入された2つの法律は、えー、労働時間の、雇用の時間のフレキシブル化、えー、導入しました。[11秒間沈黙] | | |
| 119 | | Y, ¿joshiho [日本語で発話する], y se eeh, flexibilizó. [電子辞書で「撤廃」を調べる間20秒間沈黙] ¿joshiho [日本語で発話する]. [電子辞書で「規程」を調べる間14秒間沈黙] | そして、「じょしほ」そして、えー、フレキシブル化され、[電子辞書で「撤廃」を調べる間20秒間沈黙]「じょしほ」[電子辞書で「規程」を調べる間14秒間沈黙] | | |
| 120 | | Vale, entonces, eeh, con esta, a partir de la, de esta nueva regulación que se llevó a cabo, y de, por consiguiente, de la, eeh, flexibilización eeh, del horario laboral. [12秒間沈黙] | はい、それでは、えー、これによって、新たに行われた改定以降、それで、したがって、その、えー、フレキシブル化、えー、労働時間の、[12秒間沈黙] | | |
| 121 | | Es que este [日本語で発話する] me confunde. [電子辞書で「とどまらず」を調べる間21秒間沈黙] Vale, ok, わかった [日本語で発話する]. | 問題はこの「とどまらず」で、これでひっかかっています。[電子辞書で「とどまらず」を調べる間21秒間沈黙] そうか、OK、「わかった」。 | | |
| 122 | | | | では説明してください。 | |
| 123 | | Vale, entonces, con esta, eeh, dos leyes que se llevaron eeh, se aprobaron en el año 1985 y la revisión posterior, eeh, que se hizo de la ley básica del empleo, no, eeh, no solo se eem, se hizo una relajación, eem, de la eem, de la regulación. [電子辞書で「女子保護」を調べる間20秒間沈黙] | はい、それでは、これだと、えー、行われた2つの法律と、えー、1985年に制定された、そして後で改定された、えー、雇用の基本法、いや、えー、なされたのは、えー、緩和がなされ、えー、それは、えー、規則で、[電子辞書で「女子保護」を調べる間20秒間沈黙] | | |
| 124 | | No solo se hizo una, eem, flexibilización de estas leyes de protección o de salvaguarda de, de las mujeres, sino que también se introdujo la flexibilización o, de, del horario laboral eeh, se introdujo esta, esta flexibilización a las leyes. | 一つだけが行われたのではなく、一つ、えー、これらの保護法のフレキシブル化、あるいは女性の保護、フレキシブル化が導入されただけではなく、労働時間の、えー、これが導入され、このフレキシブル化が法律に導入されました。 | | |
| 125 | | | | これとこのって何ですか。[撤廃と変形を指す] | |
| 126 | | Eeh, esto es la "eliminación" o "anulación". | えー、これは削除が取り消しです。 | | |
| 127 | | | | つまり、これ[撤廃を指す]ですね。 | |
| 128 | | Y este es la "forma" o. [電子辞書で「変形」を調べる] "Transformación". Vale, la trans, vale. [10秒間沈黙] La transformación de el horario de trabajo, la flexibilización de, emm, | そしてこれは形で、あるいは、[電子辞書で「変形」を調べる]変化です。はい、変わる、はい、[10秒間沈黙]労働時間の変形、フレキシブル化、えー。 | | |
| 129 | | | | 変形とフレキシブル化。 | |
| 130 | | La flexibilización del hora, del horario laboral y, eem, [9秒間沈黙] La relajación y eliminación de, eem, la regulación de protección de las, de las mujeres. | 時間のフレキシブル化、労働時間の、そして、えー、[9秒間沈黙]緩和と撤廃で、えー、女性の、保護の規制化です。 | | |
| 131 | | | | とどまらず ほうどう理解しましたか。 | |
| 132 | | Lo he entendido como no solo, o no solo esto sino también lo. | 私が理解したのは、それだけではなく、あるいは、それだけではなく同様にです。 | | |
| 133 | | | | はい、続けましょう。 | |
| 134 | 労働の規制緩和は主に女性労働において進んだ。 | [電子辞書で「主要」を調べる間37秒間沈黙] Entonces, eem, esta flexibilización de, emm, de la regulación del trabajo eeh, se llevó a cabo, o avanzó principalmente, eeh, relacionado en, con el, el trabajo de las mujeres. | [電子辞書で「主要」を調べる間37秒間沈黙] そうすると、えー、このフレキシブル化は、えー、労働の規制化の、えー、行われました、あるいは進んだ、主に、えー、女性の労働に関してです。 | | |
| 135 | それ以前から女性に拡大していた非正規雇用は、均等法と労働者派遣法以降にその速度を増していた。 | [文を調べる間35秒間沈黙] Vale, emm, ひせい [日本語で発話する]. [電子辞書で「非正規雇用」を調べる] Empleado temporal o irregular, vale, dice que, emm, después de eso, eeh, se agrandó o, o aumentaron a gran | [文を調べる間35秒間沈黙] はい、えー、「ひせい」[電子辞書で「非正規雇用」を調べる]臨時雇用あるいは不定期雇用、そうか、言っていることは、えー、このあと、えー、増えた、あるいは大きく増加したということです。 | | |
| 136 | | | | 速度が増した。 | |
| 137 | | A gran velocidad, eeh, el. [9秒間沈黙] El número de, de mujeres que trabajaban como. | 早い速度で、えー、その、[9秒間沈黙]働いている女性の、どのようにということですが。 | | |

| | | | | | | |
|-----|--|--|--|--|-------------------------------|--|
| 138 | | | | | として働いていた？ | |
| 139 | | | Como, como empleada temporal o irregular, y esto, emm, este aumento de las mujeres que trabajaban como, como, como empleadas temporales fue a partir de la promulgación de la ley de igualdad de oportunidad y de, y de la ley de, este de, para mover trabajadores a otra, a otras. | 臨時、あるいは不定期雇用として雇われていたというか、そしてこれ、えー臨時雇用の女性の数は増えて、それは法の制定以降に行われました。その法律は均等法と、この法律、労働者をあちからこちらへ移動させる法律です。 | | |
| 140 | | | | | 増加した。 | |
| 141 | | | Se aumentó. | 増加しました。 | | |
| 142 | | | | | 増加したのは、速度ではないですか。 | |
| 143 | | | La velocidad, sí, se. | 速度です、はい。 | | |
| 144 | | | | | 以前には存在していましたか。 | |
| 145 | | | Había. | ありました。 | | |
| 146 | | | | | あったということですね。 | |
| 147 | | | Pero a partir del año 1985 cuando se promulgaron la ley a una velocidad mayor la, la cantidad de estas mujeres que trabajaban como, eeh, empleadas eeh, temporales, o. | でも1985年以降、法律が制定されて以来、速度が増し、これらの女性達、臨時雇用で働いている女性の数も増えました。 | | |
| 148 | | | | | 続けましょう。 | |
| 149 | 男女格差は一向に改善しないまま、90年代後半の均等法見直しを迎え、深夜業、休日労働、危険有害業務等の規制が完全撤廃となった。 | | [電子辞書で「一向」を調べる間39秒間沈黙] Entonces, eeh, no se mejoró, eeh, sin, sin mejorar esta desigualdad entre hombres y mujeres, se entró en los años 90 cuando eeh, en la segunda mitad de los años 90, se llevó a cabo una revisión de la ley de. | [電子辞書で「一向」を調べる間39秒間沈黙] それでは、えー、良くなかった。えー、男女の不等の改善なしに、90年代に入り、えー、90年代の後半に、法の見直しが行われた。その法律は。 | | |
| 150 | | | | | 行われた？ | |
| 151 | | | [18秒間沈黙] Se, se dirigió, [電子辞書で「迎え」を調べる] Se iba en la dirección de. | [18秒間沈黙] はい、迎えた。[電子辞書で「迎え」を調べる]ある方向に向かった、それは。 | | |
| 152 | | | | | まあ、はい、どうぞ。 | |
| 153 | | | O en, en la dirección de, emm, Reformar esta ley, o de, de. | その、方向は、えー、この法律を改正する、あるいは。 | | |
| 154 | | | | | そして？ | |
| 155 | | | Y emm, [9秒間沈黙]. Y con eso la eliminación de el trabajo de, de noche eeh, o eeh, trabajar en días de vacaciones o emm, [8秒間沈黙]. Profesiones que tenían, acarrearban un peligro eeh, asociado. Todas estas eeh, la, las regulaciones de todas, eeh, estos conceptos se eliminaron completamente. | そして、えー、[9秒間沈黙]業務が削除されて、その夜の仕事、えー、あるいは、えー、休みの日に働くとか、[8秒間沈黙]危険を伴ったり、危険だったり、えー、危険に關係する仕事だったりです。これらの全ては、えー、これら全ての規制、えー、これらの考えは完全に撤廃されました。 | | |
| 156 | | | | | はい、これ、これが多いですね。 | |
| 157 | | | ごめんなさい[日本語で発話する]. | 「ごめんなさい」。 | | |
| 158 | | | | | 大体分かりましたね。 | |
| 159 | | | わかった、わかった[日本語で発話する]. | 「わかった、わかった」。 | | |
| 160 | | | | | 規制はあったけれども、ですね。 | |
| 161 | | | Claro, aunque hubo esta regulación que, en teoría, el objetivo de la cual, tal como dice el nombre, es la igualdad entre los hombres y las mujeres, a la hora de la verdad la desigualdad continuaba eeh. | そうですね。この規制はあっても、理論的には、目的は、名前が表しているように、男女間の不平等で、実際は不平等は続いていた、えー。 | | |
| 162 | | | Entonces eeh, esta diferencia entre los hombres, esta desigualdad no mejoró y entrando en, en los años 90 en que, mmm, tenían la de reformar o iba en la dirección de la reforma de esta, de esta ley de igualdad de oportunidades, emm, esta regulación se eeh. | それで、えー、この格差は、この不平等は改善されず、90年代に入り、うーん、これらの法律が改善される方向に向かい、この均等法の、機会平等の、えー、この規制は、 | | |
| 163 | | | | | 何についての規制ですか。 | |
| 164 | | | Sobre, sobre estos tres conceptos se eliminó completamente. | それは、この完全撤廃された三つの考えです。 | | |
| 165 | | | | | この迎えですが、受け入れるというような意味はありませんか。 | |
| 166 | | | “Aceptar”, aah, vale. Es que むかえ[日本語で発話する] es, bueno, yo lo entiendo como. | 受け入れる、あー、そうか。「むかえ」は、まあ、私が理解したのは。 | | |
| 167 | | | | | 受け入れる。 | |
| 168 | | | “Recibir” o “dirigirse”, ¿no? | 受け入れるそれとも向かう？ | | |
| 169 | | | | | 迎えるは受け入れるです。 | |
| 170 | | | “Recibir”. | 受け入れる。 | | |
| 171 | | | | | 続けましょう。 | |
| 172 | | | Qué mal me explico. | うまく説明できませんでした。 | | |
| 173 | 一方もともと貧弱であった福祉コストの削減は「女の時代」と言われた80年代を通じて着々と進行していった。 | | [電子辞書で「貧弱」と「着々」を調べる間54秒間沈黙] Vale, [10秒間沈黙]. Sin embargo, eem, durante los años 80, eem, que era conocida, se conocían como la, eem, el período de la mujer o el, la época de la mujer, se avanzó, emm, se avanzó sin pausa o. [ワードレフェレンスで「steadily」を調べる間10秒間沈黙] | [電子辞書で「貧弱」と「着々」を調べる間54秒間沈黙] はい、[10秒間沈黙]しかしながら、えー、80年代の間、えー、それは知られ、知られていた、えー、女の時代として、あるいは女の時期として、進んでいった、えー、休みなく進んだ、あるいは、[ワードレフェレンスで「steadily」を調べる間10秒間沈黙] | | |
| 174 | | | Se avanzó ininterrumpidamente en, en la eem, disminución, [電子辞書で「削減」を調べる] Reducción de, eeh, el costo de la seguridad social o del, | それは休みなく進んでいって、えー、減少、[電子辞書で「削減」を調べる]減らすこと、えー、社会保障のコストにおいて、あるいは、 | | |
| 175 | | | | | 福祉ですか。 | |

| | | | | | |
|-----|--|--|--|--|--|
| 216 | | | | それで、何が起こりましたか。 | |
| 217 | | Que, emm, se redu. | | それで、えー、削減。 | |
| 218 | | | | 公的扶助の変化はどうなりましたか。 | |
| 219 | | Estas, eeh, ayudas públicas se, eeh, llevó a cabo una reducción de, eeh, del costo que tenía para las arcas públicas del Estado, estas ayudas. Y cómo, y es. | | これらの、えー、公的扶助は、えー、削減が行われ、えー、政府の公共金庫のコストのことで、これらの援助のためのものです。そして、それは。 | |
| 220 | | | | うーん、削減。 | |
| 221 | | O. | | あるいは。 | |
| 222 | | | | 公庫のコストの削減ですか。 | |
| 223 | | [7秒間沈黙]ここ[日本語で発話する]. | | [7秒間沈黙]"ここ"。 | |
| 224 | | | | ここいきましたか。 | |
| 225 | | El, tesorería pública o el, el dinero que gasta el Estado en, en estas. | | 公庫です。あるいは政府の負担するお金のことです。これらのです。 | |
| 226 | | | | このテーマですね。 | |
| 227 | | Si. | | はい。 | |
| 228 | | | | 削減して実行された。削減として実行された。 | |
| 229 | | Vale, se impli, se llevó a cabo, [7秒間沈黙] Este cambio se llevó a cabo, eeh, de manera cual, se implementó de manera cual que se redujo, para reducir, eeh, el dinero que aportaba la tesorería pública del Estado a estas ayudas. | | そうか、実行された。[7秒間沈黙]この変化は実行され、えー、どのような方法かという、削減の道具的方法として、これらの援助のために公庫の費用が負担していたお金の削減の方法としてです。 | |
| 230 | | El, o sea, el cambio mmm, por ejemplo, de estas diferentes tipos de ayudas, este cambio se hizo reduciendo la, el, la aportación del tesoro público, eeh, | | その、つまり、変化は、うーん、たとえば、これらの援助を、この変化が削減して、その、公庫の負担を削減したということです。 | |
| 231 | | | | 削減として実行されたということですね。 | |
| 232 | | O sea, entiendo yo que, emm, la manera en que se otorgaban las ayudas antes de esta revisión, antes de este cambio y después de este cambio son diferentes, los, por ejemplo, eeh, entiendo a partir de esta palabra jishu [日本語で発話する], eeh, jiyuてんか[日本語で発話する], que eeh, los estándares para dar estas ayudas cambiaron por lo que eeh. | | つまり、私の理解では、えー、この見直しの前に援助が得られた方法は、この変化の前と後は異なっていて、たとえば、えー、理解するところは、この言葉「jishu」、えー、「重点化」以降で、えー、これらの援助を与える規格が変わって、それは、えー。 | |
| 233 | | Si antes, eeh, un, eeh, la cantidad de dinero que tenía que tener algún, por ejemplo una familia, para atorgarle esta, estas ayudas, puede ser que, eeh, se hizo más, aumentó, por lo que la gente, la cantidad de gente que recibía toda este tipo de ayudas públicas disminuyó con el cambio y eso hizo que, eeh, la cantidad de dinero que tenía que pagar el Estado para estas ayudas se redujera. | | 前は、えー、その、えー、持っていなければならなかったお金、たとえば、ある家族、これらの援助を与える家族、もしかしたら、より多く、増加したと考えられます。それは人々、これらの公的扶助をもらっていた人々の数は、この変化によって減ったことは、それは、えー、政府がこれらの援助のために払わなければならないお金の額が減ったのだと思います。 | |
| 234 | | | | そう理解したのですね。 | |
| 235 | | たぶん[日本語で発話する], lo que, たぶん [日本語で発話する], lo que entiendo con lo que pone [聞き取り不能]. | | 「たぶん」、それは「たぶん」ここに書いてあることによって[聞き取り不能]理解したことです。 | |
| 236 | | | | 適正化し重点化は他の扶助を与えるための変化であったかも知れませんね。 | |
| 237 | | Vale. | | はい。 | |
| 238 | | | | では続けましょうか。 | |
| 239 | | Si. | | はい。 | |
| 240 | | | | 実行され、ここからですね。 | |
| 241 | | [文を読む間45秒間沈黙] Y eem, al mismo tiempo, se introdujo, fue introducido una emm, una, ley, un proyecto de ley. | | [文を読む間45秒間沈黙]えー、同時に、導入された。導入されていったのは、えー、ある法律、ある一つの法律プロジェクトです。 | |
| 242 | | | | 法律のプロジェクト？どこですか。 | |
| 243 | | Un, una ley. | | 一つの法律です。 | |
| 244 | | | | 政策ですか。 | |
| 245 | | Una política. [文を読む間22秒間沈黙] Vale, una, ley ¿preferencia? [電子辞書で「優遇」を調べる]. Preferencial. Se introdujo una ley, eeh, preferencial, o que favorecía a, eeh, las amas de casa. [9秒間沈黙] せたい [日本語で発話する]. [電子辞書で「世帯」を調べる] A las, eeh, familias en las que había una ama de, ama de casa. | | 政策です。[文を読む間22秒間沈黙]はい、それは一つの法律で、優位な法律？[電子辞書で「優遇」を調べる]優遇。えー、一つの法律が導入され、優遇の、あるいは得な。えー、主婦にとって、[9秒間沈黙]「世帯」。[電子辞書で「世帯」を調べる]それは、主婦、主婦がいた家族にとって得でした。 | |
| 246 | | | | 家族は主婦ですか。 | |
| 247 | | No. | | いいえ、違います。 | |
| 248 | | | | 専業主婦世帯。 | |
| 249 | | Si. | | はい。 | |
| 250 | | | | 世帯の意味はわかりますか。専業主婦はどうですか。 | |
| 251 | | [14秒間沈黙] せたい[日本語で発話する] es. [13秒間沈黙] Claro, no es un tipo de familia el ama de casa. | | [14秒間沈黙]「世帯」は、[13秒間沈黙]もちろん、主婦家族の種類ではありません。 | |
| 252 | | | | 主婦というのは人ですね。 | |
| 253 | | Persona. | | 人です。 | |
| 254 | | | | 専業主婦世帯とはどういう意味でしょうか。 | |
| 255 | | Mmm, una casa. | | うーん、それは一つの家です。 | |
| 256 | | | | どんな家ですか。 | |

| | | | | |
|-----|--|--|--|---|
| 257 | | Donde, donde. | そこには。 | |
| 258 | | | | そこには専業主婦がいる？ |
| 259 | | O sea, una casa donde, por ejemplo, el hombre trabaja, o un miembro trabaja y el. | つまり、一つの家庭のことで、たとえば、男が働く、あるいはそのメンバーの一人が働く、そして。 | |
| 260 | | | | そうですね。でもわざわざ専業主婦世帯というのはどういうことでしょうか。 |
| 261 | | なんか[日本語で発話する]「familia[英語で発話する]」の、なんか[日本語で発話する]「household[英語で発話する]」、eeh, la traducción sería. | 「なんか」、家族[英語で発話する]の、なんか」家族[英語で発話する]、翻訳すると。 | |
| 262 | | | | ちょっと待ってください。ここ[辞書にでている世帯の語義部分を指す]に世帯主ってありますね。これは家族の長ですね。 |
| 263 | | Si. | はい。 | |
| 264 | | | | 世帯は家族のことですね。では専業主婦世帯とはどんな意味になるのでしょうか。 |
| 265 | | Familia, mmm, de ama de casa, o sea donde. | 家族、うーん、主婦の、主婦がいるところ。 | |
| 266 | | | | つまり。 |
| 267 | | Quiere decir que, mmm, no trabaja o se dedica a las labores domésticas del hogar. | つまり、うーん、働かないとか家事だけをするとか。 | |
| 268 | | | | ということは働かないので、所得がない。 |
| 269 | | No hay, no hay, exacto. | ありません、ありません、その通りです。 | |
| 270 | | | | そうすると援助が必要となる。夫がいないとか、離婚しているとか、でも小さい子供がいるから働きに出ることができないとか、が専業主婦世帯ではないでしょうか。 |
| 271 | | Mmm, la familia con, por ejemplo, una madre soltera o madre divorciada que tiene a los hijos a cargo y no puede trabajar porque tiene que cuidar de los niños. | うーん、家族で、たとえば、シングルマザーとか、子供を扶養しなければならない離婚した母親、でも世話をしなければならぬ子供がいて、働けないという家族のことだと思います。 | |
| 272 | | | | 働かないで家事を専門にしている主婦の世帯ですね。 |
| 273 | | Vale, y, eeh, entonces, esta se introdujo, eeh, esta política favorable hacia las madres solteras o hacia las familias donde, eeh, habi a hijos a cargo de un padre que no trabajaba, que no tenía un. | はい、えー、そうすると、これが導入されて、えー、この独自の母親や、子供があつても夫が働かない、そういう家族に得な政策で、それは。 | |
| 274 | | | | 書かれていないとも言っていますが、まあ、理解できたようですね。 |
| 275 | | Emm, y esto, esta política, se llamaba caていきさのじゅうしつ[日本語で発話する]、que significaría, [電子辞書で「充実」を調べる間14秒間沈黙] Emm, mejora de la, eem, base familiar, [電子辞書で「基盤」を調べる] Mejora de el, de la base de la familia, familiar o de. | えー、これは、この政策は、「家庭さの充実」、その意味は、「電子辞書で「充実」を調べる間14秒間沈黙]うーん、改善、うーん、家庭の基盤、[電子辞書で「基盤」を調べる]。家庭の基盤の改善、家庭の。 | |
| 276 | | | | 家庭基盤？家庭基盤ってどういうことでしょうか。 |
| 277 | | Pues, pues en este caso eeh, la base familiar es, eeh, en el caso de, de, de estas familias que no reciben, eeh, no trabajan, por lo tanto no tienen, entonces necesitan esa base familiar, necesitan la ayuda de. | それは、つまり、この場合だと、えー、この家庭の基盤は、この場合は、受け取らないこれらの家庭、えー、働かないから持っていない、それでこの家庭基盤を必要とする、助けが必要となるということです。 | |
| 278 | | | | では家庭基盤の充実？ |
| 279 | | Emm, mejora o completión. [ワードレフェレンスで「substantiality」を調べる間27秒間沈黙] Mejora o comple, emm, [ワードレフェレンスで「replenishment」を調べる間13秒間沈黙] Abastecimiento o, la idea es. | えー、改善あるいは完了、[ワードレフェレンスで「substantiality」を調べる間27秒間沈黙]改善あるいは完了、えー、[ワードレフェレンスで「replenishment」を調べる間13秒間沈黙]供給とか、考えは。 | |
| 280 | | | | 考えは。 |
| 281 | | Que eem, esta ley que favorecía eeh, a este tipo de familias con un solo mmm, progenitor, o que no trabajaba por el motivo que sea, se le ayudaba con ayudas públicas. | それは、えー、この優遇の法律は、えー、この種類の家庭のために、片親とか、親がどのような理由にせよ働けないとかで、この公的な扶助が与えられる家庭です。 | |
| 282 | | | | そうですね。この部分は前の文の終わり部分ですね。 |
| 283 | | Si. | はい。 | |
| 284 | | | | つまり文としては。 |
| 285 | | Esta política en relación a las amas de casa o amos de casa se llevó a cabo a la vez, se introdujo al mismo tiempo que. | 専業主婦に関するこの政策は、同時に導入されました。 | |
| 286 | | | | 何と同時にですか。 |
| 287 | | Con la, la, emm, este cambio que se realizó en referencia a las diferentes tipos de ayuda como a la educación, a, al estándar de vida eeh. | 一緒に、えー、この変化は、異なる種類の扶助として、教育や生活の標準などに実行されました。えー。 | |
| 288 | | | | はい、[聞き取り不能]、続けましょう。 |
| 289 | 90年代前半に、大沢真理はすでにこの80年代に進行した社会政策の一連の変化を、女性に対する「アメとムチ」の政策として分析した(大沢 1998)。 | [電子辞書で「大沢万理」を調べる間50秒間沈黙] Ah, no, creo que este es, [電子辞書で「真理」を調べる] Vale, este es el nombre de un eeh, investigador o de un escritor, [13秒間沈黙] Que eem, lo que fue es analizar, lo que hizo es analizar. | [電子辞書で「大沢万理」を調べる間50秒間沈黙]あ、違う、これはたぶん、[電子辞書で「真理」を調べる]そうか、これは人の名前前で、えー、研究者のか、作家のかで、えー、[13秒間沈黙]それは、えー、行ったことは分析、分析したことです。 | |
| 290 | | | | 何を分析しましたか。 |
| 291 | | Eeh, esta eeh, política. | えー、この、えー、政策で。 | |
| 292 | | | | いいえ、何を分析しましたか。 |
| 293 | | [20秒間沈黙] El cambio que se, o una parte del. | [20秒間沈黙]変化あるいは、その一部の、えー。 | |
| 294 | | | | 一部？ |
| 295 | | El oo, no, una parte no, el conjunto de cambios. Eem. | その、いいえ、一部ではなく、一連の変化です。えー。 | |

| | | | | | |
|-----|--|---|--|---|---|
| 296 | | | | | 何の変化ですか。何の一連の変化ですか。 |
| 297 | | De eeh, las políticas públicas. | | その、えー、公的政策です。 | |
| 298 | | | | | 公的？ |
| 299 | | Eh, perdón, la, la política, eem, las políticas socia, eeh, sociales que, emm, si ya se habi an realizado en los años 80. | | え、すみません、その政策は、えー、社政策、えー、社会政策で、うーん、80年代にすでに行われた政策です。 | |
| 300 | | | | | その政策の変化を分析した。ではどのように分析しましたか。 |
| 301 | | Analizó eeh, en relación a la mujer, eeh, あめと[日本語で発話する], este es el, este es el título. | | 分析しました、えー、女性に関してで、えー「アメ」と、これはその、これはタイトルです。 | |
| 302 | | | | | タイトルですか。[聞き取り不能]のタイトル？ |
| 303 | | No, no es un título, es como eeh. | | いいえ、タイトルではなく、それはその、えー。 | |
| 304 | | | | | 分析しました。 |
| 305 | | Analizó. | | 分析しました。 | |
| 306 | | | | | どのようにですか。 |
| 307 | | Vale, desde, analizó desde la, desde el punto de vista o desde la relación hacia la mujer de, de, esta política, esto de あめとむち[日本語で発話する]。[電子辞書で「アメ」と「ムチ」を調べる間35秒間沈黙] | | はい、分析したのは、女性に関しての視点から、この政策を、この「アメとムチ」の、[電子辞書で「アメ」と「ムチ」を調べる間35秒間沈黙] | |
| 308 | | Hizo un análisis de, de estas políticas que ya se habían llevado a cabo en los años 90, de los cambios, del conjunto de cambios que en las políticas públicas que se habían llevado a cabo en los años 80. [28秒間沈黙] Desde la política あめとむち[日本語で発話する]。 | | 分析したのは、90年代に実行されたこの政策の変化を、一連の変化を分析した。その変化というのは公的政策で、すでに80年代に行われたものであった。[28秒間沈黙]「アメとムチ」の政策から。 | |
| 309 | | | | | 政策から？ |
| 310 | | No desde la política, mmm, la relación de la mujer con. | | いいえ、政策からではなく、うーん、女性との関連で。 | |
| 311 | | | | | 関係？ |
| 312 | | Eeh, no, la. | | えー、違います、その。 | |
| 313 | | | | | 女性とですか。 |
| 314 | | No, no. Emm. | | いいえ、いいえ、えー。 | |
| 315 | | | | | この変化を沢尻万理さんどのように分析しましたか。 |
| 316 | | [19秒間沈黙] Este análisis, analizando esto. | | [19秒間沈黙]この分析は、これを分析して。 | |
| 317 | | | | | 分析の目的は助詞のをで示されていますよね。 |
| 318 | | No, la, el, el objetivo del análisis es el conjunto de cambios de los años 80 en la política pública. | | いいえ、その、その、分析の目的は80年代の公的政策の一連の変化です。 | |
| 319 | | | | | はい、これを分析した。 |
| 320 | | [7秒間沈黙] Y est, este es el objetivo del análisis. [文を調べる間17秒間沈黙] Esto de あめとむち[日本語で発話する] no sé qué significa. | | [7秒間沈黙]そして、これが分析の目的です。[文を調べる間17秒間沈黙]この「アメとムチ」の意味がわかりません。 | |
| 321 | | | | | アメとムチですか。 |
| 322 | | América. | | アメリカですか。 | |
| 323 | | | | | アメリカではないでしょう。ムチの意味は何でしょうか。 |
| 324 | | むちは[日本語で発話する]。[電子辞書で「ムチ」を調べる間6秒間沈黙] Eeh, palo o, emm. | | 「ムチは」[電子辞書で「ムチ」を調べる間6秒間沈黙]えー、根棒とか、えー。 | |
| 325 | | | | | あるいは、ムチ。 |
| 326 | | O látigo, y 「あめ」[電子辞書で「アメ」と「あめ」を調べる間27秒間沈黙] 「Dulce」, [10秒間沈黙] Creo que esto se refiere a, en castellano se dice "mano dura y mano blanda", como. | | あるいは、もち、そして「アメ」[電子辞書で「アメ」と「あめ」を調べる間27秒間沈黙]甘いもの、[10秒間沈黙]これの意味することは、スペイン語風に言えば、厳しい手と優しい手のことだと思います、その。 | |
| 327 | | | | | 反対の対話。 |
| 328 | | Si, una cosa contraria a la otra. | | はい、一つに対してもう一つは反対の意味。 | |
| 329 | | | | | どうしてそう思いましたか。キャンディーがヒントでしたか。 |
| 330 | | Porque, no, "caramelo" canjei no puedo [日本語で発話する]。 | | それは、いいえ、キャンディーは、「関係ないけど」。 | |
| 331 | | | | | アメの比喩はどうして分かったのですか。アメとムチの比喩が、厳しい手と優しい手の言い回しにどこで結びついたのでしょうか。 |
| 334 | | O sea, lo que, lo que se refiere es que estas, el obje, el objetivo de su análisis que eran estas políticas eeh, sociales de, de, de los años 80, esas políticas en relación a las mujeres no eran todo buenas o todo, algo, emm, positivo, sino que eeh, あめとむち[日本語で発話する] es, había partes buenas o favorables en relación a las mujeres, a la condición de las mujeres, favorables, y también cosas que no, no mejoraban la, la. | | それは、言っていることが、この目的に関して、分析の目的はこの政策で、えー80年代の、社会政策で、この政策は女性に関して、でも全てが良かったわけではなく、あるいは全てが肯定的ではなく、つまり、えー、「アメとムチ」で、女性にとって部分的には良かったというか、有利でしたが、同時に不利なというか、改善されないこともあったし、それは、それは。 | |
| 335 | | ¿Cómo decirlo?, el estatus de las mujeres en el mercado laboral o en, o en la sociedad. No fue, no fueron todo cosas positivas y que ayudaron, sino que había esta biza, bicefalia, a, estas dos cabezas, la cabeza del あめ[日本語で発話する], de, sí, eeh, en relación, por ejemplo, las horas laborables o la relación de las mujeres con la maternidad, por ejemplo, pues el positivo pero también habi an cosas negativas. | | 何と言ったらいいのでしょうか。女性の労働市場の立場とか社会的地位などです。全てがポジティブになったのではなく、二種一様のように、2つの頭があり、「アメ」の頭と、はい、えー、この場合に関して言えば、たとえば、労働時間とか、産休とか、そのようにポジティブなこともあり、ネガティブなこともありました。 | |
| 336 | | | | | そうですか。 |

| | | | | | |
|-----|---|---|--|--|--|
| 337 | | Me ha costado de entender el あめ[日本語で発話する]。 | この「アメ」は、かなりわかりにくかったです。 | | |
| 338 | | | | アメがカタカナだったからですか。 | |
| 339 | | Si, sí. アメリカかとおもったえ? かんけい[日本語で発話する]? | はい、はい。「アメリカかと思った。え? かんけい?」 | | |
| 340 | | | | アメが甘いものだったんで、ムチと両方を一緒に関係つけて、ポジティブな意味とネガティブな意味になったんですか。 | |
| 341 | | Y que, entonces el, el hizo el análisis diciendo que no todo fue positivo y no todo fue negativo, sino que eeh, vio las dos cosas, las cosas positivas y las cosas negativas de estas políticas en relación con, con las mujeres. | それで、結局、分析をして、全てがポジティブ、また全てがネガティブでもなかった。そうではなくて、えー、両方が見られた。女性にとつて、この政策のポジティブな面とネガティブ面があったということです。 | | |
| 342 | | | | もう少し続けましょう。 | |
| 343 | 藤原千沙は均等法と同時に成立した労働者派遣法、および第三号被保険者制度をふまえて1985年を「女性の貧困元年」と呼んだ(藤原 2009)。 | [文を読む間と続けて「第三号」]と「被保険者」を電子辞書で調べる間04秒間沈黙] Vale, entonces te dice que este profesor o esta persona, eem, [7秒間沈黙] | [文を読む間と続けて「第三号」]と「被保険者」を電子辞書で調べる間04秒間沈黙]はい。そうすると、この研究者が、あるいはこの人が言っていることは、[7秒間沈黙] | | |
| 344 | | Refiriéndose a, eeh, la ley de igualdad de oportunidades que se aprobó en el año 1985 a la vez que la, la ley de eeh, para enviar a trabajadores a otras partes de, del país, por ejemplo, y a la vez eem, con el sistema de, [18秒間沈黙] | 要するに均等法については、それは1985年に成立されて、それと同時に、法律、えー、労働者を他の場所へ派遣するための法律も成立して、たとえば、国内でとか、また、その制度とともに、[18秒間沈黙] | | |
| 345 | | | | 被保険者。 | |
| 346 | | Persona asegurada. El sistema de persona asegurada. だいさんごう[日本語で発話する]。 | 被保険者。被保険者制度。「第三号」。 | | |
| 347 | | | | 第三号。 | |
| 348 | | El tercero, eeh, a partir de, bueno, miró estas tres cosas y eeh, nombró o llamó al año 1985 como el primer, がんねん[日本語で発話する]。el primer año de pobreza de las mujeres. | 三号、えー、それ以降、まあ、この3つを見て、えー、1985年を初めとして、「元年」、女性の貧困の元年と呼んだ、あるいはそう名前をつけました。 | | |
| 349 | | | | はい。 | |
| 350 | | Eeh, y eso lo hizo, pues, eeh, ¿por qué lo llamó este año como el primer año de, de la pobreza de las mujeres? Pues mirando estas tres factores. | えー、これを行ったのは、つまり、えー、どうしてこの年を女性の貧困元年とよんだのですか。それはこれらの三つの要素を考えてです。 | | |
| 351 | | | | これらに従って。 | |
| 352 | | De acuerdo con esto. | これらに従って。 | | |
| 353 | | | | | |
| 354 | | これはわかった。よかった[日本語で発話する]。 | 「これはわかった。よかった」。 | | |
| 355 | | | | はい、続けましょう。 | |
| 356 | 80年代に進行した福祉コスト削減は、とりわけ80年代以降増加していた母子世帯を直撃し、1987年には札幌で離婚母子世帯の母親が生活保護の申請ができないまま餓死する事件が発生した。 | [文を読む間と電子辞書で「とりわけ」]と「直撃」を調べる間60秒間沈黙] Vale, aquí te dice eeh, en relación con, eeh, esta disminución de el costo o del, emm, なんだっけ[日本語で発話する]。ah, de la seguridad social de, de los programas sociales. | [文を読む間と電子辞書で「とりわけ」]と「直撃」を調べる間60秒間沈黙]はい、ここで言っていることは、えー、次のことに関係していて、えー、それはこのコスト削減で、えー、「なんだっけ」、あー、社会保険の、社会プログラムのですが。 | | |
| 357 | | | | 福祉ですね。 | |
| 358 | | Del bienestar. Eeh, la reducción de, del costo del bienestar, que se realizó en el año mil novecientos, eeh, en la década de los 80 y especialmente, eem, con eeh, esta reducción fue un golpe especialmente duro debido al aumento, eeh, que hubo de las familias, eh, consistentes en. | 福祉です。えー、福祉コストの削減は、1900年に行われ、えー、80年代に特別に、えー、とともに、えー、この削減は非常に激しい特別な一撃で、えー、家族の増加によるもので、えー、それらは。 | | |
| 359 | | | | 原因? 一撃が。 | |
| 360 | | Fue, fue un golpe de las. | 一撃であった。 | | |
| 361 | | | | 誰にとつて一撃だったのですか。 | |
| 362 | | A, a las familias con madre soltera, un golpe directo. Emm. | それはシングルマザーの家族に直撃しました。えー。 | | |
| 363 | | | | 80年代以降に起こったか説明してください。 | |
| 364 | | A partir de los, aumentó la cantidad, el número de familias. | その年代以降、これらの家族の量、数が増えました。 | | |
| 365 | | | | このタイプの家庭が増えたのですね。 | |
| 366 | | Especi, no, óespecialmente とりわけ[日本語で発話する]? Especialmente a partir de los años 80 aumentaron eeh, fueron aumentando la, las familias consistentes en madre e hijos y esta reducción que se hizo, eeh, del coste del, eem, del bienestar, fue un golpe directo a estas familias y te pone, eeh. | 特、いや、特に「とりわけ」ですか。特に80年代以降増加しました。えー、母子家庭が増えて、この行われた削減は、えー、削減、コストの、福祉の削減ですが、えー、それはこれらの家庭を直撃しました。そして、えー。 | | |
| 367 | | Como ejemplo en el año 1987 en la ciudad de Sapporo, emm, en una de estas familias eeh, consistentes en madre e hijo de una mujer divorciada, hizo una, pidió. | たとえば、1987年に札幌で、えー、このような家庭の一つで、えー、母子家庭で、母親が離婚しているとかの場合で、申請をしました。 | | |
| 368 | | | | 申請した? | |
| 369 | | Eeh, hizo una solíc. | えー、申請をしました。 | | |
| 370 | | | | 申請を行ったのですか。 | |
| 371 | | No pudo solicitar estas ayudas eeh, a la, eeh, せいとかほご[日本語で発話する]。eem, al, emm, no pudo realizar esta petición de ayuda pública para, emm, para vivir, emm, por lo que como no, como no pudo realizar esta, no pudo realizar esta eeh, esta petición, y murió de hambre, tuvo, murió de hambre, eem, debido a que no le dieron esta, no pudo hacer esta petición, y, y eso resultó en su muerte, eeh, en la muerte de hambre. Entonces esto te da el ejemplo de que esta reducción del costo que se hizo en los años 80, eeh, fue un golpe a este tipo de familias. | いいえ、これらの援助の申請ができませんでした。えー、つまり、「生活保護」の申請、えー、その、えー、生きるための、この公的な援助の申請ができなかった。えー、できなかったで、申請できなかったで、えー、できなかったで、この申請が、餓死した、ということが起こった。餓死しました。えー、これが与えられなかった原因で、申請ができなかったからで、それが死を招きました。えー、餓死です。それで、これはこのタイプの家庭を直撃したという80年代に行われたこのコスト削減が起こった例として、示されています。 | | |
| 372 | | | | はい、続けましょう。 | |

| | | | | | |
|-----|---|---|--|--|---|
| 409 | | Junto con la eeh, eeh, al mismo tiempo que se promulgó esta ley, por lo tanto no, esta ley no trajo consigo una eeh, mmm, perfección en los sueldos, sino que hubo una ampliación de, de sueldos bajos, precarios. | と一緒に、えー、えー、同時に制定されたこの法律とともにです。ですから、この法律は獲得できなかったわけで、えー、うーん、給料についての改善はできなかったけれども、拡大はされて、低賃金と不安定雇用は拡大されました。 | | |
| 410 | | | | | その側面は否定できないということ。 |
| 411 | | Este aspecto, esta cara, esta cara no se puede negar, este aspecto, esta, no se puede negar, según Ueno. | この側面は、この側、この面は否定できない、この面は、この、否定できません、上野によればということですか。 | | |
| 412 | | | | | はい、続けましょう。 |
| 413 | 男女雇用機会「均等」が、世帯主としての男性雇用と女性の「家庭責任」というジェンダーシステムを堅持したまま導入されることにより、すでに進行していた女性労働の非正規化は一層促進した。 | [文を読む間18秒間沈黙] Vale, lo que te lo que explica aquí, [電子辞書で「均等」と堅持]を調べる間76秒間沈黙] Vale, entonces en esta segunda línea dice que eeh, cuando, con la introducción de, de esta ley de, de igualdad de oportunidades. | [文を読む間18秒間沈黙]はい、言っていることは、ここで説明していることは、[電子辞書で「均等」と堅持]を調べる間76秒間沈黙]はい、そうするとこの2行目で言っているのは、えー、導入とともに、この法律のですが、つまり、機会均等法です。 | | |
| 414 | | | | | 雇用のですか？ |
| 415 | | Del empleo, eeh, que se había, eeh, aprobado en 1988, creo que era emm, 11秒間沈黙] Se eeh, mantuvo, [7秒間沈黙] Este, emm, el sistema de, de género, de responsabilidades familiares en cuanto a, a lo que se refiere a la cabeza de familia, se refiere, emm, y que debido a esto, el. | 雇用の、えー、あったのですが、えー、1988年に制定され、たぶんそうだったと思うのですが、[11秒間沈黙]維持されました。[7秒間沈黙]この、えー、ジェンダーシステムの、家庭責任においての、世帯主のそれに關して、その意味は、えー、これによって、その、 | | |
| 416 | | | | | 動詞が足りません。 |
| 417 | | どう、どうにゆう[日本語で発話する]。La introducción. | 「どう、導入」。導入という意味です。 | | |
| 418 | | | | | 導入されることによってですね。 |
| 419 | | はい[日本語で発話する]。 | 「はい」。 | | |
| 420 | | | | | では、というジェンダーシステムを堅持したままどうしよう、導入されることによってまでを分かったことを言ってみてください。 |
| 421 | | はい[日本語で発話する]。[16秒間沈黙] Entiendo, vale, creo que entiendo. Emm, esta ley de igualdad de oportunidades en el empleo entre hombres y mujeres se supone que tenía que acabar con el sis, tenía que. | 「はい」。[16秒間沈黙]わかったのは、はい、たぶん理解したと思います。えー、この機会均等法は、男性と女性の雇用に関してののですが、そのシス、とともに、終わらなければならないと思われるが、 | | |
| 422 | | | | | 思われる？ |
| 423 | | ¿Eh? O sea, tenía que llevar a la igualdad en el empleo entre hombres y mujeres, pero el sistema que había hasta entonces, el de responsabilidades familiares, lo que entiendo yo que es el sistema de cabeza de familia el cual el hombre trabajaba y la mujer, las responsabilidades se dividían entre el hombre trabajaba y la mujer hacia las labores de la casa. | え？つまり、男性と女性との雇用の機会均等が行われなければならないで、でもその時までにあったそのシステム、つまり家庭責任のこと、私が理解したのは、家族の頭である男性のシステムと、女性、家事をする女性と働く男性において責任が別れているシステムのことで。 | | |
| 424 | | Este sistema de responsabilidades familiares es un sistema de género, se mantuvo a pesar de, o sea, se mantuvo con esta ley el sistema de, este sistema de responsabilidades familiares, de cabeza de familia. | この家庭責任のシステムは、ジェンダーのシステムで、維持されていましたが、つまりこの法律とともにこの世帯主と家庭責任のシステムは維持されました。 | | |
| 425 | | | | | 維持された。これですね[堅持したままを指す]、はい。 |
| 426 | | Si, la, se introdujo esta ley pero a la vez se mantuvo el sistema de, eeh, de responsabilidades familiares del, del cabeza de familia entre hombres y mujeres. | はい、この法律は導入されたが、同時にシステムも維持されて、えー、女性と男性による世帯主の家庭責任のシステムです。 | | |
| 427 | | | | | 続けましょう。 |
| 428 | | Y a causa de esto, [6秒間沈黙] el, [6秒間沈黙] la cantidad de mujeres o que habían estado empleadas ya desde antes como trabajadoras eeh, irregulares, como trabajadoras, [電子辞書で「非正規性」と「非正規」を調べる間30秒間沈黙] Mmm, a media jornada o no regulares, no fijas. | これが原因となって、[6秒間沈黙]その、[6秒間沈黙]前から雇用されていた女性の数は、えー、非正規、非正規労働者として、[電子辞書で「非正規性」と「非正規」を調べる間30秒間沈黙]うーん、半日労働とか、不規則とか正規ではないということですか。 | | |
| 429 | | | | | うーん、そうかもしれませんね。 |
| 430 | | O sea, ya desde antes de la introducción de esta ley había habido un, un, un avance en cuanto al número de mujeres que eeh, habi an estado empleadas como eeh, trabajadoras no regulares y con la introducción de, de esta ley de oportunidad de, de la igualdad de oportunidades de, de hombres y mujeres en el empleo, y con el mantenimiento de este sistema de, eeh, responsabilidades de familia del padre, del cabeza de familia. | つまり、この法律が導入される以前から、すでにあった、非正規に雇用されていた女性の数の増加があった。そしてこの導入とともに、この機会に関する法律の、機会均等法の、男女の雇用においての、そしてこのシステムの維持について、えー、えー、それは世帯主の父親の家庭責任のシステムのことで。 | | |
| 431 | | Se avanzó aun más en la cantidad de mujeres que, eeh, mmm, fueron contratadas o que eran contratadas como trabajadoras irregulares. O sea, que no aumentó tanto el, la cantidad de trabajadoras de, a tiempo completo o regulares, sino que lo que te está diciendo aquí es que se avanzó un paso más eeh, en cuanto a la cantidad de mujeres que se contrataban como trabajadoras irregulares o a medio tiempo, no como fijas. | 一層女性の数が増加しました。それはえー、うーん、契約雇用だった、非正規な契約雇用だった。つまり正規雇用やフルタイムの雇用の数は増えずに、ここで言っているのは、いっそう増加したのは、えー、非正規雇用やパートタイムや契約として雇用された女性労働者の数が増えたということですか。 | | |
| 432 | | | | | はい、続けましょう。 |
| 433 | しかしながらJRの分割民営化など徹底的な労働組合攻撃にもかかわらず、男性世帯主の雇用が堅持され、労働規制緩和の方向性が女性であるかぎり、労働運動がこうした政策展開を労働者全体への攻撃として認識することはなかったと言わざるを得ない。 | [電子辞書で「労働組合」を調べる間65秒間沈黙] Vale, aquí te explica que, emm, [14秒間沈黙] | [電子辞書で「労働組合」を調べる間65秒間沈黙]はい、ここで説明しているのは、えー、[14秒間沈黙] | | |
| 434 | | | | | まず、かわからずでましよう。 |
| 435 | | はい[日本語で発話する]。[11秒間沈黙] Independientemente de que la compañía de trenes JR, no, junto con la, mmm, el, la privatización, la profundización de la privatización del, de la empresa JR de trenes, emm, provocó o, hubo un, un golpe, un ataque a los, a los, ehh, [電子辞書で「労働組合」を確認する] ¿Cómo era en español esto? ¿Sindicatos? A los sindicatos, independientemente de que junto con la privatización de, de una parte de, de JR hubo un, un golpe, o se asestó un golpe a, a las, ehh, sindicatos. | 「はい」。[11秒間沈黙]JRの電車の会社とは別に、いや、一緒に、えー、その、JR会社の民営化、民営化の進行は、えー、起こした。あるいは、一層起こった。攻撃がえー、[電子辞書で「労働組合」を確認する]これはスペイン語で何と言つた方がいいですか。労働組合、労働組合に対して、独立して、JRの、一部の、民営化とともに攻撃が起こった。あるいは労働組合に対して一層の突進がありました。 | | |
| 436 | | | | | 組合に攻撃ですか。 |

| | | | | | | |
|-----|--|--|--|---|--|--|
| 437 | | | ろうどうくみあいこうげき[日本語で発話する] | 「労働組合攻撃」。 | | |
| 438 | | | | | 種が種に攻撃するんですか。 | |
| 439 | | | [10秒間沈黙] A no, perdón. Emm, es cuando la, independientemente de que hubo esta, este ataque de parte de los sindicatos. | [10秒間沈黙] あ、違います すみません。えー、それは、その時、それと関係なく起こった。労働組合の一部のこの攻撃。 | | |
| 440 | | | | | Independientemente (～とは別に)ってどこにありますか。 | |
| 441 | | | 「電子辞書で「しかしながら」を調べる間45秒間沈黙] A, aun, no "independientemente", "aunque". Aunque. [19秒間沈黙] Vale, emm, [16秒間沈黙] Entiendo que debido a eh, a una parte de, a una privatización de una parte de la compañía J.R, hubo una profundización de los ataques por parte de los sindicatos, porque no estaban de acuerdo con la privatización. | 「電子辞書で「しかしながら」を調べる間45秒間沈黙] あーでも、独立してではなくにもかかわらずでした。しかしながら、[19秒間沈黙] はい。えー、[16秒間沈黙] 私の理解では、一部の、JR会社の民営化が原因で徹底的な労働組合攻撃があった。なぜならこの民営化に賛成ではなかったからです。 | | |
| 442 | | | [10秒間沈黙] Pero, eeh, aunque hubieron estos, este, este, estos, emm, ataques por parte de los sindicatos, aun así se mantuvo el sistema de el padre, del cabeza de familia que había existido hasta entonces. [24秒間沈黙] | [10秒間沈黙] でも、えー、これらのことが起こったにもかかわらず、この、この、これらの、えー、組合側の攻撃にもかかわらず、これまで続いた。世帯主の父親のシステムは維持されました。[24秒間沈黙] | | |
| 443 | | | Y que, emm, mientras la, eh, el ob, el objeto de la desregulación, emm, de las leyes laborales fuera las mujeres, o tuviera como objeto a las trabajadoras, a las mujeres. eeh. [12秒間沈黙] | そして、えー、その間、えー、その、労働法の、その規制緩和の目的が、えー、女性だったり、あるいは労働者と女性とを目的としていたら、えー、[12秒間沈黙] | | |
| 444 | | | El, el movimiento de traba, de los trabajadores, los sindicatos no, eeh, reconocieron, no sup, no reconocieron a esta, esta ley como un ataque al conjunto de los trabajadores. | その、労働、労働者の運動、労働組合は、えー、認識されなかった。わからなかった。これは認識されなかった。この法律が労働者全体への攻撃として。 | | |
| 445 | | | [8秒間沈黙] Sino simplemente a una parte, no, el movimiento de los trabajadores no supo reconocer, no reconoció que esta ley afectaba o, o era un, no era positivo, era un ataque al conjunto de la, de la masa de trabajadores, sino que, mmm, solo afectaba a las, a las mujeres. | [8秒間沈黙] 単に一部として、いや、労働者運動は認識されなかったと見える。いや、認識されなかった。それはこの法律が影響を与えたものとして、あるいは、ひとつの法律として、肯定的ではなかった。それは労働者全体、一回への攻撃ではなかった。うーん、女性にだけ影響を与えていたということですよ。 | | |
| 446 | | | | | そうですね。えーと、この文はちょっと長くて複雑でしたね。 | |
| 447 | | | Un poco sí. | はい、少し。 | | |
| 448 | | | もはや既存の労働組合には期待できない状況の中で80年代後半期に日本で最初の女性労働組合が結成されたのは偶然ではない。 | [文を読む間23秒間沈黙] Vale, aquí dice que no es una casualidad que eeh, en la segunda mitad de los años 80 se crearon por primera vez, emm, eeh, sindicatos laborales de, de mujeres, emm, ya que los sindicatos que ya existían no, no, no, no se podía esperar. [日本語で発話する]。mmm, no se podía esperar. [電子辞書で「期待」を調べる間22秒間沈黙] | [文を読む間23秒間沈黙] はい、ここで言っていることは、偶然ではないということよ。80年代後半に初めて結成された。うーん、えー、組合、女性の、えー、すでに組合はあったが、いや、いや、「期待できない」、うーん、期待できなかった。[電子辞書で「期待」を調べる間22秒間沈黙] | |
| 449 | | | Vale, entonces nos encontramos que, eeh, antes de la segunda mitad de, del, los años 80 ya existían unos sindicatos, emm, pero estos, estos sindicatos que ya existían estaban en un estado de, | はい、それでは、私たちは、えー、80年代の後半前に、組合は存在していたが、えー、でもこれらの、すでに存在していたこれらの組合の状態は、 | | |
| 450 | | | [5秒間沈黙] mmm, きたいできない[日本語で発話する]。[6秒間沈黙] Eeh, estado en el cual no se podía esperar mucho de ellos y dentro de, de, este, de esta situación no es casualidad que surgieran sindicatos de mujeres. [聞き取り不能] わからない[日本語で発話する]。o sea, por primera vez, la primera vez que salieron las, eeh, los sindicatos de mujeres. | [5秒間沈黙] うーん、「期待できない」。[6秒間沈黙] えー、その状態というのはあまり期待できないものであって、こいつの中で、この、状態で、女性の労働組合が結成されるのは偶然ではありません。[聞き取り不能]「わからない」、つまり、初めて、初めて結成された、その、えー、女性の労働組合がですよ。 | | |
| 451 | | | | | いつですか。 | |
| 452 | | | Es la segunda mitad de los años 80. Y eso dice que no es casualidad porque los sindicatos que ya existían antes de, de, de que surgieran estos sindicatos de mujeres no, no, no se podía esperar, mmm, mucho de ellos, no, no eran. | 80年代の後半期です。それで、それは偶然ではないと言っていて、なぜならすでに存在していた労働組合の前に、[こ、これらの]女性労働組合は結成され、いや、いや、違います。期待できなかった。うーん、彼らをおまわり、いや、いや、そうではなくて、 | | |
| 453 | | | | | 文を見ないで、理解したことを言ってみてください。 | |
| 454 | | | Ok, yo he entendido que, emm, hasta la segunda mitad de los años 80 los sindicatos no ayudaban mucho, no eran, no, no, no no ayudaban a, a la causa de las mujeres, y por lo tanto, dentro de esta situación se crearon sindicatos específicos de mujeres, sindicatos de mujeres para intentar a ayudar más a, a la causa de las mujeres, porque los sindicatos que existían no ayudaban. [聞き取り不能] | OK、私が理解したのは、えー、80年代の後半まで労働組合はあまり助けにならなかった。それらは、その、その、助けにならなかった。女性問題に関して、それで、したがって、このような状態の中で、女性のための労働組合が誕生した。女性のための労働組合はもって女性問題を助けようとするものであった。なぜなら既存の労働組合は助けにならなかったからです。[聞き取り不能] | | |
| 455 | | | | | はい。 | |
| 456 | | | Pero mi explicación es un poco, | 私の説明では少し、 | | |
| 457 | | | | | いいえ、前より良くなりました。続きましょう。 | |
| 458 | | | ¿Está bien? [聞き取り不能] | そうですね。[聞き取り不能] | | |
| 459 | | | 2 1997年の男女雇用機会均等法の第1回見直しにおいても、労働運動の反応は鈍く、女性労働運動サイドから提案された男女共進規制という労働者全体を指した総合的方針も、労働運動の中心的課題として真剣に取り組まれることはなかった。 | Eeh, ¿dónde está? [日本語で発話する]。Ah! せんきゅうひやく[日本語で発話する]。えー、「どこだったっけ」？ ああ、「1990」。 | | |
| 460 | | | | | 1997年。 | |
| 461 | | | [文を読む間10秒間沈黙] Con la ocas, aquí dice que, emm, [11秒間沈黙] Con la ocasión de la primera revisión eeh, de la ley de igualdad de oportunidades de hombres y mujeres, mmm, que se hizo en el 1997. | [文を読む間10秒間沈黙] その機会の際に、ここで言っているのは、えー、[11秒間沈黙] 第1回の見直しの際に、えー、男性と女性の機会均等法の、うーん、1997年に行われた。 | | |
| 462 | | | | | なんの時ですか。 | |
| 463 | | | De la primera revisión del, del, que se dio en el 1997 esta ley, la reacción de los sindicatos fue bastante débil, fue. [電子辞書で「取り組む」を調べる間32秒間沈黙] | 最初の見直しの時の、その、1997年に行われたこの法律の、労働組合の反応はかなり弱かった。[電子辞書で「取り組む」を調べる間32秒間沈黙] | | |

| | | | | | |
|-----|--|--|--|--|--|
| 464 | | Vale, y que emm, el sindicato de, laboral de mujeres que se había creado en la segunda mitad de los años 80 presentó. [18秒間沈黙] ていあんされた[日本語で発話する]。El plan presentado por eeh, este sindicato de, de mujeres, de trabajadoras. | はい、そしてそれは、えー、労働組合、80年代後半に結成された女性の労働組合、[18秒間沈黙]「提案された」。提案された。えー、この労働組合によって、女性の労働者のです。 | | |
| 465 | | [電子辞書で「射程」を調べる間40秒間沈黙] Vale, no se, eeh, emm, [11秒間沈黙] | [電子辞書で「射程」を調べる間40秒間沈黙]はい、よくわかりませんが、えー、[11秒間沈黙] | | |
| 466 | | Vale, entonces, hubo, eeh, con la ocasión de la primera revisión de la ley de eeh, de igualdad de oportunidades de las mujeres, con esta primera revisión, la reacción del, de los sindicatos eeh, generales, laborales, fue bastante débil. | はい、そうすると、起こった、えー、この法律の第一回見直し、えー、女性の機会均等法の最初の見直しの際、その反応は、労働組合の、えー、全体の、労働の、反応はかなり弱かった。 | | |
| 467 | | Entonces, por parte de las, eeh, este nuevo sindicato de mujeres trabajadoras hu, se hizo un, se presentó, fue presentado un plan de, emm, [8秒間沈黙] だしよきょうつうきせい[日本語で発話する]、de regulación, eeh, igual para hombres y mujeres. | それで、この女性労働者の新しい組合として、実施された。提案された。提案された。えー、[8秒間沈黙]「男女共通規制」、男女同様の規制を。 | | |
| 468 | | | | 共通。 | |
| 469 | | [電子辞書で「共通規制」を調べる間53秒間沈黙] Se presentó por parte del sindicato de mujeres trabajadoras un plan general. | [電子辞書で「共通規制」を調べる間53秒間沈黙]女性の労働組合から全体の案が提案された。 | | |
| 470 | | | | 何の案ですか。 | |
| 471 | | [7秒間沈黙] Un plan general de regulación laboral, de regulación, [7秒間沈黙] Que afectaba a, a todos los trabajadores, tanto a hombres como a mujeres. | [7秒間沈黙]労働規定の全体案で、それは規定、[7秒間沈黙]全ての労働者に影響するもので、男性労働者にも同様に女性労働者にも。 | | |
| 472 | | [19秒間沈黙] Pero, [17秒間沈黙] No conseguí. [電子辞書で「取り組む」を調べる間24秒間沈黙] | [19秒間沈黙]しかし[17秒間沈黙]獲得しなかった。[電子辞書で「取り組む」を調べる間24秒間沈黙] | | |
| 473 | | No hubo un, un, ¿cómo es en español esto? [WordReferenceで「grapple」と「tackle」を調べる間55秒間沈黙] "Abordar", vale. Pero, emm, no se abordó seriamente el problema central de los sindicatos, eeh, laborales, de los sindicatos. | されなかった。その、その、これはスペイン語でなんと言いたいのでしょうか。[WordReferenceで「grapple」と「tackle」を調べる間55秒間沈黙]アプローチという意味です。はい、でも、えー、真剣に労働組合の中心問題にアプローチされなかった。 | | |
| 474 | | | | では、わかったことを言ってもらえますか。大事なことだけでもいいです。 | |
| 475 | | [35秒間沈黙] En 1997 hubo la revisión de la, de la, la primera revisión de la ley de, de igualdad de oportunidades en el empleo. | [35秒間沈黙]1997年に見直しがあった。それはこの法律の初めての見直しで、雇用の機会均等の法律のです。 | | |
| 476 | | Delante de esta revisión, eeh, la reacción de los eeh, sindicatos fue floja y el sindicato de mujeres presentó un plan general, el de, emm, regulación de hombres y mujeres, que afectaba a toda la, la población laboral. | この見直しの前、えー、その労働組合の反応は弱かった。そして女性労働組合は全体プランを提案した。それは、えー、男性と女性の規定で、労働人口全体に影響するものでした。 | | |
| 477 | | | はい。 | | |
| 478 | | [24秒間沈黙] ちうどうんどうのちゆうしんてきかたいとして[日本語で発話する]。Pero no fue abordado seriamente como un problema central de los, en los sindicatos, dentro de los sindicatos. | [24秒間沈黙]「労働運動の中心的課題として」、でも組合の中心的問題として真剣に取り組まれなかった。組合の中でということですよ。 | | |
| 479 | | | | 労働組合のですか。 | |
| 480 | | Ah, ちがう、ちがう[日本語で発話する]。No los sindicatos, el movimiento de, de, de lo, de lo laboral, [15秒間沈黙] | あ、「ちがう、ちがう」。労働組合ではなくて、運動の、その、その、労働運動の、です。[15秒間沈黙] | | |
| 481 | | | はい、続けましょう。 | | |
| 482 | 上野報告は男女雇用機会均等法を、新自由主義的能力主義、競争主義によって女性を分断するものとして、1985年を「女性の分断元年」と呼び、以降の日本社会の変化はジェンダー平等を実現させるところが、むしろ逆ざしたとの認識を示している。 | [電子辞書で「報告」を調べる間95秒間沈黙] Creo. En este informe, emm, Ueno, que lo escribió el, el, este profesor. [13秒間沈黙] indicó que, eeh, [電子辞書で「分断」を調べる間19秒間沈黙] Esta, eeh, ley de oportunidades, de igualdad de oportunidades en el empleo entre hombres y mujeres. | [電子辞書で「報告」を調べる間95秒間沈黙]たぶんですが、この報告では、えー、上野が、書いたのは、その、その、この先生は、[13秒間沈黙]指摘した。えー、[電子辞書で「分断」を調べる間19秒間沈黙]これは、えー、均等法で、男女の雇用における機会の平等の法律のです。 | | |
| 483 | | | | すみません、報告書の中で「分断」聞き取り不能、何を言っているのかわからないのですが。 | |
| 484 | | En este informe, [12秒間沈黙] Emm, indicó que el neoliberalismo, のうりよくしゅぎ[日本語で発話する]。[電子辞書で「能力」と「能力主義」を調べる間沈黙] La meritocracia y きょうしゅぎ[日本語で発話する]。[電子辞書で「競争主義」を調べる間5秒間沈黙]。 | この報告書の中で、[12秒間沈黙]えー、新自由主義が指摘しました。「能力主義」。[電子辞書で「能力」と「能力主義」を調べる間沈黙]。[電子辞書で「競争主義」を調べる間5秒間沈黙]。 | | |
| 485 | | La compititi, la competitividad, habían provocado una división en las mujeres, por lo que llamó al año 1985 como el primer año de la división de las mujeres y que desde entonces, desde el año 1985, [8秒間沈黙] | 競争、競争主義、は女性の分断を挑発した。それによって1985年を女性の初めの分断の年と呼んで、それからは1985年から、[8秒間沈黙] | | |
| 486 | | Y con los, eeh, los cambios en cuanto a géneros dentro de la sociedad japonesa, se indica en el informe que,むしろ[日本語で発話する]。[電子辞書で「むしろ」を調べる間13秒間沈黙] | そしてこれらとともに、えー、日本の社会のジェンダーにおける変化は、報告書が指摘するように、「むしろ」。[電子辞書で「むしろ」を調べる間13秒間沈黙] | | |
| 487 | | Es aún más complicado realizar, llegar a realizar la igualdad entre hombres y mujeres en el empleo, a pesar de que esta ley se había implantado para llegar a la igualdad de hombres y mujeres. | かえってもっと実行が困難になって、雇用における男女間の平等を実現させているのは、この法律が男女の平等を実現させるものであったにもかかわらずです。 | | |
| 488 | | | はい、理解したことを言ってみてください。 | | |
| 489 | | [8秒間沈黙] Vale, dentro, dentro de la ley de, emm, de igualdad de oportunidades en el empleo entre hombres y mujeres, [11秒間沈黙] debido a neoliberalismo, a la meritocracia. | [8秒間沈黙]はい、この法律において、えー、男女の雇用機会の平等の、[11秒間沈黙]新自由主義、実力主義によって、 | | |
| 490 | | | | これ「男女雇用機会均等法を指す」においてですね。 | |
| 491 | | Dentro de la ley. | この法律においてです。 | | |
| 492 | | | | この法律において。 | |
| 493 | | La influencia de, dentro de esta ley de la meritocracia, del neoliberalismo y del, emm, y de la competitividad, estos tres, estas, eeh, tres ideas habían. | その影響は、実力主義の、新自由主義のこの法律の中で、その、えー、そして競争主義の、これら三つの、これらの、えー、三つの主義があつて、 | | |
| 494 | | | | そうですね。自由主義的競争主義ですね。 | |

| | | | | | |
|-----|---|--|--|--|-------------------------------|
| 495 | | はいによってじよせいをふんだんするものとして[日本語で発話する]。 | 「はい、によって女性を分断するものとして」。 | | |
| 496 | | | | | この約はわかりますか。 |
| 497 | | ¿Eh? Este neo. | え?このネオですか。 | | |
| 498 | | | | | 新自由主義的。 |
| 499 | | ¡Ah! | あっ。 | | |
| 500 | | | | | 大丈夫ですか。 |
| 501 | | だいじょうぶですごめんない[日本語で発話する]。Solo hay「でき」[日本語で発話する]。pensaba que era「でき」en todas partes, pero no. Vale, debido a esta meritocracia y competitividad neoliberal, es decir, que la influencia del neoliberalismo dentro de la competitividad y dentro de la meritocracia había provocado un, un, emm, una división en las mujeres. | 「大丈夫です、ごめんない。」「でき」は一つだけです。全てのところに「でき」があるのかと思いました。でも違います。はい、わかりました。新自由主義の実力主義と競争主義によって、つまり新自由主義に含まれる実力主義と競争主義の影響によって、その、その、えー、女性の分断は誘発されました。 | | |
| 502 | | | | | 上野の報告書と関係があるのですか。 |
| 503 | | Tiene que ver porque esta, eeh, neoliberalización de la meritocracia y de la competitividad que hay dentro de la ley de igualdad de oportunidades en el empleo para hombres y mujeres, que en teoría se había hecho para llegar a la igualdad entre hombres y mujeres. | 関係あります。なぜなら、えー、実力主義と競争主義の新自由主義は男女の雇用機会均等法の中において、理論的には男女の平等が成り立つようになっていました。 | | |
| 504 | | [10秒間沈黙] Había provocado esta división, por lo que, eeh, el año 1985 Ueno, eeh, el informe Ueno se habla como el primer año de la división de las mujeres. | [10秒間沈黙]この分割が誘発されたのは、えー、1985年上野が、えー、その報告書で述べており、女性の分断の元年と言っているからです。 | | |
| 505 | | | | | 言っている? |
| 506 | | Si, es, se dice, se, se escribe. | はい、つまり、そう言っているとか、書いているとか。 | | |
| 507 | | | | | そう呼んだんですね。 |
| 508 | | Se denomina. Mi castellano. Se denomina el primer año de la división de las mujeres. | そう呼んでいます。私のスペイン語はどうも。女性の分断元年と呼びました。 | | |
| 509 | | | | | 括弧でくられていますが、なぜですか。 |
| 510 | | Si, esto sale en el informe Ueno. | はい、そのように上野の報告書に書かれているからです。 | | |
| 511 | | | | | はい、分かりました。続けますか。 |
| 512 | | Y eso sale porque, por el, la neoliberalización de lo que, de lo que indica. Entonces, se denomina. | なぜこれが書かれているかというと、それは、それによって、指摘していることの新自由主義によってです。それで、そう呼ばれます。 | | |
| 513 | | | | | 呼びのあとにコンマがあって、文は続いています。更にですか。 |
| 514 | | Además, sí. A partir de ese, de, a partir de ese año, 1985 en adelante. [17秒間沈黙] Con los cambios dentro de la sociedad japonesa. | 更に、はい、それ以降、その年以降、1985年以降、[17秒間沈黙]日本社会の中でこの変化とともに。 | | |
| 515 | | | | | ともに?ともしに?と言いましたか。 |
| 516 | | Ah, no "con", no "con". [45秒間沈黙] Los cambios dentro de la sociedad japonesa no solo en, en cuanto al género, no solo no se materializaría la igualdad, sino que en este informe se indica que incluso sería más difícil, se hace más lejano la posibilidad de llegar a materializar esta igualdad en, en cuanto a género. | あっ、ともにではない、ともにではありません。[45秒間沈黙]その[8秒間沈黙]日本社会の中の変化は、それだけではなく、ジェンダーに関しては、平等が実現されるだけではなく、むしろ、この報告が言うように、いっそう難しくなって、ジェンダーに関する平等の実現の可能性がもっと遠くなってしまったということです。 | | |
| 517 | | | | | はい、続けましょう。 |
| 518 | では、男女雇用機会均等法以前の日本の状況はどうだったのだろうか。 | [文を読む間14秒間沈黙] Así pues, desde la promulgación de la ley de igualdad, eeh, entre hombres y mujeres en el empleo. | [文を読む間14秒間沈黙]それでは、平等法の制定から、えー、男女雇用における。 | | |
| 519 | | | | | いつからと言いましたか。 |
| 520 | | Ah, perdón. Hasta. | あっ、すみません。まで、です。 | | |
| 521 | | | | | そうするとどのような文になりますか。 |
| 522 | | Hasta la promulgación de la, emm, ley de igualdad de oportunidades en el empleo entre hombres y mujeres. ¿Cómo era la situación en Japón? ¿Cuál era la situación en Japón? | 制定までで、えー、男女の雇用機会均等法ですが、それ以前は日本はどのような状況だったか、日本の状況はどうであったのだろうか。 | | |
| 523 | | | | | 以前ですね。 |
| 524 | | いぜん[日本語で発話する]。¿'hasta'? [電子辞書で「以前」を調べる間21秒間沈黙] Así pues, [8秒間沈黙] A. a, antes de que se promulgara esta ley ¿cuál era la situación en Japón? | 「以前」。まで? [電子辞書で「以前」を調べる間21秒間沈黙]それで、[8秒間沈黙]前。この法律が制定される前の日本はどのような状況だったのだろうか。 | | |
| 525 | すでに述べたように、日本は70年代の経済不況下において、それ以前も脆弱な水準であった福祉政策を「日本型福祉」へと転換し、強固なジェンダーバイアスを崩すことなく、男性世帯主体制を堅持しつつ女性の無償労働を当て込んで福祉を脆弱なレベルに抑えることに成功してきた。 | Emm, este, este, este es un punto importante [日本語で発話する]。[「脆弱」を指す] | えー、「これ、この漢字[「脆弱」を指す]はちょっと読めないです」。 | | |
| 526 | | | | | これはコピーできないですね。 |
| 527 | | できない[日本語で発話する]。emm. | 「できない」。えー。 | | |
| 528 | | | | | これで調べたらどうですか。[部首からの検索を指す] |
| 529 | | Eeh, [電子辞書で「脆弱」を調べる間45秒間沈黙] | えー、[電子辞書で「脆弱」を調べる間45秒間沈黙] | | |
| 530 | | | | | ありましたね。 |
| 531 | | ¡Ah! もろい[日本語で発話する]。[電子辞書で「脆弱」を調べる間36秒間沈黙] | あっ、「脆い」。[電子辞書で「脆弱」を調べる間36秒間沈黙] | | |
| 532 | | | | | 文を読んでみてください。 |
| 533 | | どこまで[日本語で発話する]? | 「どこまで」? | | |
| 534 | | | | | 長いですね。ではまずおいてまで。 |

| | | | | | |
|-----|--|---|---|---|--|
| 535 | | はい、わかりました。[日本語で発話する]。[8秒間沈黙] Tal como, eeh, dice que tal como ha escrito, tal como ha dicho, en los años, eeh, setenta, Japón se encuentra en una situación económica de recesión, una mala situación económica, y dentro de esta recesión económica. | 「はい、わかりました。」「[8秒間沈黙]同様に、えー、書いたように言っています。述べたように、えー、70年代の日本は経済不況で、経済状態が悪かった。そしてこの不況下において。 | | |
| 536 | | | | はい、では転換します。 | |
| 537 | | ふし、さくきにほん[日本語で発話する]、 incluso antes de los años 70, すいしゆん[日本語で発話する] [電子辞書で「水準」を調べる間31秒間沈黙] Eeh, y an, incluso antes de, de los años 70, el, las políticas de bienestar, ふし、さくき[日本語で発話する]。 [電子辞書で「福祉」を調べる間25秒間沈黙] | 「福祉策を日本、70年代以前も、「水準」[電子辞書で「水準」を調べる間31秒間沈黙] えー、そして、以前も、70年代の、福祉政策、「福祉政策」、[電子辞書で「福祉」を調べる間25秒間沈黙] | | |
| 538 | | Las políticas sociales, [8秒間沈黙] eran débiles, estaban en un estado débil y entonces se cambió, se pasó a un, a unas políticas sociales, je, にほん[日本語で発話する]、 al estilo japonés, o a la japonesa, なんか[日本語で発話する]、 no se cómo traducir esto. | 社会政策、[8秒間沈黙]は弱く、その状態は弱かった、それで変わって、転換して、ある一つの、一つの社会政策へと転換した。「日本」、日本式へと、日本型へと、「なんか」、どう翻訳したいのかわかりません。 | | |
| 539 | | Emm, lo importante es que incluso antes de los años 70, las políticas sociales estan en estado débil y que se cambió, se pasó a unas, a unas políticas sociales al estilo japonés. | えー、重要なのはすでに70年代の前に、社会政策は弱い状態にあったので、変わった、転換した、日本型の社会政策に転換した。 | | |
| 540 | | | | 独自の型に。 | |
| 541 | | Propia de los japoneses. | 日本独自の型にです。 | | |
| 542 | | | | 強固なから続けましょう。 | |
| 543 | | はい[日本語で発話する]。 [電子辞書で「無償労働」を調べる間23秒間沈黙] Mmm, なるほど [日本語で発話する]。 ¿Hasta se hizo así para [日本語で発話する]? | 「はい」。 [電子辞書で「無償労働」を調べる間23秒間沈黙] うーん、「なるほど」、「成功してきた」までですか。 | | |
| 544 | | | | はい。 | |
| 545 | | [電子辞書で「当て込む」を調べる間49秒間沈黙] Vale, Ah, el, むかえる[日本語で発話する] ya salió. [電子辞書で「迎える」を調べる] Ah, no, esto es, おさえる[日本語で発話する]。 [電子辞書で「迎える」を調べる] ¿Salió o antes, creo. [10秒間沈黙] Creo que lo he entendido. | [電子辞書で「当て込む」を調べる間49秒間沈黙] はい。あ、この「迎える」は前に出ました。 [電子辞書で「迎える」を調べる] あ、違う、これは「抑える」です。 [電子辞書で「抑える」を調べる] 確か前に出たと思いますが、 [10秒間沈黙] たぶん、理解できたと思います。 | | |
| 546 | | | | どうぞ。 | |
| 547 | | Entonces dice que no se, con esta, eeh, cambio a unas políticas sociales a la japonesa, no se eliminaron, no se limbaron, eeh, estas, ジェンダーバイアス[日本語で発話する]。 | それでは言っていることは、この、えー、日本型の社会政策へ転換し、削除はしなかった、削すことはなかった、えー、これら、「ジェンダーバイアス」。 | | |
| 548 | | | | ジェンダーバイアスって何ですか。 | |
| 549 | | [電子辞書で「バイアス」を調べる間10秒間沈黙] Eeh, ¿qué significa esto? [WordReferenceで「bias」を調べる間24秒間沈黙] No se eliminó esta fuerte preferencia de género hacia. | [電子辞書で「バイアス」を調べる間10秒間沈黙] えっ? これの意味ですか。 [WordReferenceで「bias」を調べる間24秒間沈黙] この強い性別の優位性を削除することなく、ある方向に。 | | |
| 550 | | | | どの方向にですか。 | |
| 551 | | Preferencia de género hacia el hombre. [6秒間沈黙] Y, eeh, mientras se mantenía el sistema de eeh, de cabeza de familia, [電子辞書で「当て込む」を調べる間28秒間沈黙] | 男性への性別の優位。 [6秒間沈黙] そして、えー、システムを維持しつつ、世帯主制のシステム。 [電子辞書で「当て込む」を調べる間28秒間沈黙] | | |
| 552 | | Vale, mientras, eeh, junto o, mientras se mantenía el sistema de, eeh, cabeza de familia masculino se anticipaba o se esperaba un trabajo no remunerado por parte de la mujer. | はい、その間、えー、つまりシステムを維持しつつ、えー、男性世帯主制のシステムは女性の無償労働を予想して、というが期待しました。 | | |
| 553 | | | | わかるように説明してください。 | |
| 554 | | はい、はい[日本語で発話する]。 | 「はい、はい」。 | | |
| 555 | | | | してきたということは、前からの状態が続いているということですね。 | |
| 556 | | 「はい」[日本語で発話する]。 Entonces, lo importante, lo principal es que. | 「はい」。 そうすると、重要なのは、主なことは。 | | |
| 557 | | | | 以前はどうだったんですか。 | |
| 558 | | Débil. | 弱かった。 | | |
| 559 | | | | 何がですか。 | |
| 560 | | El, las políticas sociales. Y después se hizo el cambio a estas políticas sociales a la japonesa que, eeh, con este cambio y el mantenimiento de el sistema de familia masculino. | 社会政策です、そのあと転換した、日本型社会政策に、えー、この変化によって、そして男性家族制度は維持され。 | | |
| 561 | | | | 当て込んではどう意味でしょうか。 | |
| 562 | | [電子辞書で「当て込む」を調べる間11秒間沈黙] Se contaba con que, o se, se esperaba. [14秒間沈黙] | [電子辞書で「当て込む」を調べる間11秒間沈黙] 勘定にいれる、何かを当てにする、つまり期待すること。 [14秒間沈黙] | | |
| 563 | | O sea, lo que dice aquí es que se consiguió, emm, limitar, o se consiguió, emm, controlar este, esta fragilidad en el, eeh, en las políticas sociales, se, o sea, se mejoró esas políticas sociales con el cambio al, a la japonesa que se hizo, de las prácticas sociales. | つまり、ここで言っているのは、手に入れた、えー、制限する、獲得した、えー、コントロールする。 この弱い状態の、えー、社会政策、つまり、この社会政策はこの転換によって良くなった、日本型社会政策になって。 | | |
| 564 | | | | そのように理解しましたか。 | |
| 565 | | [11秒間沈黙] Es, esta parte de el「むしろうどう」[日本語で発話する]。 A ver. | [11秒間沈黙] この「無償労働」の部分が、えーと。 | | |
| 566 | | | | この文の前の文は質問ですね。では男女雇用機会均等法以前の日本の状況はどうだったんだろうかですね。 | |
| 567 | | はい[日本語で発話する]。 | 「はい」。 | | |
| 568 | | | | 日本の状況はどうだったんだろうか、新しいテーマではなくて、70年代の日本の状況の説明ですね。日本の状況は70年代の不況下において。 | |

| | | | | | |
|-----|--|---|--|---|--|
| 569 | | | | そして今まで脆弱なレベルに抑えることに成功してきたと言っています。 | |
| 570 | | Por eso la, mmm, lo que yo he entendido es que la situación de antes, いぜんのしょうきょう[日本語で発話する], era débil. | | ですから、うーん、私が理解したのは、以前の状況で、「以前の状況」は弱かった。 | |
| 571 | | | | はい、その状態は続いてますね。成功してきたとありますが、何に成功し、維持しているのですか。 | |
| 572 | | Se mantuvo, aah, yo había entendido que antes era débil pero que se consiguió con este cambio a la japonesa de las políticas sociales mejorar. | | 維持している。あー、私が理解したのは弱かった。でも日本型社会政策に転換して良くなった。と理解しました。 | |
| 573 | | | | 良くなったとどこに書いてありますか。 | |
| 574 | | O sea, es verdad. | | つまり、確かに。 | |
| 575 | | | | ジェンダーバイアスを前すことはできなかった。男性世帯主体制を維持しつつ、ですね。それから、女性の無償労働を当て込んで、当て込んでの意味はわかりましたね。 | |
| 576 | | 「はい」[日本語で発話する]、"anticipar" o "esperar". | | 「はい」、予想するとか期待するとかです。 | |
| 577 | | | | 何を期待するのですか。女性の無償労働です。ひどい話です。 | |
| 578 | | Como esclavos. | | 奴隷のようなもの。 | |
| 579 | | | | 女性の無償労働を当て込んで、福祉を脆弱なレベルに抑えることに成功してきたんです。わかりましたか。 | |
| 580 | | Se consiguió. | | それが獲得された。 | |
| 581 | | | | いいでしょうか。 | |
| 582 | | Mantener. | | 維持された。 | |
| 583 | | | | えーと、それでは、もう一度読んで、考えをオーガナイズしてください。それは以前の話だから。 | |
| 584 | | [10秒間沈黙] Vale, entonces la situación de antes de los años 70 es de unas políticas sociales en estado de debilidad, débiles, entonces, se hizo un cambio de políticas sociales a la japonesa, el estilo japonés, y con este cambio se mantuvieron tanto, se mantuvieron, eeh, los, emm. | | [10秒間沈黙]はい、そうすると70年代以前の状況は、社会政策の弱いが、つまり、70年代の前からあった。これへの転換は、これらの日本式への新しい社会政策は、そのシステムにおいて、えー、男性世帯主体の維持されたのと同時に、期待された。えー、無償労働が、 | |
| 585 | | | | 以前も脆弱な水準であった、というのは前から脆弱な水準であった社会福祉ですね。 | |
| 586 | | Si, ah, desde, con este cambio, hasta ahora se ha mantenido el estado de debilidad de las políticas sociales, es decir, el cambio que hubo de antes de los años 70 a este, estas nuevas políticas sociales a la japonesa donde se mantuvieron tanto el sistema de, eeh, cabeza de familia masculino y donde se esperaba, eeh, un trabajo no remunerado. | | はい、あー、この転換で、今まで維持された。この社会政策の弱い状態が、つまり、70年代の前からあった。これへの転換は、これらの日本式への新しい社会政策は、そのシステムにおいて、えー、男性世帯主体の維持されたのと同時に、期待された。えー、無償労働が、 | |
| 587 | | es decir, sin, gratis, sin remuneración por parte de las mujeres, y donde también se, no se con, no se eliminó, eeh, este favoritismo de género, esta perspectiva de género, consiguió mantener hasta ahora este. | | つまり、無料の、無料での、女性による無報酬労働が、そしてまた、削除されることなく、えー、この性別の優遇とともに、今までこの性別の展望を獲得してきた。 | |
| 588 | | | | ジェンダーバイアスってよくわからないですけど。 | |
| 589 | | Yo entiendo ジェンダーバイアス[日本語で発話する] como, es como preferencia por, por un género. Un "bias", un favoritismo. | | 私の理解では、「ジェンダーバイアス」というのは、好みとかで、性別の優遇、バイアスというよりは、好みによる評価のような意味です。 | |
| 590 | | | | 文脈にありますか、他の発言とも関連はしたか。ジェンダーバイアスってたぶん、聞き取り不能調べてください。 | |
| 591 | | [Diccionario, Cambridge.org で「Gender bias」を調べる間10秒間沈黙] なにこれ[日本語で発話する]？ [10秒間沈黙] "Gender bias", es la primera vez que veo esta palabra. Vale, o sea que el trato que se le da al hombre y a la mujer es distinto, por, por el género, el género es diferente. | | [Diccionario, Cambridge.org で「Gender bias」を調べる間10秒間沈黙]「なにこれ」？ [10秒間沈黙]ジェンダーバイアスこの言葉初めて見ます。はい、つまり、男性に対する扱いと女性に対する扱いが性別によって異なるということで、性別の差異。 | |
| 592 | | | | 崩すことなくはどうでしょうか。 | |
| 593 | | Entonces, no se, no se eliminó esta, esta fuerte, mmm, diferencia en el trato de hombre y mujer, eso no se eliminó y a la vez se mantuvo, eeh, el sistema de, eeh, cabeza de familia masculino. | | そうすると、これは、削除されず、これは強く、うーん、男性と女性の扱いの差は強く、それは除かれず、同時に維持され、えー、このシステム、えー、男性世帯主が、 | |
| 594 | | y se esperaba, eeh, que las mujeres, que hubiera, mmm, trabajo no remunerado por parte de las mujeres, y con eso se ha conseguido mantener el nivel de débil en las políticas sociales hasta, hasta ahora. いまわかってきました[日本語で発話する]。 | | そして、期待された、女性の、うーん、無償労働が、そしてこれによって、今まで、社会政策における弱いレベルを維持することを獲得してきたということです。いまわかってきました。 | |
| 595 | | | | わかりましたか。 | |
| 596 | | 「おかげさまで」[日本語で発話する]。 | | 「おかげさまで」。 | |
| 597 | | | | これなら文脈に当てはまりますね。 | |
| 598 | | はい、はい[日本語で発話する]。Claro, yo, como yo pensaba que, claro, es un poco raro que, eeh, ijuくなくレベル[日本語で発話する] desde los años 70 hasta ahora, eeh, ijuくなくレベル[日本語で発話する] se ha mantenido el nivel, pero claro, entonces no hay mejora de, eso es, yo pensaba que es, con el sistema japonés y con, mmm, esperando que las mujeres trabajaran gratis a lo mejor el sistema podía mejorar un poco, el sistema de, | | 「はい、はい」、たしかに、私が、思っていたのは、そうか、「脆弱なレベル」というのは少し変だと、70年から今まで「脆弱なレベル」レベルを維持する、でもそうですね、そうすると良くならない、それはその、私が考えたのは、日本型システムで、それで、うーん、女性の無償労働を期待して、もしかしたら、そのシステムが少し良くなる、そのシステムが、 | |
| 599 | | | | どうしてですか。 | |
| 600 | | Pensaba yo, eh? | | 私の考えです。 | |
| 601 | | | | 日本型福祉。これはよくなって以内ということですか。はい、まあ、最初にヒントがありましたね。すでに述べたように。 | |
| 602 | | Mmm. | | うーん。 | |

| | | | | | |
|-----|--|--|--|--|--|
| 603 | | | | | 前に説明したように、といっていますが、それは何でしたか。女性の分断元年ですよね。それから全然変わっていない、もっとうどくなくなったと書っています。前の段落と、この段落の関係を忘れないようにしましょう。 |
| 604 | | | 「はい」[日本語で発話する]. | はい。 | |
| 605 | | | | | いいですか。良くなったと言っていないですね。 |
| 606 | | | なんか[日本語で発話する]. es que he visto せいこう[日本語で発話する] y para mí se いこう[日本語で発話する] es algo positivo siempre, como, | 「なんか」「成功」を見て、私にとっては「成功」というのはいつも肯定的な意味を持つものなので、それで、 | |
| 607 | | | | | 脆弱なレベルに抑えることに成功してきた。皮肉的な表現かもしれませんが。変わらないことに成功するというのは。 |
| 608 | | | Se mantuvo. | 維持された。 | |
| 609 | | | | | 女性の無償労働を利用し、押さえ込んだ。ということですね。次は一方で始まりますから、読んでみましょう。 |
| 610 | | | はい[日本語で発話する]. | 「はい」。 | |
| 611 | | | | | 始めましょう。どうぞ。 |
| 612 | | | ¿Eh? ¿Y aquí? | えっ?ここですか。 | |
| 613 | | | | | あ、すみません。飛んでしまいました。つまりからです。ごめんなさい。 |
| 614 | | つまり「日本型福祉」以降に失うほどの福祉はなく、社会はあからさまな男女差別を取り繕うこともなかった。 | | | つまりだったらば、どういことでしょうか。。 |
| 615 | | | Es, "es decir", es como cuando haces, dices muchas cosas y al final dices "つまり日本語で発話する", es para, なんかまとめる[日本語で発話する]. | それは、言い換えれば、どんな辨使うかという、いろいろな説明したあと、最後に「つまり」といって、「なんか、まとめる」ためです。 | |
| 616 | | | | | そうですね。 |
| 617 | | | Para hacer, [聞き取り不能][30秒間沈黙] Ah, ジェンダー、ジェンダー、むずかしい[日本語で発話する]。[電子辞書で「あからさま」と「取り」を調べる間58秒間沈黙] | 行うためには、[聞き取り不能][30秒間沈黙]あー、「ジェンダー、ジェンダー、むずかしい」。[電子辞書で「あからさま」と「取り」を調べる間58秒間沈黙] | |
| 618 | | | | | その漢字は? |
| 619 | | | どり[日本語で発話する]. me suena mucho este kanji, pero, [8秒間沈黙] Lo siento. [電子辞書で「取り繕」を調べる間49秒間沈黙] とりつくろう[日本語で発話する]. [9秒間沈黙] | 「取り」この漢字は見たことありますが、[8秒間沈黙]すみません。[電子辞書で「取り繕」を調べる間49秒間沈黙]「取り繕う」。[9秒間沈黙] | |
| 620 | | | Vale. [23秒間沈黙] Vale, dice que eeh, en resumen, desde la, desde el cambio que se hizo a un, eeh, a unas políticas públicas a la japonesa. [31秒間沈黙] No. [7秒間沈黙] No llegó hasta el punto de, ¿celminarse? | はい。[23秒間沈黙]説明には、えー、要するに、以降、日本風に転換を行って以降、えー、日本型社会政策。[31秒間沈黙]いや、違います。[7秒間沈黙]その点まで行われなかった、取り払う? | |
| 621 | | | | | 失うほどの福祉はなかった。 |
| 622 | | | Mmm, なんか[日本語で発話する], no es tan complicado esto a nivel de gramática, pero ahora no me sale. うしなうほどのふくしはなかった[日本語で発話する]. | うーん、「なんか」、文法的にはそれほど複雑には見えませんが、でもはつきりわからない。「失うほどの福祉はなかった」。 | |
| 623 | | | | | 表現が難しいですから、ここからでもいいです。 |
| 624 | | | Ok, emm, Así pues, desde la introducción de, de esta, de esta ley a la japonesa, de esta política a la japonesa, no, no hubo un mmm, una, [電子辞書で「取り繕う」を確認する間沈黙] | OK, えー、そうすると、この日本型の法律、日本型の社会政策が導入されてから、なかった。なかつた。うーん、一つの、[電子辞書で「取り繕う」を確認する間沈黙] | |
| 625 | | | | | どの語彙だと思えますか。 |
| 626 | | | [6秒間沈黙]さん[日本語で発話する]. [14秒間沈黙] No hubo una reparación, una mejora en cuanto a, emm, la desigualdad entre hombres y mujeres en la sociedad. | [6秒間沈黙]「三」。[14秒間沈黙]修繕はなかった。えー、それに関する改善はなかった。それというのは男性と女性の社会における不平等のことです。 | |
| 627 | | | | | えー、これ[あからさまを指す]はどういう意味ですか。 |
| 628 | | | Eeh, "claro", なんだったっけ[日本語で発話する]。[電子辞書で「あからさま」を確認する間20秒間沈黙] Hay muchos. | えー、明白です。「なんだったっけ」。[電子辞書で「あからさま」を確認する間20秒間沈黙]たくさんあります。 | |
| 629 | | | | | たくさん語彙がありますが、どれでしょうか。 |
| 630 | | | あから[日本語で発話する]. eeh, はくじょうした[日本語で発話する]. | 「あから」。えー、「白状した」。 | |
| 631 | | | | | 他に例文はありませんか。 |
| 632 | | | Mmm, [電子辞書で「あからさま」の用例を調べる間13秒間沈黙] "Claro", "obvio", "obvious", "claro". | うーん、[電子辞書で「あからさま」の用例を調べる間13秒間沈黙]はつきり、明白、歴然、直接。 | |
| 633 | | | No hubo una clara mejora en cuanto a la desigualdad de, entre hombres y mujeres en la sociedad desde la introducción de este, estas políticas sociales a la japonesa. | これらの日本型社会政策、これが導入されて以降、政策社会における男女間の不平等に関しての明白な改善は見られなかった。 | |
| 634 | | | | | 大体そうですね。 |
| 635 | | | Pero no, Esta parte de うしなう[日本語で発話する]. | でも、この「失う」ところが、 | |
| 636 | | | | | あとでわかるかもしれませんが。 |
| 637 | | | 「はい」[日本語で発話する]. | はい。 | |
| 638 | | | | | 続けましょう。 |
| 639 | | 均等法は実効性が乏しい一方で保護撤廃によって失うものの方が大きいと言われたが、男女平等の建前が強化されたため、露骨な差別の表明や差別的対応が一定程度は抑制されるようになった、くわいの効果はあったと言える。 | Eeh, どこだったっけ[日本語で発話する]? Aquí, [電子辞書で「建前」を調べる間51秒間沈黙] Ah, たてまえ[日本語で発話する]? | えー、「どこだったっけ」?ここでした。[電子辞書で「建前」を調べる間51秒間沈黙]あー、「建前」? | |
| 640 | | | | | よく知られている言葉ですね。本音と建前ね。 |

| | | | | | |
|-----|--|--|--|---|---|
| 641 | | [19秒間沈黙] はい[日本語で発話する]. vale, a ver, 電子辞書で「撤」と「抑」を調べる間90秒間沈黙] ああこれもむずかしい、よくばい、よくばいされるようになった[日本語で発話する]. | [19秒間沈黙] はい。えーと、電子辞書で「撤」と「抑」を調べる間90秒間沈黙] ああこれもむずかしい、よくばい、よくばいされるようになった[日本語で発話する]. | | |
| 642 | | Vale, aquí te habla sobre, eeh, los efectos, eeh, que tuvo, eeh, esta ley de igualdad en el, en el empleo, y respecto a esto te dice que aunque es cierto que, eem, la efectividad fue pobre. | はい、ここでは言っていることは、えー、効果、えー、あった、えー、平等の法律、雇用に関する、言っているのは、確かにそうであつても、えー、効果は負かったということですよ。 | | |
| 643 | | [電子辞書で「露骨」を調べる間38秒間沈黙] ろこつ、ろこつなさべつひょう[日本語で発話する]. [電子辞書で「表明」を調べる間19秒間沈黙] A ver. [[11秒間沈黙] | [電子辞書で「露骨」を調べる間38秒間沈黙]「露骨、露骨な差別のひょう」[電子辞書で「表明」を調べる間19秒間沈黙]えーと、[[11秒間沈黙] | | |
| 644 | | | | どこから始めましょうか。 | |
| 645 | | [13秒間沈黙] Aah, ほご[日本語で発話する]. [電子辞書で「撤」を調べる間27秒間沈黙] Va, creo que lo entiendo, creo. Vale, a, aquí te dice que, eem, aunque es cierto que la efectividad de la, eeh, ley de igualdad era baja, es incluso, era incluso más grande. | [13秒間沈黙] あー、「保護」[電子辞書で「撤」を調べる間27秒間沈黙]はい、理解できたと思います。たぶんですが、では、ここで言っているのは、えー、効果は確かではあるけれども、この、えー、平等法の効果は低かった、しかしながら大きかったとも言える。 | | |
| 646 | | No, うしなうものほうがおおきい[日本語で発話する]. Se dice, se dice que la abolición de, ほごつばい[日本語で発話する]. [電子辞書で「保護」を調べる間44秒間沈黙] ほごつばい[日本語で発話する]. la eliminación de la protección, pero no entiendo aquí qué. | いや、「失うものの方が大きい」、言っているのは、言っているのは、「保護撤廃」[電子辞書で「保護」を調べる間44秒間沈黙]「保護撤廃」は、保護の削除、でもこのところが、わかりません。 | | |
| 647 | | | | 何を、[聞き取り不能] | |
| 648 | | このほごつばいによつてうしなうものほうが[日本語で発話する]. | 「この保護撤廃によつて失うものの方が、 | | |
| 649 | | | | 何と言いましたか、保護撤廃によつて？保護撤廃が原因で。 | |
| 650 | | 「はい」. | はい。 | | |
| 651 | | | | 失うものの方が大きい。 | |
| 652 | | Las cosas que se perdieron, 「なんかうしなうもの」[日本語で発話する]. | 失ったもの、「なんか失うもの」. | | |
| 653 | | | | うーん、失うものはわかりますか、失うものの方が大きい、比較ですね。 | |
| 654 | | Más grande. O sea, se dice que, fue más grande lo que se perdió, aquello que. | もっと大きい。つまり、言っているのは、失ったものはもっと大きかった。あの。 | | |
| 655 | | | | これから失うものの方が、が大きいと言われた、だから前のことですね。 | |
| 656 | | はいはい、といわれたが[日本語で発話する]. se, se dijo, no, きんとうほうはじつこうせいがまずしいいっぽうで[日本語で発話する]. yo entiendo que este いっぽうで[日本語で発話する] es y hevo esto pero otra parte se dice que fue más grande la pérdida en eeh, la protección, en, en, perdón, debido a la eliminación de la protección, se dice que fue más grande la, うしなうもの[日本語で発話する]. | 「はい、はい、と言われたが、言われた、「均等法は実効性が低い一方で、私が理解するところでは、この「一方で」は、あることが起こったが、他方ではと書いていて、失ったものは大きかった、えー、保護」に関して、すみません、保護の撤廃によつて、「失うもの」は大きかったと言っています。 | | |
| 657 | | | | 保護撤廃を適用することによつて失うだろう。 | |
| 658 | | ¿El qué, el que? | 何が、何がだろうか。 | | |
| 659 | | | | 保護撤廃が原因で。 | |
| 660 | | A causa de la eliminación. | 削除が原因で。 | | |
| 661 | | | | 得るものよりも失うものの方が大きい。このがは何ですか。 | |
| 662 | | Per, es como un "pero". | しかしのようなものです。 | | |
| 663 | | | | しかしですか。 | |
| 664 | | Pero じゃない[日本語で発話する]. eem. | しかし「じゃない」、えー。 | | |
| 665 | | | | 続けましょう。 | |
| 666 | | [文を読む]. | [文を読む.] | | 男女平等の建前が強化されたため、露骨な差別の表明や差別的対応が一定程度は抑制されるようになった、くらい |
| 667 | | | | 否定のがですね、けれども。 | |
| 668 | | Y. | それで。 | | |
| 669 | | | | 結論はようになったとくらの効果。 | |
| 670 | | A ver, hay varias partes. [17秒間沈黙] | えーと、いくつかの部分からなっています。[17秒間沈黙] | | |
| 671 | | | | 男女平等の建前が強化されたため、原因ですね、抑制されるようになったが結果ですね。 | |
| 672 | | はい[日本語で発話する]. Debido. | 「はい」。原因。 | | |
| 673 | | | | 男女平等の建前が強化されたためはどういう意味ですか。 | |
| 674 | | Eeh, debido al reforzamiento, al refuerzo del 「たてまははなんてスペイン語で」[日本語で発話する]. 電子辞書で「建前」を調べる間12秒間沈黙] De la, de cara a la galería, de la posición, eeh, 「なんかたてまはが」[日本語で発話する]. | えー、強化が原因で、強化によつて、「建前」はなんてスペイン語で、[電子辞書で「建前」を調べる間12秒間沈黙]公衆の面前で、姿勢というような意味ですが、えー、「なんか建前が」。 | | |
| 675 | | | | 理論上はとか、表向きの考えとか、男女平等の建前が強化されたため。 | |
| 676 | | Debido a que se reforzó el pensamiento, el, de, de igualdad de género, de igualdad entre hombres y mujeres, ろこつなさべつ[日本語で発話する]. un. | その考えを強化したため、その考えとは性別の平等、男女の平等です、「露骨な差別」、ある一つの。 | | |
| 677 | | | | これ[露骨な差別表明を指す]とこれ[差別的対応を指す]が一定程度は抑制されるって、どういうことですか。 | |
| 678 | | Eeh, ¿cómo era? [電子辞書で「抑制」を調べる間9秒間沈黙] "Controlar", "restringir", con, "controlar", yo diría que es "controlar" en este caso. | えー、何でしたっけ？[電子辞書で「抑制」を調べる間9秒間沈黙]コントロールする抑えるという意味、だと、コントロールする、この場合、コントロールするだと思います。 | | |
| 679 | | | | ようになった、です。一定程度って、どんな意味ですか。 | |

| | | | | | | |
|-----|--|--|---|---|--|------------------------------------|
| 680 | | | いっていいいど[日本語で発話する]。 | 「一定程度」。 | | |
| 681 | | | | | | ある程度に、あるレベルに。 |
| 682 | | | A cierto nivel, se llegó, fue. | ある程度になった。であった。 | | |
| 683 | | | | | | どうなったんですか。 |
| 684 | | | Controlar. | コントロールされるように。 | | |
| 685 | | | | | | なにを？ |
| 686 | | | Eeh, ろう[日本語で発話する]。Mmm, ろこつ[日本語で発話する]。[電子辞書で「露骨」を調べる間12秒間沈黙]「Abierto」[8秒間沈黙]や差別[日本語で発話する]。 | えー「ろう」。うーん、「露骨」。[電子辞書で「露骨」を調べる間12秒間沈黙]オープン、[8秒間沈黙]「や差別」。 | | |
| 687 | | | | | | 露骨な差別の表明。どういうことでしょうか。 |
| 688 | | | ろこつなさべつのひょうめい[日本語で発話する]。ah, creo que lo entiendo. Mmm, que en vez de ser un, eeh, una desigualdad, la, la cara de la desigualdad, en que se muestra desigualdad, no es tan abierta, no es tan directa. なんか[日本語で発話する]。 | 「露骨な差別の表明」。あー。たぶん理解できました。うーん、そうする代わりに、えー差別、差別の側、差別を表現する。それをそんなにオープンではなく、直接的にはなく表明する。「なんか」。 | | |
| 689 | | | | | | どうぞ、続けてください。 |
| 690 | | | Sino que es más escondida. No. Open[英語で発話する]。露骨[日本語で発話する]。es la primera vez que veo esta palabra, pero, 露骨[日本語で発話する]。[6秒間沈黙]「Reluctance to help me[英語で発話する]」彼は露骨な顔して嫌がった。 | あるいはもつとわからないようにする。いや、Open[英語で発話する]。「露骨」。初めてこの言葉を見ました。でも「露骨」。[6秒間沈黙]「Reluctance to help me[英語で発話する]」彼は露骨な顔して嫌がった。 | | 括弧内の「彼は露骨な顔して嫌がった」は辞書に出ている用例文。 |
| 691 | | | | | | 露骨なで引いたら、どうでしょうか。 |
| 692 | | | ろこつななにも[日本語で発話する]。[[電子辞書で「露骨な」を調べる] | 「露骨な、なにも」[電子辞書で「露骨な」を調べる] | | |
| 693 | | | | | | 用例は出ませんか。 |
| 694 | | | でません[日本語で発話する]。[17秒間沈黙] | 「出ません」。[17秒間沈黙] | | |
| 695 | | | | | | 露骨な表現でませんか。 |
| 696 | | | Ah, たぶん[日本語で発話する]。[グーグルで「露骨なひょうめん」を調べる間、9秒間沈黙] | あー「たぶん」。[グーグルで「露骨なひょうめん」を調べる間、9秒間沈黙。] | | |
| 697 | | | | | | 表現です。 |
| 698 | | | Ah, げん[日本語で発話する]？[グーグルで「露骨な表現」を調べる間6秒間沈黙]ろこつなひょうげん, ろこつとは[日本語で発話する]。[19秒間沈黙]かんじょうなどをかきさずに[日本語で発話する]。 | あ、「げん」？[グーグルで「露骨な表現」を調べる間6秒間沈黙]「露骨な表現、露骨とは」[19秒間沈黙]「感情などを隠さずに」。 | | |
| 699 | | | | | | 本心をむきだしにする。 |
| 700 | | | [聞き取り不能] なんか[日本語で発話する]。mo, mostrar las emociones sin esconderlas. | [聞き取り不能]「なんか」。表、隠さずに感情を表現する。 | | |
| 701 | | | | | | アクティブな感じですね。 |
| 702 | | | Aah. | あー。 | | |
| 703 | | | | | | 隠さずですが、もつと明示的というか。 |
| 704 | | | Espera, aah, "explicito", esa es la palabra que buscaba. Entonces, [5秒間沈黙] Se consiguió controlar, mmm, esta. | ちょっと待って、あー、明示的、そんな言葉を探してました。そうすると、[5秒間沈黙]抑制に成功した。うーん、この。 | | |
| 705 | | | | | | えーと、どこでしたっけ。あ、露骨な差別の表明ですね。 |
| 706 | | | 「はい」[日本語で発話する]。「さべつなひょうめんなんかひょうめん」[日本語で発話する]。mo, [電子辞書で「ひょうめん」を調べる] | 「はい」。「差別なひょうめん」。「なんかひょうめん」。表、[電子辞書で「ひょうめん」を調べる] | | |
| 707 | | | | | | 表明です。 |
| 708 | | | [電子辞書で「表明」を調べる間7秒間沈黙]「Manifestación». Se llegó a controlar tanto, entre otras cosas, la, una, la manifestación más activa, eeh, なんだっけ？[日本語で発話する] la palabra que has dicho antes. | [電子辞書で「表明」を調べる間7秒間沈黙]「表す、表現するという意味です。抑制されるようになった。他のこととともに、一つのかなり積極的な表現。えー、「なんだっけ」？前に言った言葉は。 | | |
| 709 | | | | | | 明示的ですか。 |
| 710 | | | Explicita. Eem, de la desigualdad. | 明示的。えー、差別の。 | | |
| 711 | | | | | | 否定的な意味あいなんです。だから、隠しもないとか、あからさまにとか。 |
| 712 | | | Mmm. Eeh, se consiguió controlar esto y también, さべつてきたいおうがいついていていどは, さべつてきたいおう[日本語で発話する]。[電子辞書で「対応」を調べる間15秒間沈黙]。¿Reacción? | うーん。えー、これが抑制されて、同様に、「差別的対応が一定程度は、差別的対応」。「電子辞書で「対応」を調べる間15秒間沈黙]反応？ | | |
| 713 | | | Ah, no. [10秒間沈黙] "Respuesta", "recepción", "reacción". [7秒間沈黙] Y se consiguió controlar también la, hasta cierto nivel, hasta cierto punto. | あー、違います。[10秒間沈黙]返答、受理、反応という意味。[7秒間沈黙]そして抑制されるようになった。同様に、一定の、一定レベルに。 | | |
| 714 | | | さべつてきたいおう[日本語で発話する]。reacciones de desigualdad. Entonces dice que los efectos que tuvo esta ley, へいとうほう[日本語で発話する]。ley de igualdad de oportunidades, ley de, de igualdad, fue básicamente, fue que llegó a controlar la muestra más clara de desigualdad y hasta cierto nivel las reacciones desiguales, de desigualdad. | 「差別的対応」、差別的反応ということ。そうすると、言っているのは、この法律「へいとう法」の効果は、機会均等法、平等の法律で、基本的に、差別を明白に表明することを抑制するに至った。そして一定レベルまでの差別反応に、差別の、レベルが抑制されるようになった。 | | |
| 715 | | | | | | うーん、そうですね。ではまとめてみてください。 |
| 716 | | | Lo que he entendido es que tal como habla de esta ley, no tuvo unas grandes, eeh, efectos, tuvo unos efectos limitados que se limitaron a controlar hasta cierto nivel ciertas actitudes de desigualdad, que eran más abiertas, más claras, pero que después de la promulgación de esta ley, se controlaron hasta cierto punto. | 私が理解したのは、この法律が言っているように、大きなものはなかった。えー、効果ですが、限られた効果というか、一定のレベルに平等への態度が抑制され、しかしそれはかなりオープンに、はっきりと表明された。しかし、この法律の制定後は、一定のレベルに抑制されたということです。 | | |
| 717 | | | | | | 最後の部分の、くらしい効果はあったと言えるほどでしょうか。 |

| | | | | | |
|-----|--|--|--|-----------------------------------|--|
| 718 | | Se puede decir que tuvieron estos, eeh, estos efectos, estos dos. ろつなひょう[日本語で発話する]。O séase que la desigualdad seguía pero lo que cambió fue la manera de mostrar la desigualdad, no era tan directa, tan activa, sino que hasta cierto nivel se supo controlar esta muestra de desigualdad. だとおもいます[日本語で発話する]。 | このようなことが起こったといえる。えー、これらの効果、この2つです。「露骨なひょう」。つまり、差別は続けられたが、変わったのは差別の表現の仕方です。そんなに直接的、能動的ではなく、一定のレベルに抑制された差別の表現となった。「だとおもいます」。 | | |
| 719 | | | | はい、OKです。 | |
| 720 | 一方70年代は国境を超えた女性の運動が広がった画期的な時代であった。 | Vale, la primera frase, eeh, que dice que, emm, en los, en la década de los años 70, emm, se expandió, eeh, más allá de las fronteras de Japón, o sea, en otros países, un movimiento eeh, revolucionario? | はい、最初の文は、えー、言っていることは、えー、年代、70年代の時期に、えー、拡大した。えー、日本の国境を超えたところまで、つまり、他の国まで、運動が、えー、革命的ですか。 | | |
| 721 | | O, [電子辞書で「画期」を調べる間33秒間沈黙] Emm, un movimiento, mmm, revolucionario que es, que era el, el, el movimiento de las mujeres, el movimiento fem. | あるいは、[電子辞書で「画期」を調べる間33秒間沈黙]えー、ある運動、うーん、革命的は、それは、その、その女性運動、運動フェミ。 | | |
| 722 | | | | 70年代ですか。70年、85年、90年とかの話をできていましたね。 | |
| 723 | | Emm, si, eh, mmm, por eso el ipp[日本語で発話する] entiendo que es como "por otro lado" o "hablando de otra", de otra época. | えー、はい、えー、うーん、だからその「一方」は、私の理解では、他方ではとか、別の話で、ということ、別の時代の話です。 | | |
| 724 | | | | あー、そうすると過去に戻るわけですか。 | |
| 725 | | Si, en, anteriormente a esta leyes, en los años 70, más allá de las, emm, fronteras eeh, de Japón, eeh, hubo un, se, hubo la época de una, un movimiento revolucionario que era el movimiento de las mujeres, que se estaba expandiendo, que se expandió, perdió n. | はい、この法律の前は、70年代ですが、もっと向こうで、えー、国境、えー、日本の、えー、起こった、一つの革命的な運動が、それは女性運動で、拡大していた。いや、拡大したということ、すみません。 | | |
| 726 | | | | 続けましょう。 | |
| 727 | 産業先進国には同時多発的に第二波フェミニズムと呼ばれた新たな質の運動が登場した。 | [23秒間沈黙] Te dice al mismo tiempo en los años 70 los países desarrollados eem, [電子辞書で「多発」を調べる間21秒間沈黙] Eeh, [電子辞書で「質」登場]「同時多発」を調べる間135秒間沈黙 | [23秒間沈黙]70年代に同時に先進国では、えー、[電子辞書で「多発」を調べる間21秒間沈黙]えー、[電子辞書で「質」登場]、「同時多発」を調べる間135秒間沈黙 | | |
| 728 | | | | はい、すみません、どこでしたっけ？ | |
| 729 | | Aquí en. | ここです。 | | |
| 730 | | | | うーん、70年代半ばからですか。 | |
| 731 | | Si, aquí, ah, いや[日本語で発話する]。 | はい、ここです、あ、「いや」。 | | |
| 732 | | | | 産業のところでですね。 | |
| 733 | | Eeh, te dice que, eeh, al mismo tiempo, en los años 70 apareció un movimiento, eeh, de una nueva naturaleza, llamado, emm, la segunda oleada feminista en los países desarrollados. | えー、ここでいっているのは、えー、同時に、70年代にある運動が、えー、新着の、えー、先進国で第二波のフェミニズムが起こったということ、えー、です。 | | |
| 734 | | | | 同時多発的ってどういう意味でしょうか。 | |
| 735 | | Emm, en muchas formas diferentes, mucho, multi, multi, [電子辞書で「同時多発」を調べる間14秒間沈黙] Que apareció en los países desarrollados esto, este nuevo movimiento de la segunda oleada feminista al mismo tiempo y muchas veces en muchos lugares. | えー、色々な異なる形で、たくさん、マルチ、マルチ、[電子辞書で「同時多発」を調べる間14秒間沈黙]先進国において始まった。この新しい運動である第二波フェミニズムが、同時に、しかも異なるたくさん、場所、起こったということ、えー、です。 | | |
| 736 | | | | 同時にということですね。 | |
| 737 | | Si. | はい。 | | |
| 738 | | | | はい。 | |
| 739 | | Y se llamó la segunda oleada feminista este nuevo movimiento. | そしてこの運動は第二波フェミニズムと呼ばれました。 | | |
| 740 | 70年代半ばからは国連を中心とする取り組みによってグローバルな女性政策が開始され、女性・ジェンダー問題は国際社会における重要課題として取り組まれるようになった。 | [23秒間沈黙] はい[日本語で発話する]。 Esto es, creo que lo he entendido, mmm, dice que a partir de la segunda mitad de los años 70, emm, [8秒間沈黙] | [23秒間沈黙]「はい」、これは、理解できたと思いますが、うーん、70年代の後半から、えー、[8秒間沈黙] | | |
| 741 | | Eeh, centrándose o centrado en el, en la ONU, eeh, empezaron un, un, eeh, empezaron unas políticas hacia las mujeres a escala, a nivel global. Emm. | えー、焦点をあてて、あるいは中心に、国連を、えー、始められた。ある、えー、始められた。いくつかの女性に関する政策が、グローバルレベルで開始されたということ、えー、です。 | | |
| 742 | | | | 国連の役割は何でしたか。 | |
| 743 | | [9秒間沈黙] Es donde empezaron, eeh, estas políticas, eeh, a escala global, estas políticas de, de mujeres. | [9秒間沈黙]始まった所です、えー、これらの政策が、えー、グローバルなスケールで、女性のこれらの政策が。 | | |
| 744 | | | | 何が国連で始まったのですか。 | |
| 745 | | O sea, emm, a partir de la segunda mitad de los años 70, centrados en la ONU, emm, | つまり、70年代の後半から、国連で焦点をあてた、えー、 | | |
| 746 | | | | あ、そうすると、国連の中で起こった？ | |
| 747 | | Su, surgieron estas políticas globales a partir, en la ONU. | これらのグローバルな政策は国連で起こりました。 | | |
| 748 | | | | 国連で？ | |
| 749 | | [8秒間沈黙] No, o sea, como yo lo entiendo es que en la ONU se empezaron a discutir políticas de mujeres a nivel global, cent, o sea, no surgían todas de la ONU pero centrados en la organización de la ONU es cuando empezaron estas políticas a nivel global, que no existían antes. | [8秒間沈黙]いや、違います、私の理解では、国連においてグローバルな女性政策の討論がなされ、それで、でも国連全部で起こったのではなく、国連の組織において、中心にして、これらの政策がグローバルレベルで始まったとき、以前になかった。 | | |
| 750 | | | | 取り組みによってというのはどういうことですか。 | |
| 751 | | [8秒間沈黙] | [8秒間沈黙] | | |
| 752 | | | | 取り組む、取り組みによって。 | |
| 753 | | Ah, emm, [8秒間沈黙] Vale, o sea que, emm, debido a que estas políticas de género se estaban discutiendo dentro de la ONU, de, eeh, empezaron estas políticas de mujeres a nivel global. | あー、えー、[8秒間沈黙]はい、つまり、えー、これらの性別政策のため、国連の中で議論が行われ、えー、グローバルレベルで女性政策が始められたということ、えー、です。 | | |

| | | | | |
|-----|---|---|--|--|
| 754 | | | | まあ、はい。 |
| 755 | | ¿Está bien? | いいですか。 | |
| 756 | | | | はい。 |
| 757 | | [6秒間沈黙] Vale, dice que eeh, a partir de entonces es cuando, emm, el problema de las mujeres o problema de género empezó a ser tratado como un problema eeh, serio por la comunidad internacional. | [6秒間沈黙]はい、言っているのは、その時から、えー、女性問題は、えー、あるいは、性別問題は課題として扱われた、えー、真刻に国際社会で。 | |
| 758 | | | | はい、いいでしょう。 |
| 759 | しかし70年代は経済のグローバル化が本格化し新自由主義的経済政策が登場した時期でもあった。 | [22秒間沈黙] Sin embargo, eeh, en los años 70 fue también cuando, emm, [7秒間沈黙] Se llevó a cabo una, la globalización de la economía y, y donde también se intro, se introdujeron, emm, políticas económicas neoliberales, fue el principio de la introducción de políticas económicas neoliberales y de la globalización de la economía, fue también en los, en los años 70. | [22秒間沈黙]しかしながら、えー、70年代はまた、えー、[7秒間沈黙]経済のグローバル化がなされ、そして、その時期に、入った、それらの政策が導入された、えー、新自由主義経済政策が、初期の新自由主義経済政策の導入期であって、経済のグローバル化がなされたのもこの70年代であったということです。 | |
| 760 | | | | はい。 |
| 761 | 近年フェミニズムと新自由主義の親和性を指摘する声は多い。 | [14秒間沈黙] Voy a buscar esta palabra. [電子辞書で「親和性」を調べる間12秒間沈黙] Eeh, aquí te dice que en los últimos años, eeh, hay voces, hay muchas voces que eeh, apuntan a esta afinidad entre el feminismo y eeh, el neoliberalismo. | [14秒間沈黙]この言葉を調べます。[電子辞書で「親和性」を調べる間12秒間沈黙] えー、ここ言っているのは、近年、えー、声が上がっている、多くのその声は、えー、フェミニズムとの親和性を指すもので、えー、新自由主義とのです。 | |
| 762 | 日本でも多くの読者を持つフレイザーはその代表的な論客であり(フレイザー2013,2015他)、関心と共感を集めているように見える。 | [電子辞書とヤフーで「フレイザー」を調べる。続けて「論客」を電子辞書で調べる間59秒間沈黙] Controversialist [英語で発音する]。 [14秒間沈黙] Eeh, dice que en Japón muchos de los emm, muchos lectores, mmm, [18秒間沈黙] ¡Ah! Muchos, muchos de los lectores que llevan, emm, que tienen en posesión, mmm, ¡ah! Fra, Frazer, Frazer, que es un autor, el nombre de un autor, tiene un [8秒間沈黙] Este Frazer es un. [40秒間沈黙] No entiendo qué es este Frazer. | [電子辞書とヤフーで「フレイザー」を調べる。続けて「論客」を電子辞書で調べる間59秒間沈黙] Controversialist [英語で発音する]。 [14秒間沈黙] えー、日本では多くの読者が、うーん、[18秒間沈黙]あ、多くの、多くの読者は持っている、えー、立場で、うーん、あ！フレイザー、フレイザーは著者で、著者の名前で、持っている、[8秒間沈黙]このフレイザーは、ある、[40秒間沈黙]このフレイザーが何かわかりません。 | |
| 763 | | | | フレイザーはどう綴りですか。 |
| 764 | | [11秒間沈黙] Es un antropólogo japonés según sale en であししよ [日本語で発音する]。 James George Frazer. | [11秒間沈黙]「電子辞書」によれば日本人類学者で、James Gerge Frazerとあります。 | |
| 765 | | | | つづりはFrazerですか。社会人類学者。 |
| 766 | | Un antropólogo, que dice que es un representante de esta, [7秒間沈黙] Controversialista [英語で発音する]。 Controversialista [英語で発音する]。 Controversialista [英語で発音する]。 me sigue sin decir. [29秒間沈黙] [オンライン辞書WordReferenceで「Controversialist」を調べる間29秒間沈黙] | 人類学者で、これの代表的な、[7秒間沈黙] Controversialista [英語で発音する]。 Controversialista [英語で発音する]。意味がよくわかりません、[29秒間沈黙]オンライン辞書WordReferenceで「Controversialist」を調べる間29秒間沈黙] | |
| 767 | | Controvertido. Vale, ok, entiendo. Entonces aquí te dice que eeh, eeh, uno de los representantes de esta, mmm, teoría controvertida, que dice que el feminismo y el neoliberalismo son afines, uno de estos representantes es, eeh, Frazer, este antropólogo, y que en Japón también hay muchos lectores que tienen una obra de, de este antropólogo, o alguna, texto. | 論議をかますはい、わかりました、そうすると、ここ言っているのは、えー、代表的な論客の一人である、うーん、理論はフェミニズムと新自由主義は親和的で、えー、フレイザー、この人類学者、日本にも多くの読者がいて、この人類学者の作品とかその文章を持っているということですよ。 | |
| 768 | | | | うーん。まあ。 |
| 769 | | Entonces a Japón también ha llegado esta teoría controvertida y este es uno de los representantes. | それから日本へもこの理論が伝わり、これがその代表的なものです。 | |
| 770 | | | | 文はどう終わっていますか。 |
| 771 | | [電子辞書で「共感」を調べる間49秒間沈黙] Ah, y parece que, eeh [En silencio 8 segundos]. Se ve como, eeh, se juntan simpatía y interés, eeh, sobre este, esta teoría, de este autor, en Japón también los que, que tienen consiyo es, esta obra, o que, o que la han leído, se ve como, mmm, hay este interés o esta simpatía por esta teoría de que feminismo y neoliberalismo tienen una conexión. Es lo que entiendo yo. | [電子辞書で「共感」を調べる間49秒間沈黙] あ、そのように見える、えー、好感と関心とを一緒に、えー、これについて、この理論、この著者の日本でもそれらを獲得し、それらの作品を、あるいはその作品を読んで、うーん、フェミニズムと新自由主義にリンクがあるというこの理論によるその関心と好感が、あるように見えるということですよ。 | |
| 772 | | | | そうですね。 |
| 773 | | そのたいへん [日本語で発音する]。 ¿Si? Me explico un poco más. | 「そのたいへん」。いいでしょうか。うまく説明できません。 | |
| 774 | A(6) 20:51 V(6) 20:51 | たしかに両者にはさまざまな共通点が指摘されている。 | Emm, [21秒間沈黙] Eeh, dice que es cierto bueno, por supuesto que, emm, se han apuntado eeh, muchos puntos en común, eeh, entre estas dos partes que son, entiendo yo, feminismo y el neoliberalismo, han sido, han sido apuntadas varias, muchos puntos en común. | えー、[21秒間沈黙]えー、確かに、まあ、もちろん、えー、指摘されている、えー、多くの共通点、えー、この二つの部分には、私の理解では、フェミニズムと新自由主義のことで、種々の共通点が指摘されているということです。 |
| 775 | | | | 多くの共通点がありますが。共通点が指摘されている。 |
| 776 | | Ha, ha, fu, fu, fuf, han, o sea que son, son apuntadas, o han sido apuntadas muchos puntos en común. | は、は、それは、つまり、指摘されたもの、あるいは多くの共通点が指摘されました。 | |
| 777 | | | | 多くの共通点がある。 |
| 778 | | Pero, claro, no sé si esto, claro, yo entiendo que la persona que lo ha apuntado en este caso es, por ejemplo, フレイザー [日本語で発音する]。 o estos controver, controversistas. | でも、たしかに、それがそうであるかどうかは知りませんが、私が理解したのは、指摘した人、この場合ですが、たとえば「フレイザー」、あるいはこれらの論客が指摘したということです。 | |
| 779 | A(6) 22:30 V(6) 22:30 | フェミニズムの「自己決定権」、「エンパワメント」などのキーワードは福祉を削減して個人の自助努力を求める新自由主義に親和的に見える。 | [22秒間沈黙] Mmm, ¿cómo se dice? [日本語で発音する]。 [電子辞書で「自己決定権」を調べる間9秒間沈黙] Derecho de autodeterminación. Ah,わかる [日本語で発音する]。 [13秒間沈黙] | [22秒間沈黙] うーん、「自己決定権」。[電子辞書で「自己決定権」を調べる間9秒間沈黙] 自己決定する権利、あー、「わかる」。[13秒間沈黙] |
| 780 | | じよせいりよく [日本語で発音する]。 [12秒間沈黙] Ay, Dios mío. [電子辞書で「自助」を調べる間32秒間沈黙] ¿しよどりよく [日本語で発音する]。 [59秒間沈黙] Vale, eeh, aquí dice que, [13秒間沈黙] | 「自助せいりよく」。[12秒間沈黙] あー、大変だ。[電子辞書で「自助」を調べる間32秒間沈黙] 「自助努力」。[59秒間沈黙] はい、えー、ここ言っているのは、[13秒間沈黙] | |
| 781 | | Se ha, emm, conceptos, mmm, feministas tales como el derecho de autodeterminación o el, emm, empowerment. [WordReferenceで「empowerment」を調べる間22秒間沈黙] | その、えー、概念、うーん、自己決定のようなフェミニスタ、あるいはその、えー、エンパワメント。[WordReferenceで「empowerment」を調べる間22秒間沈黙] | |

| | | | | | |
|-----|--------------------------|---|--|-------------------------------|--|
| 782 | | Empoderamiento. Estos conceptos, eeh, feministas como, eeh, empoderamiento o, emm, derecho de autodeterminación. [8秒間沈黙] Se han eeh. [20秒間沈黙] Se han eliminado del, o sea, emm. [電子辞書で「削を調べる間36秒間沈黙」] | エンパワメント。これらの概念は、えー、フェミニスタの、えー、エンパワメント、あるいは、えー、自己決定権。[8秒間沈黙]それらは、[20秒間沈黙]削除された。つまり、えー、[電子辞書で「削」を調べる間36秒間沈黙] | | |
| 783 | | Ah, eliminado じゃない、さくげん [日本語で発話する]。 [電子辞書で「fukushi」を調べる間29秒間沈黙] Eeh, se han reducido estos mmm, dos conceptos feministas, eeh, del, del, de las políticas de bienestar, de, de bienestar. | あー、削除された。「じゃない、削減」。 [電子辞書で「fukushi」を調べる間29秒間沈黙] えー、これらは減少した。うーん、この2つのフェミニズムの概念で、福祉の、福祉政策のです。 | | |
| 784 | | | | 何ですか。 | |
| 785 | | Y, eeh, este concepto, eeh, exigido por neoliberalismo, que es la, el esfuerzo personal, jiji yori yoku [日本語で発話する], el esfuerzo, mmm, personal de cada, de cada individuo. [8秒間沈黙] Con este concepto si que, eeh, se puede ver, se ve una afinidad entre el neoliberalismo y eeh, el feminismo. | そして、えー、この概念、えー、新自由主義に強い。それは個人の努力。「自助努力」、努力、うーん、各自の、各個人の。[8秒間沈黙] これらの概念は確かに、えー、見える。新自由主義と、えー、フェミニズムが、親和的に見えるということです。 | | |
| 786 | | | | え、そうですね。 | |
| 787 | | [18秒間沈黙] O sea, es, ちがう [日本語で発話する]。 [11秒間沈黙] Se ve una afinidad entre el concepto, emm, que exige el neoliberalismo, que es, lo que exige el neoliberalismo que es el esfuerzo individual de cada individuo [8秒間沈黙] | [18秒間沈黙] つまりですね。「ちがう」。 [11秒間沈黙] 概念間に親和性が見える。えー、新自由主義が強い。それは、新自由主義が強い。それは、各自の努力です。[8秒間沈黙] | | |
| 788 | | Y esto se ve debido a que los conceptos feministas, feministas de derecho a la autodeterminación y eeh, empoderamiento se han reducido de la política de, social, o de bienestar, de las políticas de bienestar. | そして、これらはフェミニズムの概念によるものによって、自己決定権のフェミニスタと、えー、エンパワメントとで、社会政策あるいは福祉政策から切り離された。 | | |
| 789 | | O sea, estos conceptos que eran feministas se han reducido y, y a su vez el concepto que exige el neoliberalismo que es el esfuerzo personal hace ver que haya una afinidad. Se ve una afinidad. | つまり、これらフェミニスタの概念は削減され、そして同時にこの新自由主義が強い概念というのは個人の努力で、それは親和性があるように見える。親和性が見取れるということです。 | | |
| 790 | | | | フェミニズムと新自由主義とにですね。 | |
| 791 | | Y neoliberalismo. | 新自由主義と。 | | |
| 792 | | | | そういうことですね。 | |
| 793 | | Si. | はい。 | | |
| 794 | | | | はい。 | |
| 795 | | No sé si me he explicado. | 説明できたかどうか。 | | |
| 796 | | | | まあ、わかりました。 | |
| 797 | A(6) 30-48 V(6) 30-48 | 男女共同参画政策や、「新しい公共」への女性の動員、近年の「女性活躍推進」など、フェミニズムは新自由主義政策の能力主義的動員に乘せられて、割に合わない動員に利用されているのだろうか。 | [文を読む間39秒間沈黙] オケー、えーと、わからない言葉があります。 [電子辞書で「動員」を調べる間27秒間沈黙] 「動員、男女共同参画」、「さんか」について何ですか。 [電子辞書で「参画」、「公共」、「推進」、「割り」を調べる間117秒間沈黙] えー、ここからわからないのは、えー、いくつかの例が挙げられているんですけど、たとえば、えー、政策計画とか、えー、男女一緒にという。 | | |
| 798 | | | | 一緒にというのは男性と女性と一緒にという意味ですね。 | |
| 799 | | [18秒間沈黙] Aah, es que esta, 「さんかく」 aah, planificac, políticas de planificación conjunta de hombres y mujeres, o emm. | [18秒間沈黙] あー、というのは、この「さんかく」は、あー、計画、男女一緒にの計画の政策、あるいは、えー。 | | |
| 800 | | | | 何ですか。 | |
| 801 | | Un plan, una, emm. [電子辞書で「動員」を調べる間11秒間沈黙] Una, emm, あたらしいこうきょうへの [日本語で発話する]。 | ある計画、一つの、えー、 [電子辞書で「動員」を調べる間11秒間沈黙] 一つの、えー、「新しい公共への」。 | | |
| 802 | | | | 女性の動員、うーん。 | |
| 803 | | [9秒間沈黙] Un nuevo espacio público en, dirigido a la movilización de mujeres. [En silencio 8 segundos] これはむしろ、あたらしいこうきょうへの [日本語で発話する]。 Entiendo que como esto está entre paréntesis como un plan o un, un, emm, eso, un plan, que se llama, eeh, nuevo espacio público o nuevo, nueva esfera pública. への [日本語で発話する]。 y esto, esta, este plan, eeh, está dirigido a la movilización de mujeres, al, a la movilización. | [9秒間沈黙] 新しい公共空間、女性運動に向かって、 [8秒間沈黙]。「これは難しい、新しい公共への女性の」。私の理解では、これはその、この括弧内に書いてあるのは、計画のような、一つの、一つの、えー、計画で、その名前は、えー、新しい公共空間、あるいは公共圏と呼ばれるものです。「への女性の動員」。そしてこの、この、この計画は、えー、運動に、女性運動に向けられています。 | | |
| 804 | | | | 運動ですか、運動って何のですか。どこに運動してありますか。 | |
| 805 | | どういん [日本語で発話する]。 | 「動員」。 | | |
| 806 | | | | 動員？あー、そうですね。 | |
| 807 | | Entiendo que es el movimiento feminista, el movimiento de mujeres movilizadas o. | 私の理解では、フェミニズム運動で、動員された女性運動、あるいは。 | | |
| 808 | | | | うーん、そうですね。ウェブで調べてみてはどうですか。 | |
| 809 | | Ah, esto es de la guerra. Movilización en la guerra. [10秒間沈黙] A ver si me aparece algo más. | あ、これは戦争のですか、戦争の動員。 [10秒間沈黙] えーと、もっと何かあります。 | | |
| 810 | | | | 動員するのでしょうか。 | |
| 811 | | En, no sé si aparecerá aquí, ¿Movilización? ¿Movilizarse? [電子辞書で「動員する」を調べる] Voy a buscarlo en el, どういんする [日本語で発話する]。 "movilizar", ひとをあつめる、くみあいのどういんしてこうきょうをひらく [日本語で発話する]。 "movilizar los miembros de la unión y eeh, llevar a cabo una protesta". Entonces. | ここに出てくるかどうかはわかりませんが、動員？動員する？ [電子辞書で「動員する」を調べる] 「動員する」を調べてみます。動員する「人」を集める、組合の動員して協議会を開く、組合員を動員する。そして、えー、プロテストを表明する。そうすると。 | | |
| 812 | | | | 新しい公共への女性動員。 | |

| | | | | | |
|-----|--|--|--|--|--|
| 813 | | Entiendo que es la creación de un nuevo espacio público para que las mujeres puedan movilizarse, para la movilización de mujeres, pero no, a ver, vamos a leer otra vez. だんじょきょうどうさんがくせいさいあたらしいこうきょうへのじょせいのどういん、きんねんのじょせいかつやくすいしんなど、フェミニズム[日本語で発話する]。 | 私が理解したのは、新しい公共空間が作られて、それは女性が動員できるようにで、女性の動員のために、でも、違うな。えーと、もう一度読みます。「男女共同さんがくせいさいあたらしい公共への女性の動員、近年の女性活躍推進など、フェミニズム」。 | | |
| 814 | | | | [聞き取り不能] | |
| 815 | | いやでも[日本語で発話する]、mi explicación es un poco confusa. | 「いやでも」、私の説明が明確じゃないですね。 | | |
| 816 | | | | 言葉の意味がよくつかめないうですね。 | |
| 817 | | Aah, es que me pierdo el あたらしいこうきょう[日本語で発話する] entre paréntesis. | あー、「新しい公共」この括弧内の言葉で、わからなくなっています。 | | |
| 818 | | | | [聞き取り不能]よく知られている表現か、強調とも取れますね。 | |
| 819 | | Aah, entiendo. O sea que yo, bueno. | あー、そうですね。そうすると、まあ。 | | |
| 820 | | | | うーん、文全体を見ると、ここでは、や、コマそしてなどで繋がっていますね。三つの例でしょうか。 | |
| 821 | | Sí, son tres cosas que. | はい、三つ挙げられています。 | | |
| 822 | | | | では、三つの例はにおいて、主語はどれですか。 | |
| 823 | | フェミニズムは[日本語で発話する]。 | 「フェミニズムは」。 | | |
| 824 | | | | はがフェミニズムを指す。そうですね。では動詞は？ | |
| 825 | | のせられて[日本語で発話する]。 | 「乗せられて」。 | | |
| 826 | | | | てで続けられていますから、まだありますね。 | |
| 827 | | Si. | はい。 | | |
| 828 | | | | そうですね。 | |
| 829 | | わりにあわないどういんにりようされているのだから[日本語で発話する]、esto es lo que piensa el autor. | 「割に合わない動員、に利用されているのだろうか」、これは著者が考えていることです。 | | |
| 830 | | | | うーん、そうですね。疑問の形をとるレトリックな表現ですね。 | |
| 831 | | Pregunta retórica. | レトリックな質問。 | | |
| 832 | | | | 違いますか。 | |
| 833 | | Entonces, mmm, de las tres cosas no he acabado de entender las, eeh. | そうすると、この三つのことがよく理解できません。えー。 | | |
| 834 | | | | フェミニズムとこの三つのことは、どんな関係にありますか。 | |
| 835 | | はい[日本語で発話する]、emm, son, todas esas tres cosas, emm, son políticas neoliberales que, mmm, のうりよくしゆぎてきじょせいふんだん[日本語で発話する]、emm, que se, fueron, in, mmm, son políticas neoliberales que llevan a la separación, llevan a la separación de las mujeres basado en la meritocracia. のうりよくしゆぎてきじょせいふんだんにのせられて[日本語で発話する]。 | 「はい、えー、それは、この三つ全部がえー、新自由主義政策で、うーん、「能力主義的女性分断」、えー、その、うーん、新自由主義政策が分断した。能力主義を土台に女性を分断したものです。「能力主義的女性分断」に乗せられて」。 | | |
| 836 | | | | ここでの動詞はどれですか。 | |
| 837 | | A ver, el verbo. のせられる[日本語で発話する]。 | えーと、動詞は「乗せられる」です。 | | |
| 838 | | | | 主動詞はどれですか。 | |
| 839 | | [13秒間沈黙] りようされていない[日本語で発話する]。 | [13秒間沈黙]「利用されていない」。 | | |
| 840 | | | | 利用されていない、利用されているどちらですか。 | |
| 841 | | ¡Ah! されている[日本語で発話する]。 | あ！「されている」。 | | |
| 842 | | | | これが主動詞ですね。利用されているのだろうか。フェミニズムは利用されているのだろうか。 | |
| 843 | | あ、ちがいます[日本語で発話する]。 | 「あ、違います」。 | | |
| 844 | | | | これは質問の形をとっていますが、利用されているのでしょうか、いないのでしょうか。 | |
| 845 | | Se está usando. Lo que él dice que se está usando es, mmm, フェミニズムはしんじゆうしゆぎてきさくののうりよくしゆぎてきじょせいふんだんにのせられて[日本語で発話する]。 | 使われている。彼が言っているのは使われているのは、うーん、「フェミニズムは新自由主義政策の能力主義的女性分断に乗せられて」。 | | |
| 846 | | | | 乗せられる、乗せるはどうでしょう。 | |
| 847 | | のせる[日本語で発話する]。Emm, lo he escuchado muchas veces. [電子辞書で「乗せる」を調べると33秒間沈黙] Mmm, tres, のうりよくしゆぎてきじょせいふんだん[日本語で発話する]。[8秒間沈黙] Ah, creo que lo mejor lo he entendido. のせられているのはしんじゆうしゆぎてきさく[日本語で発話する]、o sea, cuando se le añade al feminismo. | 「乗せる」、うーん、何度も聞いたことがあります。[電子辞書で「乗せる」を調べると33秒間沈黙]うーん、三つ、「能力主義的女性分断」[8秒間沈黙]たぶん理解できたと思います。「乗せられているのは新自由主義政策」、つまり、フェミニズムに追加されたとき。 | | |
| 848 | | | | に加える？ | |
| 849 | | Si, se añaden políticas neoliberales. [11秒間沈黙] Que llevan a la separación de las mujeres por la meritocracia. [9秒間沈黙] わりにあわないどういんにりようされているのだから、わりにあわない[日本語で発話する]。Se, se usan, mmm, movi, una movilización que no es. [9秒間沈黙] わりにあわない[日本語で発話する]。[電子辞書で「割に合う」を調べると14秒間沈黙] | はい、新自由主義が加えられます。[11秒間沈黙]能力主義によって女性の分断に繋がっていく。[9秒間沈黙]「割に合わない動員」に利用されているのだろうか、割に合わない。使われる、うーん、動、動員、ではない。[9秒間沈黙]「割に合わない」。[電子辞書で「割に合う」を調べると14秒間沈黙] | | |
| 850 | | | | 割に合うわかりましたか。 | |
| 851 | | Creo que, que no vale la pena, que no es, no es, not worth, わりにあう[日本語で発話する]。 | たぶん、それだけの価値がない、ない、ない、価値がない、「割に合う」。 | | |
| 852 | | | | そうですね。 | |

| | | | | | |
|-----|--|--|--|-------------------------------|--|
| 853 | | Voy a asegurarme. | 確認します。 | | |
| 854 | | | | 間違っていないと思いますが。 | |
| 855 | | [13秒間沈黙] | [13秒間沈黙] | | |
| 856 | | | | その辞書は和西ですか。 | |
| 857 | | Si. | はい。 | | |
| 858 | | | | どんな説明ですか。 | |
| 859 | | [[11秒間沈黙] Mmm, no aparece わりにあうわり[日本語で発話する]. "comparativamente", "relativamente", pero es. | [11秒間沈黙]うーん、出ません。「割に合う。割に」。比較的とか割合とかですか。 | | |
| 860 | | | | えー、例文はありませんか。 | |
| 861 | | わりに[日本語で発話する]. bueno, sí. | 「割に」。まあ、でも。 | | |
| 862 | | | | 割にですか。 | |
| 863 | | 「わりに」[日本語で発話する]. sí. | 「割に」。はい。 | | |
| 864 | | | | 割に合う。割に合わないは？ | |
| 865 | | ない[日本語で発話する]. | 「ない」。 | | |
| 866 | | | | ないですか。 | |
| 867 | | ない[日本語で発話する]. | 「ない」。 | | |
| 868 | | | | それは。 | |
| 869 | | わりにわりにあう[日本語で発話する]. | 「割に。割に合う」。 | | |
| 870 | | | | [聞き取り不能]がある？ | |
| 871 | | なになわりにあわないやくまわり？[日本語で発話する][8秒間沈黙]「わりに」。más. | 「なになりに合わない。役回り」？[8秒間沈黙]「割に」。もっと。 | | |
| 872 | | | | 割に合う大体わかりますか。 | |
| 873 | | はいわりにあうわりにあうとは、コトバンク[日本語で発話する]. [kotobank.jpで「割に合う」を調べる間8秒間沈黙] あ、おなじせつめい[日本語で発話する]. | 「はい、割に合う。割に合うとは、コトバンク」.[kotobank.jpで「割に合う」を調べる間8秒間沈黙]「あ、同じ説明」。 | | |
| 874 | | | | 同じ説明ですか。 | |
| 875 | | でもともうけ、どりよくとけつかなどがつりあうとくになる。ひきあうわりがあう[日本語で発話する]. | 「手元ともうけ、努力と結果などが釣り合う。得になる。ひきあう。割に合う。」 | | |
| 876 | | | | ひきあううーん。 | |
| 877 | | わりわないしごと、とても[日本語で発話する]. mmm, claro, es que si lo dices en español, "no vale la pena", yo pienso como "かれはわりにあわない". "el no vale la pena", o sea no es una persona que no vale la pena, mmm, relacionarse, por ejemplo, o es un trabajo que no vale la pena hacer, pero no sé si en este sentido se puede. | 「わりわない仕事。とても。うーん、そうか、スペイン語で言えば、価値がない。たとえば、「彼は割に合わない」。つまり、人が価値がないのではなく、うーん、それに関係して、たとえば、仕事とかがやる価値がないとかで、こういう意味で使うことができるのかどうか。 | | |
| 878 | | | | 似ていますよ。償いがないとか、価値が少ないとかいうこと。 | |
| 879 | | No compensa. | 償いがない。価値がない。 | | |
| 880 | | | | 大体そんな意味です。両方使います。割に合う。割に合わない。 | |
| 881 | | わりにあわない[日本語で発話する]. | 「割に合わない」。 | | |
| 882 | | | | 価値が少ないというか。 | |
| 883 | | Entonces dice que se está usando una movilización que no vale la pena y a, a lo que se refiere, a la movilización que se refiere es, mmm. | そうすると、価値のない動員が使われている。それはどういふことかと言うと、うーん。 | | |
| 884 | | [8秒間沈黙] Una movilización que, eeh, por ejemplo, el feminismo al introducir políticas neoliberales que llevan a la separación de las mujeres, deb. mmm, debido a la meritocracia. [9秒間沈黙] | [8秒間沈黙]動員なんです。えー、たとえば、フェミニズムが、女性の分断をもたらした新自由主義に導入して、うーん、能力主義によって、ということですよ。[9秒間沈黙] | | |
| 885 | | Pues dice que es, este tipo de, de movilización feminista está siendo usada pero que no vale la pena. O sea, es un, entiendo yo que es un, una movilización feminista con políticas, que se le han introducido políticas neoliberales, que han llevado a la separación de las mujeres, por eso no, no tiene valor, o no, no vale la pena este tipo de movilización neoliberalizada del feminismo. No sé si me explico. | つまり、言っているのは、このフェミニスタの動員のタイプは使われているが、価値がない。つまり、それは、私の理解では、政治とのフェミニズム動員は、新自由主義に加えられて、女性の分断に至った。だから価値がない、あるいはこのタイプの動員は価値がないということですよ。説明できましたか。 | | |
| 886 | | O sea, que estos tres ejemplos que da, por ejemplo, propulsión de, ¿cómo se llama? 押し出し[日本語で発話する]. propulsión de la actividad de las mujeres, o eeh, la creación, o el nuevo espacio público para la movilización de las mujeres, o, これがわからない[日本語で発話する]. | つまり、この三つの例は、たとえば、推進で、「女性活躍推進」、女性活動の推進とか、えー、創造的な女性の動員のための新しい公共スペース、あるいは、「これがわからない」。 | | |
| 887 | | Entonces, estos tres ejemplos que se incluyen dentro de esta neoliberalización o en la intro, o, este feminismo con, mmm, política, cual se han juntado, se han llev, mmm, juntado políticas neoliberales, mmm, meritocráticas, de meritocracia, que llevan a la separación de las mujeres. | つまり、この三つの例は新自由主義の中に含まれて、あるいは導入されて、あるいはこのフェミニズムと、うーん、政治、それは一緒になって、結局、うーん、新自由主義政策と合わせて、うーん、能力主義、能力主義の、政策で、女性の分断に至ったということですよ。 | | |
| 888 | | | | 大体いいと思います。 | |
| 889 | | O sea, yo, mmm, no, ¿Cómo explicarlo? O sea, es un, es de, durante todo este texto el autor nos ha hablado de este feminismo, el movimiento feminista, eeh, y neoliberal, con tintes neoliberales, なんか[日本語で発話する]. no, o sea que el neoliberalismo en Japón que fue llevado por Koizumi. | つまり、私は、うーん、どう説明したらいいのかな？つまり、これは、その、ずっとこのテキストの中ではフェミニズムの動員、フェミニスタ、えー、このフェミニズムに関して語られていなくて、えー、そして新自由主義、新自由主義の含みがある。「なんか」、ちょっと、つまり、小泉が行った日本の新自由主義ですよ。 | | |
| 890 | | | | それはここには書いてないですが。 | |

| | | | | | |
|-----|--|--|--|---|--|
| 891 | | Ah, ma [日本語で発話する], no, pero, mmm, la introducción de políticas neoliberales por parte de la, eeh, de Koizumi, eeh, y todas las políticas que vinieron como la ley de igualdad de oportunidades en el empleo, emm, pero que a la vez se mantuvieron, eeh, esos sistemas como el de padre de, el del, dansei [日本語で発話する]. | あ、「ま」でも、うーん、新自由主義政策の導入、えー、小泉による、えー、そして、雇用における機会均等法などが到来したすべてこれらの政策は、えー、これらのシステムのような父親、「男性」の。 | | |
| 892 | | | | 世帯主？ | |
| 893 | | せたいとか [日本語で発話する], que realmente no llevaron a, a un, a un cambio porque a nivel social se mantenían esas estructuras. Entonces, todos ejemplos que está dando. | 「世帯主とか」は、実際には変更はされなかった。なぜなら社会レベルではこれらの構造は維持されたからです。それで、挙げられている全ての例というわけです。 | | |
| 894 | | | | はい、はい。 | |
| 895 | | Lleva a que se está usando este movimiento feminista o este movimiento de mujeres pero no vale la pena. | この女性の動員とか、フェミニスタ動員とかが使われたことになる、でも価値がない。 | | |
| 896 | | | | 価値がない。 | |
| 897 | | O no es. | あるいは、違う。 | | |
| 898 | | | | どうしてですか。 | |
| 899 | | Porque lleva a la separación de las mujeres, estas. | なぜなら女性の分断に導くからです。これらは。 | | |
| 900 | | | | 分断に導く。 | |
| 901 | | O, o sea. | つまり。 | | |
| 902 | | | | 何が理由で？ | |
| 903 | | Debido a, a las políticas neoliberales, esas políticas neoliberales de. | 新自由主義政策によって、これらの新自由主義政策。 | | |
| 904 | | | | だから価値がないのですか。利用されるというのはどういうことでしたっけ。 | |
| 905 | | りようされる [日本語で発話する]. | 「利用される」。 | | |
| 906 | | | | 使われるでしたっけ？使われた？ | |
| 907 | | Aah, pensaba que 「りよう」 [日本語で発話する] era 「usar». [電子辞書で「利用」を調べる間8秒間沈黙] Us, "aprovechar", aah, aah, "aprovechar", puede ser. | あ、「利用」というのは使うかと思っていました。「電子辞書で「利用」を調べる間8秒間沈黙」。利用すると出ています。あー、あー、利用する、あり得ます。 | | |
| 908 | | | | で、利用されるですね。 | |
| 909 | | Siendo aprovechado, está siendo aprovechado. | 利用された、利用されていた。 | | |
| 910 | | | | 受身ですが、どんなタイプの受身でしょうか。 | |
| 911 | | ¿Qué tipo de pasiva? りようされているのだろうか [日本語で発話する]. | どんなタイプの受身？「利用されているのだろうか」。 | | |
| 912 | | | | 利用される。 | |
| 913 | | Están siendo, siendo utilizadas, mmm, aah. | 使われる、使われている、うーん、あー。 | | |
| 914 | | | | 割に合わない動員に。 | |
| 915 | | Aah, entiendo. Creo que りようされているのはわりにあわないという [日本語で発話する], o sea, movimientos que no valen la pena están u, están siendo utilizados. いや、まちがえた、わりにあわないというん、どういんに [日本語で発話する]. | あー、わかります。たぶん、「利用されているのは割に合わない動員」、つまり、割りに合わない動員は使われている、ということだと思います。いや、間違えた、割に合わない動員に、動員に。 | | |
| 916 | | | | まあ理解できていますよ。うーん。 | |
| 917 | | Pero no sé explicarme. | でもよく説明できていないです。 | | |
| 918 | | | | 厳密に訳す必要はないです。大筋が理解できれば。 | |
| 919 | | No hace falta tampoco. | 必要はないかも知れませんが、 | | |
| 920 | | | | ありませんが、えー、割に合わない動員に利用されているというのは誰が誰に何を利用されているのでしょうか。あるいは誰が何を利用するのですか。主語と動詞の関係を考えてみてください。 | |
| 921 | | Ah, sí. Sí, わりにあわないというん [日本語で発話する]. | あ、はい、はい。「割に合わない動員は」。 | | |
| 922 | | | | 割に合わない動員が利用する？ | |
| 923 | | りようする [日本語で発話する]. | 「利用する」。 | | |
| 924 | | | | どうでしょうか。 | |
| 925 | | はい [日本語で発話する]. O sea, los que lo usan son わりにあわないというん [日本語で発話する]. O sea, el, el que hace la acción, digamos. | 「はい」、つまり、使う、使うものは「割に合わない動員」です。つまり動作をするのは、まあ。 | | |
| 926 | | | | 割に合わない動員？ | |
| 927 | | わりにあわないというん、りようされている、わりにあわないというん [日本語で発話する], es que no entiendo muy bien el わりにあわないというん [日本語で発話する]. | 「割に合わない動員、利用されている、割に合わない動員」、私がよく理解できないのは、「割に合わない動員」です。 | | |
| 928 | | | | 動員というのは動員のことでね。 | |
| 929 | | Movilización, Movilización que. | 動員、動員それが。 | | |
| 930 | | | | 割に合わないは損をしても補いが少ない。価値が少ない、その動員。 | |
| 931 | | ¿Compensaba? Es que no entiendo qué. ¿por qué no compensaba? ¿Qué significa? | 補う？わかりません。何が、どうして補いがないのですか。どういう意味ですか。 | | |
| 932 | | | | この動員は、損をして償いが少ない、割に合わない、価値の少ない動員です。 | |
| 933 | | [11秒間沈黙] Usa las políticas de, o sea, usa. | [11秒間沈黙] 政策を使う、それは、使う。 | | |
| 934 | | | | 使う、利用する。 | |
| 935 | | Aprovecha. | 利用する。 | | |

| | | | | | |
|-----|--|---|---|---|--|
| 936 | | | | どうでしょうか。 | |
| 937 | | Vale. ないどういん[日本語で発話する]. Claro, pero como pone りようされているのだから[日本語で発話する]. yo he entendido que son aprovechadas. | そうか、「ない動員」。そうか、でもここに「利用されているのだから」と書いてあるので、それらが利用されているというのほわります。 | | |
| 938 | | | | はい、そうです。 | |
| 939 | | O sea, están aprovechadas, estos movimientos. | そうすると、利用されている、これらの動員が。 | | |
| 940 | | | | そうするとこのには何を指しているのですか。 | |
| 941 | | にりようされている[日本語で発話する]. [11秒間沈黙] | 「に利用されている」。[11秒間沈黙] | | |
| 942 | | | | フェミニズムは割に合わない動員に利用されている。 | |
| 943 | | Aah, o sea, movimientos, vale, este es el sujeto. | あー、そうすると、動員、そうか、これが主語です。 | | |
| 944 | | | | これ「動員を指す」が。 | |
| 945 | | 「はい」。 | 「はい」。 | | |
| 946 | | | | フェミニズムは？ | |
| 947 | | じゆうしゆぎ[日本語で発話する]. | 「自由主義」。 | | |
| 948 | | | | ここは後でもいいです。フェミニズムは割に合わない動員に利用されているのだから。 | |
| 949 | | Aah, vale, o sea el feminismo está siendo usado por grupos, movilizaciones que no vales la pena. | あー、はい、つまりフェミニズムはいくつかの価値のない動員のグループに利用されています。 | | |
| 950 | | | | うーん、グループ。70パーセントかな。 | |
| 951 | | O sea, que la pala, el concepto de feminismo, el feminismo está siendo utilizado por. | つまり、フェミニズムの概念は、フェミニズムは利用されている、それは、 | | |
| 952 | | | | そうです！それ？ | |
| 953 | | Está siendo usado por, por movilizaciones que no, no compensan, que no valen la pena. | 利用されていて、それは、動員に、価値のない、割りに合わない動員にです。 | | |
| 954 | | | | うーん、そうですね。 | |
| 955 | | Ah, わかった。わかった[日本語で発話する]. Yo, claro, yo entendia que estos grupos que no valian la pena estaban siendo utilizados, digo, no. | あ、「わかった、わかった」。たぶん、私の理解では、この価値のないグループは利用されていた、ではないかな、違うか。 | | |
| 956 | | | | グループ？違いますね。助詞のには？ | |
| 957 | | に[日本語で発話する]. mmm, わかる, わかる[日本語で発話する]. | 「に」、うーん、「わかる、わかる」。 | | |
| 958 | | | | 考えているのは兄にたかれたという形の文ですね。 | |
| 959 | | そう[日本語で発話する]. | 「そう」。 | | |
| 960 | | | | この受身は迷惑の受身ではないですか。助詞の意味は使うよりも利用するです。 | |
| 961 | | Aah. | あー。 | | |
| 962 | | | | 迷惑や被害の感情です。私は利用されました。 | |
| 963 | | "Se han aprovechado de mí", なるほど[日本語で発話する]. | 私は利用されました。「なるほど」。 | | |
| 964 | | | | だから、迷惑の受身です。 | |
| 965 | | Vale. | はい。 | | |
| 966 | | | | フェミニズムは、迷惑を受けた被害者です。 | |
| 967 | | Victima de los grupos que no valen la pena. | 価値の少ないグループの被害者。 | | |
| 968 | | | | グループではないです。ここは間違えています。動員というのはグループではないです。なにか間違っていますか。スペイン語ではMovilizaciónですが、あなたの意味の取り方が違うように思えます。割に合わない動員はグループではありません。 | |
| 969 | | Aah, わりにあわないどういん[日本語で発話する]. | あー、「割に合わない動員」。 | | |
| 970 | | | | はい。 | |
| 971 | | Movilizaciones que no. | 動員ですが、それは、 | | |
| 972 | | | | 価値が少ないことです。誰にとって価値がないのですか。 | |
| 973 | | [6秒間沈黙] Para la causa feminista, なんか[日本語で発話する] para, じよせい[日本語で発話する]. | [6秒間沈黙]フェミニスタの大権のために、「なんか」「女性」のため。 | | |
| 974 | | | | ではもう一度ここを読んでください。新しい公共への女性の動員どんな意味になりますか。 | |
| 975 | | [6秒間沈黙] Un nuevo espacio público. | [5秒間沈黙]新しい公共スペースです。 | | |
| 976 | | | | へとありますが。 | |
| 977 | | への[日本語で発話する]. | 「への」。 | | |
| 978 | | | | 新しい公共へとなりますね。新しい空間へ、ですね。 | |
| 979 | | はい[日本語で発話する]. | 「はい」。 | | |
| 980 | | | | はい、では女性の動員、女性の動員を、新しい公共スペースへ。 | |
| 981 | | Espacio público nuevo. | 新しい公共スペース。 | | |
| 982 | | | | 女性の動員を。 | |

| | | | | | |
|------|--|--|--|--|---|
| 983 | | Aah. | あー。 | | |
| 984 | | | | | ではもう一つの例、男女共同参画政策、これはどんなことですか。 |
| 985 | | Políticas conjuntas. | 共同政策です。 | | |
| 986 | | | | | このあと、やなどでつながっていますから、何かの例ですね。 |
| 987 | | だんじょきょうどうさんがく[日本語で発話する]。 | 「男女共同さんがく」。 | | |
| 988 | | | | | どんな意味ですか。さんかくですか。 |
| 989 | | No, creo que era さんがく[日本語で発話する]。 | いいえ、「さんがく」と思います。 | | |
| 990 | | | | | さんがくですか。さんかくですか。 |
| 991 | | [電子辞書で「参画」を調べる]「さんかく」。“taking part in planning[英語で発話する]”。 | [電子辞書で「参画」を調べる]「さんかく」です。taking part in planning[英語で発話する]こと。 | | |
| 992 | | | | | 参加することですね。女性が何に参加するんですか。 |
| 993 | | Conjuntos de hombres y mujeres. | 男女共同で。 | | |
| 994 | | | | | とか、ほかには。 |
| 995 | | Mmm, un nuevo espacio público. | うーん、新しい公共スペース。 | | |
| 996 | | | | | 新しい公共スペースへですね。 |
| 997 | | Al nuevo público. | 新しい公共へ。 | | |
| 998 | | | | | 何を？ |
| 999 | | De la, mmm, de la movilización de mujeres. | それは、うーん、女性の動員。 | | |
| 1000 | | | | | 女性の参加。 |
| 1001 | | Participación, partic, ah, participación のほうがいいですか[日本語で発話する] de la participación de mujeres. | 参加、参、あー、参加「のほうがいいですか」、女性の参加。 | | |
| 1002 | | | | | 前にそう言っていましたか。 |
| 1003 | | はい[日本語で発話する]。 | 「はい」。 | | |
| 1004 | | | | | 男女共同政策への参加、や、あるいは、新しい公共への女性動員、女性の新しい公共スペースへの参加、など似たような例が挙げられていましたね。 |
| 1005 | | Aah, vale. Claro, cuando yo he leído どういん[日本語で発話する]、yo pensaba que era mujeres protestando como, para mi movilización es como manifestación という[日本語で発話する]。 | あー、はい、そうか。「動員」を狭んだとき、私はプロテストしている女性だと思いました。動員は私にはデモ「という」ようなものと思えました。 | | |
| 1006 | | | | | [聞き取り不能] |
| 1007 | | Pero no, no significa solo eso, eeh, participar en el sentido de activamente. | でも、その意味だけではなくて。えー、積極的参加の意味。 | | |
| 1008 | | | | | 動員するといったら、参加するの意味も入ると思います。 |
| 1009 | | Aah. | あー。 | | |
| 1010 | | | | | 辞書の例文を見てください。例文はなかったですか。 |
| 1011 | | なかった[日本語で発話する]。Es que どういん[日本語で発話する] solo te ponía, eeh, por ejemplo, eeh, movilización de obreros eeh, emm. | 「なかった」。「動員」に関して出ていたのは、えー、労働者の動員、えー、えー。 | | |
| 1012 | | | | | でも労働組合に動員するとかありませんでしたか。 |
| 1013 | | はい、あつた、あつた、あつたけど[日本語で発話する]。creo, mmm, en este sentido yo lo entendí como solo manifestación. | 「はい、あつた、あつた、あつたけど」うーん、この意味は私はデモだけの意味だと思いました。 | | |
| 1014 | | | | | えーと、ではもう一度辞書のところ言ってみてください。動員、労働組合に、うんぬん。 |
| 1015 | | Mmm, どこだったっけ？ ろうどう、ろうどうりょくのどういん[日本語で発話する]。 | うーん、「どこだったっけ？労働、労働力の動員」。 | | |
| 1016 | | | | | あー、労働力の動員、どんな意味ですか。英語の説明はありますか。 |
| 1017 | | “Labor mobilization”. Claro, es que, なんか[日本語で発話する] dentro de mi cabeza cuando pienso en movilización lo primero que viene a la cabeza es, eeh, manifestación, como “vamos a movilizarnos contra la empresa” “みたいな、あの[日本語で発話する]”。y, y si no aquí hay movilización de tropas, por ejemplo, en la guerra. | 労働動員、はい、でも「なんか」私の頭の中では動員を考えると、最初に浮かぶのは、えー、デモで、私たちは会社に対して動員します「みたいな、あの」、そして、そうでなければ軍の動員、たとえば戦争などでの。 | | |
| 1018 | | | | | 他にどんな用例がありましたか。 |
| 1019 | | Eeh, りくぐんはいちぶどういんじょうたいにはいいた[日本語で発話する]。“The army wanted to extend to partial mobilization[英語で発話する]”。 | えー、「陸軍は一部動員状態に入った」。The army wanted to extend to partial mobilization[英語で発話する]。 | | |
| 1020 | | | | | うーん、そうですね。他には？ |
| 1021 | | さんぎょうどういん[日本語で発話する]。“industrial mobilization[英語で発話する]”。“どういんかいじょ”。“demobilization[英語で発話する]”。 | 「産業動員」industrial mobilization[英語で発話する]。「動員解除」demobilization[英語で発話する]。 | | |
| 1022 | | | | | 例文はないですか。 |
| 1023 | | そのしよほはおおぜいの[日本語で発話する]。eeh, かんぎやくをどういんしたてしよ[日本語で発話する]。“attracted a large audience[英語で発話する]”。 | 「そのショーは大勢の」えー、「観客を動員したてしよ」。attracted a large audience[英語で発話する]。 | | |
| 1024 | | | | | 観客が来たということですね。参加したというか。 |
| 1025 | | Aah, わかった[日本語で発話する]。 | あー、「わかった」。 | | |
| 1026 | | | | | そうですね。 |

| | | | | | |
|------|--|--|--|--|---|
| 1027 | | Aah, どういんとさんかはだいたいにてような【日本語で発話する】. | あー、「動員と参加は大体似てような」。 | | |
| 1028 | | | | | 似ていますね。たとえば昨日講演会をしましたが、動員数は何人くらいでしたか、50人は来たと思います。 |
| 1029 | | !Eeh! どういんしゅうは【日本語で発話する】. | えっ、「動員しゅうは」。 | | |
| 1030 | | | | | 動員数。 |
| 1031 | | !Eeh! | えっ、「動員しゅうは」。 | | |
| 1032 | | | | | もっと動員数上がるようなイベントを考えてくださいとか。 |
| 1033 | | !Eeh! きいたことないどういん【日本語で発話する】. | えっ、「聞いたことない、動員」 | | |
| 1034 | | | | | 辞書【聞き取り不能】。 |
| 1035 | | なんか【日本語で発話する】. mmm. そうですね. そうだからどういんは【日本語で発話する】. | 「なんか」うーん、「そうですね」。「そうだから動員は」。 | | |
| 1036 | | | | | あー、動員するで出ていませんか。 |
| 1037 | | どういんする【日本語で発話する】. "mobilize【英語で発話する】". そう. ああここ. ここ. くみあい【日本語で発話する】. eeh. くみあいをどういんしてこうざしゅうかいをひらく【日本語で発話する】. | 「動員する」mobilize【英語で発話する】。「そう. ああここ. ここ. 組合」. えー. 「組合を動員して抗議集会を開く」。 | | |
| 1038 | | | | | いいですね。 |
| 1039 | | "Mobilize the union members to hold the protest rally【英語で発話する】". | Mobilize the union members to hold the protest rally【英語で発話する】. | | |
| 1040 | | | | | そういうことですね。 |
| 1041 | | しゃちょう. ええ. しゃちょうはそのイベントにしやいんをそどういんした【日本語で発話する】. "the president【英語で発話する】". | 「社長. えー. 新社長はそのイベントに社員を総動員した」. the president【英語で発話する】. | | |
| 1042 | | | | | みんな来いと言っている。 |
| 1043 | | Aah, なるほど【日本語で発話する】. | あー、「なるほど」。 | | |
| 1044 | | | | | 意味の範囲が取りにくいかも知れませんが、例文のような意味です。 |
| 1045 | | Aah, わかった【日本語で発話する】. | あー、「わかった」。 | | |
| 1046 | | | | | それがわかると、見えてきませんか。 |
| 1047 | | Si, sí, sí. | はい、はい、はい。 | | |
| 1048 | | | | | 新しい公共への女性動員、ここを、子の動員をグループだと理解していましたね。それで意味がよくわからなかった。 |
| 1049 | | Aah, entiendo. O sea es la creación de un, bueno, nuevo espacio público para. | あー、わかります。つまり、新しい公共空間を作ること。 | | |
| 1050 | | | | | 女性参加のために。 |
| 1051 | | Participación femenina en el, en el nuevo espacio público. Eeh, y en los últimos años jよせいかつやくしん【日本語で発話する】. emm, la promoción del, de la actividad femenina. | 新しい公共空間における女性参加. えー. 最近「女性活躍推進」. えー. 女性活動の推進。 | | |
| 1052 | | | | | 三つありましたね。 |
| 1053 | | Y esto entiendo que también es enfático, como tiene, tiene el, o es un plan. | そして、これも私の理解では強調で一つの計画としての。 | | |
| 1054 | | | | | この言葉女性活躍はすでに言いました。 |
| 1055 | | Aah, entre otras cosas フェミニズムはしんじゅうしげでまじょうしよせいふんだんにのせられて、わりにあわないどういんにりようされているのだろうか【日本語で発話する】. | あー、他にもありますが「フェミニズムは新自由主義的しょうし. 女性分断に乗せられて. 割に合わない動員に利用されているのだろうか」。 | | |
| 1056 | | | | | で？ |
| 1057 | | で、っていうこと、で【日本語で発話する】. | 「で、っていうこと、で」。 | | |
| 1058 | | | | | 全文を通して言ってみてください。 |
| 1059 | | [13秒間沈黙] Estas tres ideas son políticas neoliberales. しんじゅうしげせいさく【日本語で発話する】. y la relación que tienen es, のりよくゆぎでまじょうしよせいふんだんにのせられて【日本語で発話する】. [6秒間沈黙] Son, eeh, [6秒間沈黙] Y esas políticas públicas, estas políticas neoliberales, se in, se lle, mmm, se, mmm, fueron a, fueron añ adidas. | [13秒間沈黙] これらの三つの考えは新自由主義的政策で、「新自由主義政策」. それでその関係は、「能力主義的女性分断に乗せられて」. [6秒間沈黙] それらは. えー. [6秒間沈黙] これらの公共政策は、これらの新自由主義政策は. うーん. 追加されたものだった。 | | |
| 1060 | | | | | 何に？ |
| 1061 | | No "añadidas", fueron のせられた【日本語で発話する】. mmm, [6秒間沈黙] | いや、追加された。「乗せられた」. うーん. [6秒間沈黙] | | |
| 1062 | | | | | 乗せられるはどういう意味ですか。 |
| 1063 | | あ、ちがいます【日本語で発話する】. | 「あ、違います」。 | | |
| 1064 | | | | | 誰かを参加させる。 |
| 1065 | | "To carry【英語で発話する】". のせられる【日本語で発話する】. [9秒間沈黙] なんか【日本語で発話する】. | To carry【英語で発話する】. 「乗せられる」 [9秒間沈黙]「なんか」. | | |
| 1066 | | | | | 日本語の辞書はどうですか。乗せる。 |
| 1067 | | [9秒間沈黙] のりものうえまた【日本語で発話する】. | [9秒間沈黙]「乗り物の上また」。 | | |
| 1068 | | | | | どんな説明がありますか。言ってください。たくさん出ていますか。 |
| 1069 | | はい、たくさんでてます【日本語で発話する】. | はい、たくさん出てます」。 | | |
| 1070 | | | | | 乗り物の上ののせる音や調子に合わせるうーん、それから物事が順調。 |
| 1071 | | いようにする【日本語で発話する】. | 「いようにする」。 | | |

| | | | | | |
|------|--|--|--|---|--|
| 1072 | | | | 順調あー、順調に。 | |
| 1073 | | けいかくを[日本語で発話する]。 | 「計画を。」 | | |
| 1074 | | | | 仲間として加える。参画するがありますね。 | |
| 1075 | | そのしごといちちちのせてください[日本語で発話する]。 | 「その仕事にいちちち乗せてください。」 | | |
| 1076 | | | | 思惑通りに相手を動かす。なるほど。 | |
| 1077 | | [聞き取り不能]。だます[日本語で発話する]。 | [聞き取り不能]。「だます。」 | | |
| 1078 | | | | だますですか。 | |
| 1079 | | ものごとは[日本語で発話する]。 | 「物事は。」 | | |
| 1080 | | | | 手段や経路によって違ふ。あー、これは運搬ですね。こちらの漢字は載せて新聞などの記事[聞き取り不能]。 | |
| 1081 | | これちがう[日本語で発話する]。 | 「これ違う。」 | | |
| 1082 | | | | そうすると、最初の「一、二、三、四、五、六」までの説明でどれだと思えますか。運搬ではないですね。 | |
| 1083 | | はい[日本語で発話する]。transporteじゃない[日本語で発話する]。 | 「はい」。運搬。「じゃない」。 | | |
| 1084 | | | | 音や綴りにあわせる。これは違いますがね。[聞き取り不能]物事が順調に行くようにする。これはどうですか。 | |
| 1085 | | Eeh, ものことがじゅんちようにくようにする[日本語で発話する]。 | えー、「物事が順調にくようにする」。 | | |
| 1086 | | | | 例文に。 | |
| 1087 | | けいかくを[日本語で発話する]。 | 「計画を。」 | | |
| 1088 | | | | 勢いに任せて進める。計画を。 | |
| 1089 | | けいかくを[日本語で発話する]。 | 「計画を。」 | | |
| 1090 | | | | 軌道に乗せる。 | |
| 1091 | | まどうにのせる。まどうはどういうみかわからない[日本語で発話する]。[28秒間沈黙]にまかせてすすめるなんか[日本語で発話する]。mmm。 | 「軌道に乗せる。軌道に乗せるはどういう意味かわからない。[28秒間沈黙]に任せて進める。なんか。うーん。」 | | |
| 1092 | | | | どれだったかわかりましたか。 | |
| 1093 | | [7秒間沈黙]。よんだとおもいます[日本語で発話する]。 | [7秒間沈黙]「四だと思います。」 | | |
| 1094 | | | | 読んでください。 | |
| 1095 | | ものごとがじゅんじようにくようにする[日本語で発話する]。 | 「物事が順調にくようにする」。 | | |
| 1096 | | | | うーん。 | |
| 1097 | | なかまとしてくわえる。さんがくする。じむしよはとみ。いちじよういちませてください。なかまとしてくわえる。フェミニズムはしんじゆうしゆぎさいさくのうりよくしゆぎでまじせいふんだんにのせられて[日本語で発話する]。[10秒間沈黙] | 「仲間として加える。さんがくする。事務所はとみ。いちじよういちませてください。仲間として加える。フェミニズムは新自由主義政策の能力主義的的女性分断に乗せられて。[10秒間沈黙] | | |
| 1098 | | | | [聞き取り不能]何か考えに乗せるということですか。フェミニズムは一つの考えでしょう。 | |
| 1099 | | 「はい」[日本語で発話する]。 | 「はい」。 | | |
| 1100 | | | | 新自由主義政策の能力主義的的女性分断に乗せられて。 | |
| 1101 | | O sea, claro, no sé si. Entiendo yo que al feminismo se le juntó estas ide, políticas neoliberales de la división de las mujeres, o sea, por la meritocracia. Al feminismo se le, se le añadió eso, se le, なんか[日本語で発話する]。 | つまり、そうか、合っているかわかりませんが、私の理解ではフェミニズムは「能力主義的」の新自由主義政策。えー、能力主義による「女性分断」これらの考えと一緒に加えられたということですか。フェミニズムのこれらの考えが追加されたということですか、「なんか」。 | | |
| 1102 | | | | 追加されたのは自発的にですか。 | |
| 1103 | | No. | いいえ。 | | |
| 1104 | | | | あ、ちがう。それでは？ | |
| 1105 | | [6秒間沈黙] Se le fueron añadidas. だれにのせられた[日本語で発話する]？ | [6秒間沈黙]追加された。「誰に乗せられた」？ | | |
| 1106 | | | | 誰にのせられたのですか。 | |
| 1107 | | [9秒間沈黙] だれに。せいじかに。あるいは。しゃかいにのせられた。なんか[日本語で発話する]。esto es, mmm, como estos son, eeh, parte de la política neoliberal y a la vez este feminismo al cual se le añadió estas políticas neoliberales, este feminismo fue usado, es usado por grupos, movilizaciones que no valen la pena, o que no. | [9秒間沈黙]「誰に」。政治家に。あるいは。社会に乗せられた。なんか」。これは、うーん。これらは、えー、新自由主義政策の部分だから、同時にまた、新自由主義が追加されたフェミニズムであるということ。このフェミニズムは利用された。価値のない動員グループによって利用されて、あるいは、そうではない。 | | |
| 1108 | | Esto es lo que yo entiendo, pero だれにのせられたのか、それが[日本語で発話する]。no sé si es la esfera política o la división de las mujeres, o sea, por la meritocracia. Al feminismo se le, se le añadió eso, se le, なんか[日本語で発話する]。pero, mmm, no, no entiendo quién lo puso esta, eeh, のうりよくしゆぎでまじせいふんだん[日本語で発話する]。 | これが私の理解したのですが、でも「誰に乗せられたのか、それが」、政治的なのか、それとも「能力主義的」なのかかわかりません。なぜなら前に分断について語られているからですが、「1985年、それはの、女性分断五年」でも、うーん、いや、誰がこれをしたのか、えー、「能力主義的的女性分断」。 | | |
| 1109 | | | | 大体は理解できましたね。 | |
| 1110 | | はい[日本語で発話する]。 | 「はい」。 | | |
| 1111 | | | | この乗るの意味が辞書に出ていないのはおかしいんですけど。 | |
| 1112 | | でてないですか[日本語で発話する]。 | 「出てないですか」？ | | |

| | | | | | |
|------|--|---|--|--|--|
| 1113 | | | | 話に乗って出ていないですか。 | |
| 1114 | | はなしにのる。いや、これでない[日本語で発話する]。eh, vale のせるとのるは[日本語で発話する]。mmm。[12秒間沈黙] はなしのもの[日本語で発話する] [聞き取り不能]。[6秒間沈黙] たくさんある。もうけはなしにのる。あいてのしんどいやさん。なにこれ？[日本語で発話する] | | 「話に乗る。いや、これ出てない。えー、はい。「乗せると乗るは」。うーん。[12秒間沈黙]「話もの」[聞き取り不能]。[6秒間沈黙]「たくさんある。儲けはなしに乗る。相手のしんどいやさん。なにこれ？」 | |
| 1115 | | | | 儲け話に乗る。 | |
| 1116 | | もうけはなし。せいさくどうりよくにのる[日本語で発話する]。 | | 「儲け話。政策どうりよくに乗る。」 | |
| 1117 | | | | びったりじゃないですか。 | |
| 1118 | | そうですね[日本語で発話する]。 | | 「そうですね。」 | |
| 1119 | | | | 政策に乗る。意味的にはこのので、その受身でのせられる。 | |
| 1120 | | せいさく。せいさくの。どうりよくにのる[日本語で発話する]。aah。ちがう[日本語で発話する]。zeh?。きょうてい[日本語で発話する]。 | | 「政策。政策の。どうりよくにのる」。あー。「ちがう」。えっ?「協定に乗る」です。 | |
| 1121 | | | | えっ? そうですね。 | |
| 1122 | | せいさくきょうてい? せいさくきょうていにのる[日本語で発話する]。 | | 「政策協定?」「政策協定に乗る。」 | |
| 1123 | | | | 他には? | |
| 1124 | | そのはなしにのる[日本語で発話する]。 | | 「その話に乗る。」 | |
| 1125 | | | | 相談に乗る。儲け話に乗る。政策協定に乗る。その話に乗る。一口乗る[辞書の説明を読む]。それでしょうか。 | |
| 1126 | | Mmm。これはかたんにする[日本語で発話する]。 | | うーん。「これは加担にする。」 | |
| 1127 | | | | 加担する? ですか。 | |
| 1128 | | かたんする。かたんにする[日本語で発話する]。Aah。これはかん。かん。かんゆう[日本語で発話する]。 | | 「加担する。加担する」あー。「これはかん。かん。勧誘」です。 | |
| 1129 | | | | 勧誘。 | |
| 1130 | | あることをするようにすめて[日本語で発話する]。mmm。ほけんのかんゆう。あいての[日本語で発話する]。o sea, es. におなじ[日本語で発話する]。es. なんか[日本語で発話する] responder a. al pedido o a la recomendación de otro. だからもうけ[日本語で発話する]。no, no sé qué es もうけはなし[日本語で発話する]。[7秒間沈黙] O sea, por ejemplo. せいさくきょうていにのる[日本語で発話する] es apuntarse al. a la. | | 「あることをするように勧めて」。うーん。「保険の勧誘。相手の」。つまり、それは「に」で。「なんか」。応えるというか、依頼とか助言とかに「応答する」ようなこと。「だから儲け」。いや、これ「儲け話」は何だか知りません。[7秒間沈黙]ということば。たとえば、「政策きょうていに乗る」は賛同して参加する。 | |
| 1131 | | | | そうですね。 | |
| 1132 | | なるほど。なるほど[日本語で発話する]。 | | 「なるほど。なるほど。」 | |
| 1133 | | | | そうすると、このフェミニズムは新自由主義的。女性分前に参加したわけですね? 本当はそれを望んだわけではないけれど、乗せられたんです。いいでしょうか。 | |
| 1134 | | はい[日本語で発話する]。 | | 「はい。」 | |
| 1135 | | | | だからこは受身。 | |
| 1136 | | なるほど[日本語で発話する]。o sea, fueron. | | 「なるほど」。つまり、された。 | |
| 1137 | | | | そうですね。 | |
| 1138 | | Mmm。fueron。だからスペインでいうと[日本語で発話する]。 | | うーん。された。「だからスペイン語で言う」と。 | |
| 1139 | | | | うーん。追従するとか、その話に賛成して参加するとか。 | |
| 1140 | | はい[日本語で発話する]。 | | 「はい。」 | |
| 1141 | | | | 参加するほど積極的ではないけれど、一応その考えに賛成されて、ついて行く。かな。 | |
| 1142 | | Seguir, aah. | | ついて行く。あー。 | |
| 1143 | | | | 新自由主義の政策の能力主義の考えに上手に賛成させられて、のせられた。まあ、だまされたような。それで迷惑の受身。 | |
| 1144 | | Aah。なるほど[日本語で発話する]。 | | あー「なるほど。」 | |
| 1145 | | | | いいと思ったけど、結局分断されてしまったわけですね。 | |
| 1146 | | Aah. | | あー。 | |
| 1147 | | | | だから、ここに割に合わない動員に利用されているのだからかという文があるのです。 | |
| 1148 | | Uah。わかってきました[日本語で発話する]。 | | うー、「わかってきました」。 | |
| 1149 | | | | アイディアに乗る。というのは難しかったですね。しかも乗せて。その上、乗せられるで受身ですから。でも大体大筋はわかりましたね。 | |
| 1150 | | はい[日本語で発話する]。 | | 「はい。」 | |
| 1151 | | | | お疲れ様でした。 | |